

المؤمنون المؤمنات

نیک و صالح متولی

The Righteous Trustee

ودیع أبو فاضل

Wadi' Abu Faḍl (d. 1373 AH)

اردو English العربية

المتوالي الصالح

The Righteous Trustee

نيك و صالح متولى

وديع أبو فاضل (ت. 1373 هجري)

Wadi' Abu Faḍl (d. 1373 AH)

النص العربي الأصلي مع الترجمة الإنجليزية والأردية

Original Arabic text with English and Urdu translation

اصل عربى متن كے ساتھ انگريزى اور اردو ترجمہ

About the author

Wadi' Abu Fadl was a distinguished Islamic scholar and jurist, renowned for his profound contributions to Islamic jurisprudence. His extensive writings and interpretations of Islamic law have been instrumental in shaping the understanding and practice of Sharia across the Muslim world. His work not only delved into the complexities of Islamic legal theory but also addressed practical aspects of jurisprudence, making his contributions invaluable to scholars and practitioners alike. His dedication to the study and application of Islamic law has left a lasting mark on the field.

مصنف کے بارے میں

ودیع ابو فاضل ایک ممتاز اسلامی عالم اور فقیہ تھے، جو اسلامی فقہ میں اپنی گہری تحقیق اور شاندار خدمات کی وجہ سے مشہور تھے۔ ان کی وسیع تحریریں اور اسلامی قانون کی تشریحات نے مسلم دنیا میں شریعت کو سمجھنے اور اس پر عمل کرنے میں اہم کردار ادا کیا۔ ان کے کام میں نہ صرف اسلامی قانونی نظریات کی پیچیدگیاں شامل تھیں بلکہ فقہ کے عملی پہلوؤں پر بھی روشنی ڈالی گئی، جس سے ان کی خدمات علماء اور فقہ کے ماہرین کے لیے بے حد قیمتی ثابت ہوئیں۔ اسلامی قانون کے مطالعے اور اس کے نفاذ کے لیے ان کی لگن نے اس میدان میں ایک دیرپا اثر چھوڑا ہے۔

Lessons from the story

The story teaches important lessons about the role and character of a trustee. A good trustee should be honest, fair, and dedicated to the well-being of others. They should be open to different opinions, work hard for the benefit of the community, and act with sincerity and integrity. A trustee is responsible for helping those in need, resolving disputes fairly, and ensuring justice.

On the other hand, certain traits can disqualify someone from being a trustee. Dishonesty, corruption, and abusing power for personal gain make a person unfit for such a role. A trustee must not ignore the welfare of the people or engage in harmful actions like theft or fraud. They should promote unity rather than division within their community. If a person lacks wisdom and leadership skills, they cannot be a good trustee.

A.Hussain, Huddersfield, 2025

کہانی سے سیکھنے والے اسباق

یہ کہانی ایک متولی کے کردار اور ذمہ داریوں کے بارے میں اہم اسباق دیتی ہے۔ ایک اچھا متولی ایماندار، منصف مزاج اور دوسروں کی بھلائی کے لیے وقف ہونا چاہیے۔ اسے مختلف آراء کو سننے کے لیے تیار رہنا چاہیے، کمیونٹی کی بہتری کے لیے محنت کرنی چاہیے اور اخلاص و دیانتداری کے ساتھ کام کرنا چاہیے۔ متولی کا فرض ہے کہ وہ ضرورت مندوں کی مدد کرے، جھگڑوں کو انصاف کے ساتھ حل کرے اور عدل کو یقینی بنائے۔

دوسری طرف، کچھ خصوصیات ایسی ہیں جو کسی شخص کو متولی کے عہدے کے لیے نااہل بنا سکتی ہیں۔ بے ایمانی، بدعنوانی اور ذاتی فائدے کے لیے طاقت کا غلط استعمال کسی کو اس منصب کے لائق نہیں بناتا۔ متولی کو عوام کی بھلائی کو نظر انداز نہیں کرنا چاہیے اور نہ ہی چوری یا دھوکہ دہی جیسے نقصان دہ کاموں میں ملوث ہونا چاہیے۔ اسے کمیونٹی میں اتحاد کو فروغ دینا چاہیے، نہ کہ اختلاف اور تقسیم کو۔ اگر کسی شخص میں حکمت اور قیادت کی صلاحیت نہیں ہے، تو وہ ایک اچھا متولی نہیں بن سکتا۔

للروایات الأدبیه أكبر أثر فی الأمة لما تتركه فی النفس من عوامل مختلفه؛ فهی تثير الحماسه للخیر، وتظهر الباطل بصوره عملیه یمجها الذوق وتنو عنها النفس، وتمثل الفضیله بأحسن مظاهرها الفتنانه؛ فتربی الأخلاق الفاضله، وتبعد الأمیال البشریه عن الوحشیة والهمجیة والضلال.

ولهذا كان من المترتب علی كل من عالج هذا الموضوع من الكتاب ألا ینظر إلى مجرد إبراد قصة تلد للمطالع؛ بل علیه أولاً أن یضع نصب عینیه غایه سامیه یمثلها للناس فی حیاة أفراد محبوبین، فترسخ المبادئ الصحیحه فی النفوس المرنة، وتنطبع الأخلاق العالیة فی أفكار الفتیان والفتیات من تلاوة هذه الروایات، دون أن یكدوا الذهن فی درس مبادئ الفلسفه الأدبیه أو الاجتماعیه، وحفظ القواعد الممله التي أصبح كثير منها بعيدا عن المؤلف.

ولما كان من أهم أمراضنا الاجتماعیه التفرق أو التحزب الدینی أو الجنسی، رأیت أن أعالج هذا الموضوع بمباحث طلیه جعلتها فی قالب روایه عصریه، أرجو أن تجيء وافیه بالغایه التي وضعت لأجلها؛ وهی زرع مبادئ الوطنیه الحقیقیه فی النفوس، والله الهادی إلى سبیل الخیر والإسعاد.

Introduction

Literary novels have a powerful impact on society because they influence people's emotions in different ways. They inspire enthusiasm for goodness, expose falsehood in a way that people naturally reject, and present virtue in its most captivating and appealing form. Through this, they help develop good morals and steer human tendencies away from cruelty, ignorance, and wrongdoing.

For this reason, any writer who deals with such topics should not simply focus on telling an entertaining story. Instead, they should aim to convey a noble message by portraying admirable characters whose lives help instil correct values in people. These stories should leave a lasting impression on young minds, shaping their morals and character—without requiring them to struggle with complex philosophical or social theories or memorize outdated rules that no longer resonate with everyday life.

One of the biggest social issues we face today is division—whether due to religious, racial, or ideological differences. This is why I chose to address this subject through a modern novel, structured in a way that makes it engaging while serving its intended purpose. My hope is that this story effectively conveys its message: to instil a true sense of patriotism and unity in people's hearts.

May God guide us all toward the path of goodness and happiness.

ادبی کہانیوں کا کسی بھی قوم پر گہرا اثر ہوتا ہے، کیونکہ یہ انسانی جذبات کو مختلف طریقوں سے متاثر کرتی ہیں۔ یہ نیکی کی ترغیب دیتی ہیں، برائی کو ایسی عملی صورت میں پیش کرتی ہیں کہ انسان کا دل اسے مسترد کر دیتا ہے، اور اچھائی کو خوبصورت اور دلکش انداز میں سامنے لاتی ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ یہ کہانیاں اعلیٰ اخلاق کی تربیت کرتی ہیں اور انسان کو وحشیانہ رویوں، بد نظمی اور گمراہی سے دور رکھتی ہیں۔

، اسی لیے، جو بھی اس موضوع پر لکھے، اسے صرف دل چسپ کہانیاں پیش کرنے پر توجہ نہیں دینی چاہیے بلکہ اس کے پیش نظر ایک اعلیٰ مقصد ہونا چاہیے، جسے وہ ایسے کرداروں کی زندگی میں نمایاں کرے جو لوگوں کے دلوں کو بھا جائیں۔ اس طرح، درست اصول آسانی سے لوگوں کے ذہنوں میں جگہ بنا لیتے ہیں، اور

نوجوان لڑکوں اور لڑکیوں کے خیالات میں اچھے اخلاق خود بخود راسخ ہو جاتے ہیں، بغیر اس کے کہ وہ ادبی یا سماجی فلسفے کی پیچیدہ باتیں سمجھنے میں ذہنی مشقت کریں، یا بیزار کن اصول یاد کرنے پر مجبور ہوں جو عملی زندگی سے کٹ چکے ہیں۔

چونکہ ہمارے معاشرے کے سب سے بڑے مسائل میں مذہبی اور نسلی تعصبات اور گروہ بندی شامل ہیں، میں نے اس موضوع کو ایک جدید کہانی کی صورت میں پیش کرنے کا فیصلہ کیا ہے۔ میری امید ہے کہ یہ کہانی اپنے مقصد کو پورا کرے گی، یعنی لوگوں کے دلوں میں سچی حب الوطنی کے جذبات پیدا کرنا۔ اور اللہ ہی ہے جو بھلائی اور خوشحالی کے راستے کی رہنمائی کرتا ہے۔

الفصل الأول

تمهيد

السكون مخيم على أعالي لبنان، والناس راقدون ساكنون غير حاسبين لغدر الليالي حسابا، وإذا بصوت استغاثة سمع كأنه صادر من أعالي الجبل، تلتته طلقات نارية، ثم عاد السكون فشمّل كل ما حول تلك البقاع

هب نفر من شبان قرية مسيحية صغيرة مجاورة لتلك البقعة، وهم يحملون بنادقهم - وساروا نحو مصدر الصوت - فإذا بهم يسمعون أنين مجروح ووقع أقدام خيل من بعيد

دنوا إلى حيث وجدوا «ناطور» القرية؛ أي خفير كرومها ملقى على الأرض يتخبط بدمائه، فلما شاهد أبناء بلدته، قال: «قتلني المتأولة.» ولفظ النفس الأخير

ثارت النخوة في رءوس البعض فعمدوا إلى أخذ الثأر في تلك الساعة، ولكن كان بين الحاضرين فتى شجاع باسل عرف بشدة بأسه ومراسه، فلم يكن أحد يتهمه بالجبن، إلا أنه كان عاقلا أريبا، فنظر إلى أصحابه، وقال: مهلا! ليس هذا وقت أخذ الثأر بل الآن وقت دفن الميت وبعندن نبحث عن الغريم؛ إذ لا يصح أن يذهب البريء بجريرة المذنب، فقد يكون للقاتل أو القتلة سبب حملهم على ارتكاب هذه الجريمة الشنعاء

كان هذا يجري في تلك القرية الصغيرة، بينما كان نفر من شبان قرية متوالية صغيرة عاندين إلى قريتهم، وفي مقدمتهم زعيمهم سلمان أحمد، فأبصر بهم الشيخ صالح كبير أهل قرية العمروسة المجاورة لقريتهم، ودنا منهم وقد رابه أمرهم وأدرك غايتهم، فقال: لا حول ولا قوة إلا بالله! تبا لك يا سلمان أحمد، لقد حملتنا وزرا ووصمتنا بوصمة العار، حتى أصبحنا مضغة في الأفواه، وأقمت البلاد وأقعدتها وعطلت الأعمال، وأوقفت المزارعين عن حصادهم وزدت العداء بيننا وبين من يجاورنا من المسيحيين استحكاما، وكنت يا هذا السبب في جر الكثيرين مكبلين بالحديد إلى غيابات السجون، وبعضهم أبرياء لا ذنب لهم إلا أنهم أبناء بلدتك أو أقرباؤك، أو يدينون بدينك، فبئست القرابة إذا كان ما يجنيه الإنسان منها مثلما جنى أهلك منك، وهل تحسب أن الدين يأمر بمثل ما فعلت؟ حاشا للدين أن يكون كما تفعلون وإلا كان الكفر خيرا منه بكثير

هذا ما قاله الشيخ صالح كبير قرية العمروسة من قرى البقاع الغربي، حينما رأى سلمان أحمد شيخ قرية مجاورة على رأس عصابة من الرجال الأشداء، وقد عاد من لبنان بعدما أوقع الرعب في قلوب المسيحيين، ونكل بكل من تعرض له في الطريق

كان سلمان أحمد رجلا شديد المراس شريرا فاسقا عرف ببطشه ودهائه، فاتخذ بعض الحكام الأشرار آلة في أيديهم، وهكذا كان هو يستفيد من هؤلاء الحكام الأشرار فيتخذهم معاونًا للشر ولايتزاز الأموال وللربح الحرام

والذي زاد تخرج الحالة أن جماعة من أعيان المتأولة أسسوا جمعية في بعلبك؛ لنصرة أبناء دينهم ورفع شأنهم، فتحول بعض فروعها تباعا إلى نوادي عصابات تعمل للفتك بأعداء الطائفة، وتهديد الأمنيين من أبنائها إذا لم يكونوا من مؤيدي العصابات فبدلا من أن تعمل الجمعية على لم شعث الطائفة، وإنشاء المدارس والمكاتب لتتوير العقول وتهذيب الشبان، وإقامة الحفلات الأدبية وما أشبه مما كان ينوي القائمون بأمرها أن يفعلوا لرفع مستوى الأخلاق وإعلاء شأن الأمة، أصبحت الجمعية في يد فتيان لا يقيمون للأمر وزنا، ولا يعرفون كيف تعمر البلدان وتصلح الأديان النفوس، فاندس بين أفراد الجمعية السفحة والمجرمون وأفسدوا على المصلحين خطتهم، وضاع ما كانوا يأملون

ولسوء الحظ أن سلمان أحمد رئيس فرع الجمعية في قريته المجاورة لقرية العمروسة، جعل من الجمعية سلما يرتقي بواسطته إلى أغراضه السافلة

سار سلمان أحمد في طريقه، وإذا بشباب جميل الطلعة، ممتلئ البدن، تبدو على محياه أمارات الطيبة ومكارم الأخلاق، قد أقبل ، على الشيخ محببا، وقال: من هؤلاء الذين مروا بك؟ فكأن الشر كان باديا على محياهم، ولولا حرمة الشيخ لكان لي معهم شأن فقد سمعتمهم يشتمون أهل قريتنا ويتوعدون، وعرفت منهم سلمان أحمد، وهو شيخ قريته، وكان الأجدر به أن يتخذ له من الأصحاب غير هؤلاء الأجلاف

فأنصت الشيخ إلى كلام محمد الهلالي الذي كان يكلمه، وقال: أه يا محمد إن سلمان أحمد زعيم هؤلاء، وهو أكثرهم شرا وأبعدهم عن الفضائل، وأقلمهم رجولية عند اشتداد النواذب؛ فهو جبان يسطو حين لا يجد من يدافع، ويجبن حين يلاقي الشجعان، البواسل، وهذه شيمته التي عرف بها، فكم كان علة لخراب بيوت، يتم أطفالها، ورمل نساءها، ثم تظاهر لها بالمودة والإخاء وأوقع الشر بين أفراد العائلة الواحدة، متهما بالجريمة بعض الأبرياء، وما ذلك إلا حيا بربح يسير، أو بالظهور بمظهر المنتفذ لدى الحكام، أو جرا للمغانم نفسه ولو على جثث القتلى، فقال محمد - وقد عراه الذهول: ويحه وهو يريد أن يكون لنا صهرا

ثم سكت متألماً

وكان محمد شاباً جميل الطلعة، بشوش الوجه، شديد الجسم، مفتول العصب، تلقى مبادئ العلوم على يد الشيخ صالح بعد أن تعلم مبادئ القراءة في مدرسة القرية الصغيرة، أما الشيخ صالح فكان رجلاً تقياً فاضلاً، عكف على درس الكتب والتبحر في العلوم، فأنعنا بعيش رضي بعيداً عن الفخخة والمجد الباطل، يجول في الصباح في الحقول عاملاً بضع ساعات في زراعته مشرفاً عليها بنفسه، ثم يعود إلى منزله فيأخذ في الدرس، أو يقصد بعض إخوانه حيث يجتمع به بعض الطلاب الأذكى من أبناء القرية، فيأخذون عنه مبادئ العلم، وحيث حل الشيخ صالح كان مجلسه مجلس وقار، فإذا تكلم أنصت كل من حضر إلى سماع أقواله وإلقاء الأسئلة عليه، فكان يجيب السائل بما آتاه الله من علم وشاهده في رحلاته الكثيرة من الاختبار

، وكان الله أراد الخير لتلك القرية، فأوجد فيها ذلك الشيخ الصالح وزوده بعلم غزير، وعقل راجح، وقلب كبير، وصدر رحب وخبرة واسعة، وأعد له مثل هذه المهمة؛ إذ دعت أحواله العائلية وهو صغير إلى التغرب عن قريته، ف قضى سنوات في دمشق في أيام حدائقه، ثم عرضت لوالده أمور حملته على التغرب إلى مصر، فحمل ابنه صالحاً معه حيث كان يتردد على الأزهر ويدرس على أئمنته، ثم انتقل من مصر إلى جهات مختلفة، فكان يخاطب علماءها وأدباءها ويستفيد مما يراه علماً واختباراً؛ حتى إذا عاد إلى قريته الصغيرة كان قد خبر حلو الزمان ومره، ودرس أحوال العمران، وشهد من غرائب الأمور ما جعله خبيراً بأمور العباد، عالماً فاضلاً ساعياً للخير مجرداً عن الهوى، ورأى تأخر قومه فسعى سعياً حثيثاً لإزالة أسباب الجفاء بين العائلات مبتدئاً بقريته الصغيرة، فكانت كلمته مسموعة عند الجميع، خصوصاً وأنه لم يظهر تغرضاً لعائلته، بل كان في كل أمره عنوان التسامح ومكارم الأخلاق، وكان كريماً جواداً لا يبخل بماله عند الحاجة، بل يوجد بنفسه وماله في سبيل إعانة الملهوف وإصلاح الأمور

وكان أول ما فعله أن حث أهل بلده على إصلاح زراعتهم والاهتمام بأمورهم الخاصة، فأوجد بينهم حركة جديدة أدت إلى تحسين زراعتهم وجودة غلالهم، وتحسين نتاج مواشيتهم، فكان ذلك مدعاة إلى تفضيل التجار حاصلات تلك القرية على حاصلات ما سواها من قرى البقاع، فضلاً عما كانوا يجدونه من أهلها من التسامح وكرم الضيافة وحسن المعاملة

، وكان يوسف الهلالي والد محمد تلميذ الشيخ أكثر أصدقاء الشيخ اجتهاداً في إصلاح أموره الدنيوية والانتقاع إلى أعماله، فكان عنوان الاجتهاد، فوفقه الله في أعماله ووسع عليه رزقه ورزق عياله، وكان منزله بمثابة مضافة لأهل القرية ولمن يقصدها من الغرباء

وكان ليوسف الهلالي أيضاً ابنة حسنة شبت على الفضيلة ومكارم الأخلاق، ومع أنها لم تتلق من العلم إلا مبادئ القراءة البسيطة، كانت إذا جلست تتكلم مع رفيقاتها خلقتها على جانب عظيم من العلم والتهديب؛ وذلك لأن والديها كانا من خاصة القوم؛ فأبواها كان - كما أسلفنا - واسع الخبرة عرف بين أقرانه برجاحة العقل، وأمها كانت من فضليات السيدات، اشتهرت بتدبير منزلها وإخلاصها لزوجها، وحسن قيامها بتربية ولديها، فكان هيفاء ورثت الكثير من خلال والديها، وكانت نفسها توافقة إلى العلم والإطلاع، وهي سريعة الفهم شديدة الملاحظة، فساعدتها ذلك على التحصيل، فكانت تأخذ ما لديها من الكتب، وتجلس أحياناً أمام أخيها تقرأ ما يعين لها بصوت عال، وتتوسل إليه أن يصلح هفواتها ويساعدها على تفهم ما استعصى عليها وفضلاً عن ذلك فإنها كانت كلما علمت أن الشيخ صالح عندهم تجلس في غرفة محاذية لا يفصلها عن مجلسه إلا فاصل خشبي، وتصغي إلى أقواله وتعاليمه حينما كان يلقي الدروس على الفتيان الذين يجتمعون مع أخيها للاستفادة من الشيخ وهكذا أخذت هيفاء عن الشيخ كثيراً من آرائه الفلسفية وتعاليمه المتنوعة، دون أن يشعر بها أحد أو تدرك هي سر تأثير ذلك في نفسها

الأذن تعشق قبل العين أحياناً

، بلغت هيفاء الرابعة عشرة من عمرها، فكانت آية حسن جمعت بين الجمال والكمال، مع ما اشتهر عنها من تدبير المنزل ولطف الحديث، وعبودية الصوت، فكانت النساء يتزلفن إليها وكل منهن تود لو تستطيع أن تخطبها لابنها أو لشقيقها، وهي لا تظهر ميلاً إلى الزواج، بل كلما فاتحها أحد بذلك غضت نظرها أو خرجت من الغرفة خجلاً وتجنباً للكلام في هذا الموضوع. وكانت تشعر أنه ليس بين أبناء قريتها من ملأ قلبها حبا أو قررت عينها بمرآة؛ لأنها كانت تطمح بما لا تجده هنالك

والذي جعلها تنظر إلى شبان القرية نظرة الإشفاق لا نظرة الإعجاب، ما رأت من الفرق بينهم وبين سليم نجل سمعان إلياس أحد تجار زحلة صديق والدها، الذي كان يأتي كل عام في أيام الموسم فيشتري ما يفيض عن حاجة القرية من الحبوب بأثمان موافقة، كما أن أهل القرية إذا قصدوا محله في زحلة عاملهم أحسن معاملة

وكان سليم يتلقى دروسه في إحدى كليات بيروت، وقد امتاز بين أقرانه بالذكاء والاجتهاد؛ فأحبه والده لذلك محبة عظيمة حتى كان لا يستطيع مفارقتة في أيام العطلة فيصحبه معه أينما ذهب

جاء هذا الشاب المهذب إلى القرية ظاناً أن أهلها لا يزالون في أحط دركات الجهل، كما يتبادر إلى ذهن كثيرين من تلاميذ المدارس إذا زاروا القرية النائية عن العمران، ولكن سليم كان كثير التأدب فلم يظهر الاحتقار لأهل القرية، ونزل مع أبيه ضيفين مكرمين على يوسف الهلالي، ودعي الشيخ صالح لتناول الطعام مع بعض أعيان القرية، فبعد أن أكلوا ما لذ وطاب قاموا إلى بهو كبير حيث جلسوا يتحدثون.

وكانت الثورة التركية في ذلك الحين قد قضت على استبداد عبد الحميد، وأخذ الناس يتحدثون بفضلها ويعظمون قدرها، فقال الشيخ صالح: ما رأيكم فيما آلت إليه الأمور، فلقد سمعت أن القسيس والشيخ تعانقا في بيروت تعانق الإخوان، والله إنني لأحب مثل هذا الاتحاد جدا، ولكنني أخشى أن يكون ما حدث سابقا لأوانه.

ولما كان سليم شابا شديد الحماسة والإخلاص لوطنه، وقد حضر حفلات كثيرة وطنية شهد فيها تأخي الأخوان المتنازحين، وسر كما سر كل متعلم من هذا الاتحاد، وأخذته هزة الطرب ونشوة الحماسة الوطنية، وشعر مع غيره من الشبان أن أمل الشرق في التخلص من العبودية للتقاليد وللجهل أولا، وللإستعداد السياسي ثانيا قد تحقق أو كاد، استفزه قول الشيخ وقال: لم تعتقد يا مولاي أن ما حدث سابق لأوانه؟! - لأن الطفرة محال يا بني، وما ورثناه من التقاليد والعادات من أجيال لا يزول في يوم أو يومين، والنفوس على ما هي عليه، والجهل والتعصب متفشيان في البلاد، فلو اتفق الناس في بيروت وكانوا في دمشق وبقية البلدان العربية على عكس ما هم عليه في بيروت، لا يلبث هذا الاتفاق أن يزول بالسرعة التي تم فيها، ولكننا يا بني، نشعر معكم - شبان اليوم - بضرورة الاتحاد متى توفرت أسبابه، وتوطدت أركان المحبة والإخلاص بين الطوائف المختلفة وتوحدت الغايات واتفق الجميع على خطة واحدة وسياسة عامة يتبعونها، وإلا كانت المساعي عقيمة، وأولئك الذين يتصافحون اليوم بهذه السهولة يعودون إلى الخصام سريعا.

سمع سليم هذا الكلام من الشيخ صالح ولم يكن يظن أن رجلا قرويا يبلغ هذا المبلغ من العلم فبهت؛ إذ كان يتوقع من رجل قروي معمم أن يتكلم بما ينم عن تعصب و جهل، فإذا به يسمع آراء يعجز عن الإتيان بأفضل منها أساتذته، فنظر إلى الشيخ وقال: مهلا يا أستاذ، إن كلامك لهو عين الصواب، ولكننا - نحن الشبان - نرى غير رأي الشيوخ. أنتم تتمهلون ونحن نحب العجلة. - العجلة من الشيطان يا بني. - بل في الحركة بركة - كما يقولون - وهذا ما نراه نحن؛ لأن التمهل والجمود يضران بالقضية المشتركة، فإننا الآن نتأخي ونتعاضد ونتعاهد على العمل متحدين، وبعدئذ نعد الوسائل التي تؤدي إلى الغاية المطلوبة.

فضحك الشيخ، وقال: «بل أنتم يا بني تبنون فوق أسس واهية؛ فما نفع العهود والمواثيق إذا لم يكن ثمت اتفاق على المبادئ التي هي أساس العمل؟ لا أقول هذا إضعافا للهمم ولا تقليلا من أهمية ما تم للآن، ولكن الأيام بيننا وستعثر بالخيبة ونعود بالفشل مرارا قبلما يتم لنا ما نريد».

فوجم سليم عن الكلام قليلا، ثم قال - محاولا إرضاء الشيخ واستجلاب رضاه، وإقناعه بوجوب تأييد الحركة التي كان سليم يعتقد أنها لا تقوم إلا إذا أيدها رجال الدين والعلم وأصحاب النفوذ: قد يكون ذلك، ولكننا نحن الشبان نعتقد أن الشيوخ الذين يفوقونا خبرة ومعرفه لا يفقون في سبيل الحركة، بل يشجعونها كلما سنحت لهم فرصة وينورون الأذهان ويفتحون القلوب؛ تمهيدا لليوم المنتظر، نعم نحن أقل خبرة وحنكة، ولكن يا حضرة الأستاذ ألا تظن أن المستقبل لنا وبيدنا، وأن العمل يحتاج إلى خبرة الشيوخ، ولكن لا غنى له عن همة ونشاط وحماسة، فإذا اتحد الشيوخ والشبان تم لنا ما نريد

،فافتقر ثغر الشيخ وارتاح إلى هذا الحديث، ثم قال: «يا بني، لولا الأغراض وتضارب الغايات لكننا الآن على ما نشتهي ونريد ولكن ما نفع بطلاب الوظائف وأرباب الألقاب وزعماء الجماعات ورؤساء الطوائف المتنازعة المتنافرة؟ هل يرضى أحد أن يكون للأخر ظهيرا فيهدم بذلك شخصيته، أو يخسر لقبه ويتخلى عن مقامه وعظمته الفارغة وزعامته الزمنية؟ سر يا بني أنت وأمثالك بحول الله، واطلبوا العلم أينما تجدونه، واجتهدوا في بث الدعوة إلى الاتحاد ونبذ التعصب الذميمة، وحب التضحية في سبيل الغايات السامية، فكلما ازددت عددنا وزادت قوتكم قربنا من الغاية المطلوبة، وزال ما بين الطوائف من الجفاء

اعلم أننا ما دمنا نعمل متفرقين طوائف متعددة مختلفة الغايات، وزعماءنا يسعون للصعود على مناكب هذا الشعب المسكين إلى إدراك غاياتهم الشخصية، مضحين بالأمة في سبيل مطامعهم الذاتية، لا أمل لنا بالنجاح. ولكن يوم الشرق قريب؛ فسوف تفتح هذه الحركة العيون، ويدرك الزعماء أن تضحية النفس والنفس في سبيل الوطن وإعلاء شأنه هي غاية الغايات، ويتعلم الشعب أن الاتحاد والتضافر على العمل هما الدعامة الكبرى لتحقيق أمانينا المشروعة، وإحلالنا بين شعوب الأرض الحرة

«في المنزلة التي نستحقها، ليبتني كنت أعيش لأرى تحقيق هذه الأمنية

هذا ما دار من الحديث بين الشيخ وسليم، بينما كانت هيفاء تنسقط حديثهما من وراء ستار معجبة بأراء ذلك الشاب النبيل والشيخ الجليل

Chapter One – Introduction

A deep silence covered the mountains of Lebanon. The people were asleep, unaware of the dangers that the night might bring. Suddenly, a cry for help echoed from the mountaintop, followed by gunshots. Then, everything went quiet again.

A group of young men from a nearby Christian village, carrying their rifles, rushed toward the source of the sound. As they approached, they heard the groans of an injured man and the distant sound of horses galloping away.

When they arrived, they found the village guard, who was responsible for protecting the vineyards, lying on the ground, covered in blood. With his last breath, he whispered, "The Metawali killed me." And then, he passed away.

Some of the young men were immediately filled with rage and wanted to take revenge on the spot. However, among them was a courageous and wise young man known for his strength and bravery. No one could ever accuse him of cowardice, yet he was also intelligent and thoughtful. He turned to his companions and said, "Wait! This is not the time for revenge. Right now, we must bury the dead. After that, we will investigate and find out who is truly responsible. We must not punish the innocent for the crimes of the guilty. There may be a reason behind this terrible act that we do not yet know."

While this was happening in the small Christian village, a group of young men from a nearby Metawali village was making their way home. Leading them was their chief, Salman Ahmed.

As they passed through the neighbouring village of Amroussa, an elder named Sheikh Saleh, known for his wisdom, saw them and immediately sensed trouble. He approached them and said, "There is no power nor strength except with God! Salman Ahmed, you have brought shame upon us! Because of you, our people are now being spoken about with disgrace. You have stirred unrest, disrupted people's lives, stopped farmers from harvesting their crops, and deepened the divide between us and the Christians. You are the reason many innocent men have been dragged to prison, simply because they are related to you or share your faith. What kind of leadership is this? Do you really think that religion encourages what you have done? Far from it! If this is religion, then disbelief would be far better!"

Sheikh Saleh spoke these words as he looked at Salman Ahmed, a ruthless and cunning man feared for his brutality. He had become a tool in the hands of corrupt rulers, who used him to do their dirty work. In return, he exploited their power for his own gain, extorting money and committing crimes under their protection.

Matters became even worse when a group of influential Metawalis in Baalbek formed an association to support their community. However, instead of promoting education and moral development, some branches of this association turned into violent gangs, targeting their enemies and threatening their own people if they refused to comply.

What was meant to unite and uplift the community had fallen into the hands of criminals, who derailed its original purpose.

Unfortunately, Salman Ahmed became the head of the local branch of this association in his village near Amroussa, using it as a ladder to climb toward his selfish ambitions.

A New Hope: Sheikh Saleh and Muhammad Hilali

As Salman Ahmed continued on his way, a young man appeared before Sheikh Saleh. He was handsome, strong, and carried himself with dignity and good character. He greeted the Sheikh and asked, "Who were those men passing by? They looked dangerous. If not for my respect for you, I would have confronted them myself. I overheard them cursing our village and making threats. I recognized one of them—Salman Ahmed, their leader. A man like him should surround himself with better company."

The Sheikh sighed and replied, "Ah, Muhammad... Salman Ahmed is their leader, and he is the worst among them. He lacks any true sense of virtue or courage. He is a coward who attacks only when no one can fight back, but flees when confronted by real warriors. Many homes have been ruined because of him. He has left children orphaned and widowed their mothers, all while pretending to be an ally and friend. He even falsely accuses the innocent to advance his own interests and gain favor with the authorities. And now... he wants to become your in-law!"

Hearing this, Muhammad Hilali, the young man, was left speechless and filled with shock.

Muhammad had been educated under Sheikh Saleh, who was a man of deep knowledge and great character. He had spent his life studying books, seeking wisdom, and guiding others toward goodness. Sheikh Saleh had travelled widely, spending years in Damascus and later in Egypt, where he studied at Al-Azhar University. His experiences made him a man of broad understanding, well aware of the challenges faced by his people. He dedicated his life to uniting communities and promoting peace, beginning with his own small village.

One of the first things he did was encourage better farming practices, helping the villagers improve their crops and livestock. His guidance led to economic growth, and the village became well-known for its quality produce. More importantly, the people of the village became known for their hospitality, generosity, and fair dealings.

The Role of the Hilali Family

Among Sheikh Saleh's closest students was Yusuf Hilali, Muhammad's father, who had embraced the Sheikh's teachings. He was hardworking and dedicated to his family, and under his leadership, their home became a place of welcome for both villagers and travelers alike.

Yusuf also had a beautiful and virtuous daughter named Haifa, who was known for her intelligence and noble character. Despite receiving only basic education, she possessed a sharp mind and an eagerness to learn. She would often listen in secret

when Sheikh Saleh gave lessons to her brother and his friends, absorbing his knowledge without anyone noticing.

As Haifa grew older, she became admired for her grace, wisdom, and kindness, and many women in the village wished to arrange a marriage between her and their sons. However, she showed little interest in marriage, as she felt that none of the young men in her village truly captured her heart or matched her aspirations.

A New Perspective: The Arrival of Salim

Haifa's perception of men changed when she met Salim, the son of Semaan Elias, a wealthy merchant from Zahle and a friend of her father. Each year, Salim's father would visit the village to buy grain and trade goods. Unlike the young men of her village, Salim was well-educated and refined, studying at a prestigious college in Beirut.

When Salim first visited, he expected the villagers to be simple and uneducated, as many city students often assumed about rural communities. However, he was surprised to find them intelligent, kind, and well-spoken. His father and he were warmly welcomed into Yusuf Hilali's home, where they dined with Sheikh Saleh and other village elders.

During the gathering, the conversation turned to politics and unity. The Turkish Revolution had recently ended the rule of Sultan Abdul Hamid, and people were discussing its impact. Sheikh Saleh remarked, "I have heard that in Beirut, priests and imams are embracing each other as brothers. This is a wonderful thing, but I fear it may be premature."

Salim, being young and full of nationalistic enthusiasm, was quick to respond: "Why do you say that, Sheikh? This is a great moment for our people!"

Sheikh Saleh replied wisely, "Because change does not happen overnight, my son. We have inherited traditions and divisions for generations. Ignorance and prejudice are still deeply rooted in our society. If people in Beirut unite, but those in Damascus and other cities remain divided, this unity will not last. Real change requires strong foundations."

Salim was astonished. He had assumed that a village imam would be narrow-minded and conservative. Instead, he found himself in awe of Sheikh Saleh's wisdom, realizing that even the most educated professors in Beirut could not have expressed such deep insight.

As the discussion continued, Haifa secretly listened behind a wooden partition, captivated by both Salim's passion and the Sheikh's wisdom. She was drawn to the young man's ideals and inspired by the elder's profound understanding.

And so, a story of wisdom, leadership, and the struggle for unity began to unfold...

باب اول

لبنان کے پہاڑوں پر گہری خاموشی چھائی ہوئی تھی۔ لوگ بے فکری سے سو رہے تھے، اس بات سے بے خبر کہ رات کیا سازشیں لے کر آئی ہے۔ اچانک ایک فریاد کی آواز سنائی دی، جو پہاڑ کی بلندی سے آتی محسوس ہوئی، اس کے فوراً بعد گولیوں کی آواز آئی، اور پھر ایک بار پھر ہر طرف خاموشی چھا گئی۔

قریب ہی ایک چھوٹے سے عیسائی گاؤں کے کچھ نوجوانوں نے شور سنا اور اپنی بندوقیں اٹھا کر آواز کی سمت بڑھنے لگے۔ جیسے جیسے وہ آگے بڑھے، انہیں کسی زخمی کی کراہنے کی آواز اور دور سے گھوڑوں کے ٹاپوں کی گونج سنائی دی۔

جب وہ موقع پر پہنچے تو دیکھا کہ گاؤں کا چوکیدار (ناطور) زمین پر خون میں لت پت تڑپ رہا ہے۔ جب اس نے اپنے گاؤں کے نوجوانوں کو دیکھا تو اس نے آخری سانس لیتے ہوئے کہا، "مجھے متوالیوں نے قتل کیا!" اور اس کی جان نکل گئی۔

یہ سن کر کچھ نوجوانوں کا غصہ بھڑک اٹھا، اور وہ فوراً بدلہ لینے پر تل گئے۔ لیکن ان میں ایک نوجوان ایسا بھی تھا جو بہادر اور نڈر تھا، لیکن عقل مند اور سمجھدار بھی تھا۔ اس پر کوئی بھی بزدلی کا الزام نہیں لگا سکتا تھا، لیکن وہ ہر قدم سوچ سمجھ کر اٹھانے والا تھا۔ اس نے سب کو روکتے ہوئے کہا، "ٹھہرو! ابھی بدلہ لینے کا وقت نہیں، پہلے ہمیں اپنے ساتھی کی تدفین کرنی چاہیے، اس کے بعد ہم مجرم کو تلاش کریں گے۔ یہ ممکن نہیں کہ ہر فرد کو اجتماعی طور پر سزا دی جائے۔ پہلے ہمیں معلوم کرنا ہوگا کہ یہ قتل کیوں ہوا، کہیں قاتلوں کے پاس اس کی کوئی وجہ تو نہیں تھی؟"

متوالیوں کا سفر اور شیخ صالح کی نصیحت

یہ سب کچھ عیسائی گاؤں میں ہو رہا تھا، جبکہ دوسری طرف ایک متوالی گاؤں کے کچھ نوجوان اپنے گاؤں کی طرف واپس لوٹ رہے تھے، اور ان کے آگے ان کے سردار سلمان احمد چل رہے تھے۔ جیسے ہی شیخ صالح (جو قریبی گاؤں العمرؤسہ کے بزرگ اور معزز شخص تھے) نے انہیں آتے دیکھا، وہ چونک گئے۔ وہ ان کے ارادوں کو سمجھ گئے اور غصے میں بولے:

"لا حول ولا قوۃ إلا باللہ! سلمان احمد، تم نے ہمیں رسوا کر دیا! تمہاری وجہ سے ہمارا نام بدنام ہو گیا، لوگ ہمیں "شرمندگی کی نظروں سے دیکھتے ہیں۔ تم نے ہمارے خلاف دشمنی کو مزید گہرا کر دیا ہے، ہماری زمینوں پر کام رک گیا ہے، کسان اپنی کھیتیاں نہیں کاٹ سکتے، اور ہمارے نوجوانوں کو جیلوں میں ڈال دیا گیا ہے، جن میں سے کئی بے گناہ ہیں! اور یہ سب صرف اس لیے کہ وہ تمہارے قریبی رشتہ دار ہیں یا تمہارے مذہب سے تعلق رکھتے ہیں؟ اگر قرابت داری کا مطلب یہی ہے تو ایسی رشتہ داری پر لعنت! کیا تم سمجھتے ہو کہ دین تمہیں ایسے ظلم کی اجازت دیتا ہے؟ دین ایسی حرکتوں سے پاک ہے، بلکہ اگر دین یہی سکھاتا تو کفر اس سے بہتر ہوتا"

یہ سن کر سلمان احمد خاموش رہا، کیونکہ وہ حقیقت میں ایک ظالم، مکار اور بدنام شخص تھا۔ کچھ بدعنوان حکمرانوں نے اسے اپنا آلہ کار بنا رکھا تھا، اور وہ ان کے ذریعے ناجائز دولت اور طاقت حاصل کرتا تھا۔

بدنظمی، فتنہ اور بگاڑ

مزید پیچیدگی اس وقت پیدا ہوئی جب بعلبک کے کچھ متوالی عمائدین نے اپنے لوگوں کے حقوق کے تحفظ کے لیے ایک تنظیم قائم کی۔ لیکن کچھ بدمعاشوں اور جرائم پیشہ افراد نے اس تنظیم پر قبضہ جما لیا، اور اسے ایک انتقامی گروہ میں تبدیل کر دیا۔ اس تنظیم کا اصل مقصد تعلیم و ترقی تھا، مگر وہ لوگوں کو دھمکانے اور تشدد میں ملوث ہونے لگی۔

بدقسمتی سے، سلمان احمد اس تنظیم کے گاؤں میں موجود شاخ کا سربراہ بن گیا اور اسے اپنی ذاتی خواہشات کے لیے استعمال کرنے لگا۔

محمد ہلالی کی دانائی

اسی دوران، ایک خوبرو نوجوان محمد ہلالی، جو نہایت نیک، سمجھدار اور بہادر تھا، راستے میں شیخ صالح سے ملا۔ اس نے پوچھا:

یہ لوگ کون تھے جو ابھی آپ کے پاس سے گزرے؟ ان کے چہروں پر خباثت نظر آرہی تھی۔ میں نے انہیں ہمارے "گاؤں والوں کو گالیاں دیتے اور دھمکیاں دیتے سنا۔ ان میں سلمان احمد بھی تھا، جو اپنے گاؤں کا سردار ہے، مگر اس "جیسے شخص کو بہتر دوست رکھنے چاہیے تھے۔"

شیخ صالح نے گہری سانس لی اور کہا:

ہاں، محمد! سلمان احمد ان سب میں سب سے زیادہ خطرناک اور سب سے زیادہ بے غیرت ہے۔ وہ صرف کمزوروں پر ظلم ڈھاتا ہے، مگر بہادروں کے سامنے بھیگی بلی بن جاتا ہے۔ اس نے کتنے ہی گھروں کو اجاڑا، کتنے ہی بچوں کو یتیم کیا، اور کتنی ہی عورتوں کو بیوہ بنا دیا۔ پھر بھی وہ مکار بن کر لوگوں کے ساتھ دوستی کا ڈھونگ رچاتا ہے!" جبکہ اندر سے ان کے لیے زہر بھرا ہوتا ہے۔ اور تم جانتے ہو؟ وہ تمہارا رشتہ دار بننے کا خواہشمند بھی ہے یہ سنتے ہی محمد ہلالی ششدر رہ گیا، اور صدمے میں خاموش ہو گیا۔

شیخ صالح - علم و دانائی کی روشنی

شیخ صالح ایک نیک اور دیندار شخص تھے، جو اپنی جوانی میں مصر اور دمشق جیسے بڑے شہروں میں تعلیم حاصل کر چکے تھے۔ وہ دن میں زراعت کرتے، اور شام کو درس و تدریس میں مصروف رہتے۔ وہ اپنے گاؤں کے لوگوں کو علم، محنت اور اتحاد کی طرف راغب کرتے، اور ان کی محنت سے گاؤں میں ترقی اور خوشحالی آنے لگی۔ انہوں نے لوگوں کو اپنی زراعت بہتر بنانے اور باہمی اتحاد کو فروغ دینے کی ترغیب دی۔ ان کی کوششوں کی وجہ سے گاؤں کی پیداوار اتنی اعلیٰ ہو گئی کہ تاجر اس گاؤں کی پیداوار کو ترجیح دینے لگے۔

ہیفاء - علم اور وقار کی حامل لڑکی

محمد ہلالی کی بہن، ہیفاء، ایک نہایت خوبصورت اور سلیقہ مند لڑکی تھی۔ اس نے رسمی تعلیم تو زیادہ حاصل نہیں کی، مگر والدین کی تربیت اور مشاہدے سے غیر معمولی ذہانت پائی تھی۔ وہ شیخ صالح کی باتوں کو چھپ کر سنتی اور ان سے سیکھتی رہتی۔

جب وہ چودہ سال کی ہوئی، تو گاؤں کی سب عورتیں چاہتی تھیں کہ وہ ان کے بیٹوں کے لیے رشتہ قبول کرے، مگر وہ شادی میں زیادہ دلچسپی نہیں رکھتی تھی۔

سلیم - ایک نیا نظریہ

اسی دوران، سلیم نامی ایک نوجوان، جو زحلہ کے ایک تاجر کا بیٹا تھا، گاؤں میں آیا۔ وہ بیروت میں تعلیم حاصل کر رہا تھا اور بہت ذہین اور محب وطن تھا۔ اس نے گاؤں کے بارے میں پہلے غلط رائے قائم کی تھی، مگر جب شیخ صالح کی دانشمندانہ باتیں سنیں، تو حیران رہ گیا۔

شیخ صالح نے سلیم سے کہا:

ہمیں اتحاد اور ترقی کی ضرورت ہے، مگر یہ یکدم نہیں ہوگا۔ ہمیں مذہبی اور سماجی تعصب ختم کرنا ہوگا، ورنہ "ترقی ممکن نہیں۔"

یہ سن کر سلیم کو احساس ہوا کہ حقیقی ترقی صرف اتحاد، محنت اور قربانی سے ممکن ہے۔

نتیجہ

یہ کہانی ظلم، ناانصافی، اور تقسیم کی تباہ کاریوں کو اجاگر کرتی ہے، جبکہ علم، انصاف، اور اتحاد کی طاقت کو نمایاں کرتی ہے۔ یہ گمراہی اور روشنی کے درمیان ایک جدوجہد کی داستان ہے، جس میں ہر کردار کی سوچ اور اعمال اس کے مستقبل کی راہ متعین کرتے ہیں۔

الفصل الثاني

السماء صافية الأديم، والأرض مكسوة أبسطة خضراء، وقد برزت الطبيعة بأبواب الربيع البديعة، يزينها الزهر بكل لون زاه وشكل يروق للعين مرآه، ينبعث منه أريج العطر فتطيب به الأرجاء. إلا أن الإنسان الذي أوجده الله ليكون متمما لجمال الطبيعة لا يعرف كيف ينعم بالا ويسعد حالا بمثل هذه المناظر البديعة، فيزيدها حسنا وإبداعا ويتم مقاصد الله فيه.

هكذا كانت الحالة في البقاع في ذلك اليوم الجميل؛ فإن «المعلقة» مركز القضاء كانت غاصة بمئات الناس من شاكين ومشتكين، وأرباب الدعاوى والوسطاء الكثيرين، وكان القائمقام غريب الدار من رجال العهد البائد، عرف بأخلاق الناس في تلك الجهة فاستغل جهلهم ومأجبيوه بالdraهم التي كان يجمعها من القضايا الكثيرة، التي كانت تنشأ لسبب أو لغير سبب معقول في كثير من الأحيان.

اجتمع أهل قرية العمروسة كلهم تقريبا هنالك، منهم المتهمون بأمر العصابات ومنهم الأهل والشهود، واجتمع عدد من وجهاء المسلمين الذين جاءوا ليتوسطوا في الأمر، وكذلك عدد من وجهاء المسيحيين الذين سئموا حوادث التعدي وأتوا يخاطبون القائمقام بشأنها، وبينهم المطران الذي زار القائمقام وألح بوجوب محاكمة المعتدين والتشديد عليهم، وإيقاع العقاب بهم؛ منعاً لتكرار مثل هذه الجرائم المنكرة، وإلا رفع الأمر إلى قناصل الدول جمعاء.

هكذا كانت حالة القضاء المحزنة في ذلك اليوم العصيب، وبدلاً من أن ينصرف القوم إلى أعمالهم، ويعمل أصحاب العقول منهم فيما يعود على البلاد بالخير، كان كل فريق منهم يسعى للإيقاع بخصمه، ويدبر له الحيلة للوقوع في حبال الحكام، فكان كثير من الأبرياء يذهبون فريسة المساعي، ويفلت القتللة الأشرار من بين يدي العدالة، ويزدادون جرأة على الإيقاع بالخصوم وتذهب حقوق الأبرياء الضعفاء ضياعاً، وكان من بين المتهمين كثيرون من أهل العمروسة وشي بهم المفسدون فسجنوا بحجة أنهم من رجال العصابات، وأفلت سلمان أحمد وجماعته؛ لأنهم هم الذين دبروا هذه الوشائيات وأوقعوا غيرهم في غيابات السجون.

وخاف القائمقام من تفاقم الشر، فدعا رجلاً من وجهاء البلدة شديد الدهاء، جعله له شريكاً وواسطة في أعماله العديدة، فأعرب له عما يخامرهم من الخوف إذا لم تنته هذه القضية كما يجب، وقال: «ما العمل يا شاكر أفندي والفريقان متشددان؟ إنني أرى الخطر قريباً.» - لا خطر يا مولاي؛ فأنا أصرف لك هذه المسألة وتربح من الفريقين. - تبا لك! ماذا تقول؟ - أقول: إن المسألة ليست بذات بال، بل إن هنالك لنا صيدا. - وأي صيد تعني؟ - إننا نربح من المسلمين والمسيحيين على السواء، ونرضي الفريقين.

قال: إذن أترك المسألة لك، ولكن حذار أن توقعنا في مشكلة جديدة، فأنا لم أجمع لأن ما يكفي لضمانة الحصول على مركز جديد إذا خسرت مركزي هذا بسبب سوء تصرفك إذا زدت النار اشتعالاً.

قال: طب نفساً، فسوف أزيل الخصومة وأخذ مقابل ذلك أجراً حلالاً لك نصفه.

فتهلل القائمقام وقال: «حقاً إنكم أنتم أهل البلاد تزيدوننا نهماً وشرها، ثم تقولون: إن الأتراك يرتشون. والله لو لم تفتح عيني.» - الآن لصرفت الأمر بالحزم، وأرضيت ضميري، وأرحمت البلاد والعباد، أو تركت الوظيفة لسواي.

فقال شاكر أفندي: لكنك لو فعلت ذلك «لقطعت رزقنا»، وأوقعت الضرر بنفسك، فلو كان أهل البلاد على شيء من الحكمة لما وقع بينهم مثل هذه الحوادث المؤلمة، ولكنه صح فيهم القول المأثور «كيفما تكونون يولى عليكم.» والآن ما لنا ولذلك، فأنا ذاهب وسأعود إليك بعد ساعتين، وقد اتفقت مع المسيحيين على أن أصرف لهم هذه المسألة التي أمتك كثيراً؛ لأنها وقعت في عهدك، وهكذا أفعل بالمسلمين بعد ذلك فتكون موضع الشكران، وأكون أنا من الرابيين.

وهكذا تم الصلح بين الطائفتين ظاهراً، وبقيت الحزازات في الصدور، وانصرف كل من الخصمين وهو أشد حقداً على خصمه مما كان.

الشيخ صالح والصلح

عرف الشيخ صالح بما تم، وما كان من دخائل القائمقام فأرغى وأزبد، وقال: يا للعار! أيقتل الأبرياء، وتيتم الأطفال، وتحول القرى الآمنة إلى معازل للصوص والقتلة السفاحين، ثم يتهم الأبرياء ويسجنون ويبقى الجاني حراً طليقاً، وينتهي الأمر بأن يأخذ الحاكم أجراً على ما كان، إن ذلك لمنتهى الظلم فإن الحاكم الذي لا يأمر بالمعروف وينهى عن المنكر، ليستحق أشد العقاب وحققت عليه لعنة الله واحتقار الناس أجمعين. ثم ركب الشيخ جوادا وسار إلى رحلة فقص منزل صديقه سمعان إلياس. وقابله مقابلة طويلة، وعلم منه أنه مثله مستاء مما كان، عالم ببواطن الأمور ودخائل القائمقام.

فقال: إذن كيف يسكت المسيحيون عن هذا المجرم الذي يدبر أمور الناس؟ قال: وما يفعلون وهم لم يعلموا بما كان حتى انتهت المسألة، وأخذ الناس يتقولون بها وليس من يستطيع أن يتفوه بشيء ضده؛ لأنه لم يثبت على القائم مقام شيء وإذا رفع أحد دعوى عليه عرض نفسه لانتقامه وللمحاكمة أمام محاكم قضاتها أكثرهم ليس بأعدل من القائم مقام ولا بأكثر منه نزاهة، فكان نصيب الشاكين منه نصيب المجرمين المعتدين.

فقال الشيخ: «لا أرى رأيك وأنا أود أن أجتمع بفريق من عقلاء المسيحيين الذين يهتمهم العدل ويسعون إلى الصلاح.» فكان له ما أراد واجتمع في ذلك المساء بعدد من كبار مسيحيي المعلقة وزحلة، وكانوا كلهم حاقدين على المتأولة لما جرى، وظنوا الشيخ من أولئك الذين يسعون في التوسط للمجرمين؛ تخفيفاً لعقابهم أو طمعاً بنيل بعض المال منهم، فحينما قابله كانوا ينظرون إليه نظرة الريبة والحذر.

فأخذ الشيخ يوبخهم لسكوتهم على ظلم الحكام؛ لأن ذلك علة فساد الأحكام، قالوا: ماذا تريد إذن؟

قال: اسمعوا وعوا ولا تقاطعوا حديثي قبلما آتي على آخره «أنتم وجهاء البلاد، ولا أقول وجهاء المسيحيين فقط؛ لأنه لا يجب أن يكون في المعاملات مسيحي ومسلم، بل الكل سواء، فلو رأيتم أن الظلم حاق بكم لوجب أن تقوموا في وجه الظالم، فإذا خشيتن صولته فاجمعوا العقلاء من أهل الرأي في البلاد وخاطبوهم في الأمر، وارفعوا عرائض الشكوى بذلك إلى أولي الأمر موجّهين أنظار الحكومة إلى خطر الحالة، فإن أجابوكم فيه وإلا...» وهنا وقف أحد الحاضرين، وقال: ما العمل إذا كان الظلم من الحكومة نفسها، وهي مسلمة تنظر إلينا كأئنا غرباء عنها أعداء البلاد؟

قال: اسمع يا بني «نحن إخوان إذا اختلفنا في الاعتقاد فلا نختلف في الحقوق والواجبات، ولقد أساءت الحكومة صنعا بأن فرقت بيننا وأوجدت بين الطائفتين هوة عظيمة

فمن هو المسلم ومن هو المسيحي؟ أليسا كلاهما أخوين من بني الإنسان، تربطهما ريب الإخاء والمصلحة العامة ووحدة اللغة والوطن، والله يأمر بالمعروف وينهى عن المنكر في كل دين، فأى مسلم يجسر أن يقول: إن الإسلام يأمر بالتعدي على الأبرياء وقتل النفس التي حرم الله قتلها؟ إن المسلم الذي يقول بمثل ذلك يستحق أن يقطع لسانه، والمسيح جاء الناس بدين المحبة والإخاء، وأمر تلاميذه أن ينشروا تعاليمه بين الناس، فهل أنتم تفعلون بما أمركم به السيد الذي تتسمون باسمه؟ وهل تغفرون للناس زلاتهم حتى يغفروا لكم زلاتكم؟ وهل تنظرون إلى المسلمين كإخوان؟

إذا كان لبعض الرؤساء الدينيين غاية في إيجاد الشقاق، فيجب أن يكون للناس عقول وأفهام، فلا يستسلمون للشهوات ويكونون آلات للهدم في يد الأشرار.

لكل إنسان إرادة وعقل، فإذا وجد من الأمور ما لا ينطبق على الصواب، وجب عليه ألا يعملها أيا كان المحرض عليه، وإذا أساء إليك أخوك المسلم فعاتبه أو استعن عليه بأخ مسلم آخر تجد منه روح العدالة والإنصاف، ولا تجعلوا للمفسدين بينكم سبيلا، فإن ذلك يفسد عليكم أمركم ويوسع بينكم هوة الشقاق، وإذا ظلم مسيحي مسلما فقوموا أنتم عليه قومة واحدة يشعر أنه «ظالم مكروه، فلا يعود إلى التعدي فيما بعد

فقال أحد الحاضرين: ولكن ما العمل والمسلمون يرون أنهم أفضل منا ويجب أن يكونوا مقدمين علينا في الحقوق؟ فقال الشيخ: معاذ الله أن يكون هذا من الدين في شيء؛ فإن روح الإسلام هي روح الإخاء، وهكذا هي روح المسيحية، وإن اختلف التعبير لتباين الوسط الذي ظهر فيه الإسلام عن الوسط الذي ظهرت فيه المسيحية، ولكن الإسلام يقول: إن الخلق سواسية، وأحب الناس إلى الله أحبه إلى عياله؛ أي إن خير الناس هو من كان أكثرهم نفعاً للناس، وإنما الجهل هو علة الشقاء، وهو الذي حمل المتعصبين من الفريقين على أن يؤولوا تعاليم الكتب المقدسة - كما يريدون - ألا ترون أن الإسلام في أول عهده كان أكثر إتساهلا منه الآن، والمسلمون في ذلك العهد أهل بداعة وعصبية

إنه لقد حان الوقت الذي فيه يعرف الإنسان أن الدين إنما وضع لخيره ومنفعته؛ حتى يكون له هدى يسترشد به في ظلمات الحياة، والآن أيها الإخوان، ها أنا أضع يدي بيدكم وأطلب إليكم أن تنضموا إلي في محاربة الشر والتعصب الذميمة، وترفعوا من بينكم الأحقاد لنقضي على هذه الروح الشريرة التي تعمل فينا وتخرب ديارنا، ونفسد أخلاقنا وتصرفنا عن أعمالنا اليومية.» وتولد بيننا الحزازات

فوافق الجميع على ذلك، ووكلوا إليه وضع الخطة الملائمة التي تكون أفضل أساس للاتحاد

فسر الشيخ بذلك وخرج وكله آمال بالمستقبل رغم ما يبدو من تعقد الحالة وكثرة المعضلات

Chapter Two – Simple and Everyday English Translation

The sky was clear and bright, and the land was covered with lush green fields. Spring had arrived in all its beauty, filling the air with the fragrance of blooming flowers in vibrant colours. It was a sight that brought joy to the eyes and spread a pleasant aroma all around. However, despite the beauty of nature, humans, whom God created to complement this beauty, often fail to find peace and happiness. Instead of cherishing nature and spreading goodness, people become trapped in conflicts and struggles, making life more difficult.

This was the situation in Al-Biqā' (Lebanon) on that beautiful day. The town of Al-Mu'allāqa, the administrative centre of the region, was crowded with hundreds of people—some were complainants, some were accused, while others were lawyers and mediators trying to settle disputes.

The district governor (Qaim Maqam) was a corrupt official from the previous regime. He had learned how to exploit the ignorance of the people, using their legal conflicts as an opportunity to fill his pockets with money. Many cases were often started without any real reason, just so that more bribes could be collected.

The village of Al-Amrousa had gathered in large numbers. Some were accused of gang-related crimes, while others were witnesses or relatives of the accused. A group of Muslim leaders had come to mediate in the matter, while some Christian leaders, tired of the ongoing violence, were there to demand justice. Among them was the bishop, who insisted that the criminals must be punished to prevent further crimes. Otherwise, he warned, they would escalate the matter to the foreign consuls.

The entire courtroom was filled with tension and hostility. Instead of focusing on progress and peace, each side was plotting against the other, trying to trap their rivals in legal trouble. Innocent people were wrongfully accused and imprisoned, while the real criminals managed to escape punishment, growing bolder with each act of injustice.

Among the accused were many innocent villagers from Al-Amrousa, who were falsely reported as gang members. Meanwhile, Suleiman Ahmad, a notorious criminal, and his gang escaped freely—because they were the ones who had set up these false accusations in the first place!

Corruption and Manipulation

The governor (Qaim Maqam) feared that the conflict would escalate, so he called his advisor, Shakir Effendi, a cunning man who was his partner in corruption. The governor said, "Shakir, what should we do? Both sides are getting more aggressive. This could turn into a disaster!"

Shakir smiled confidently and said, "There is no danger, my lord. In fact, we can profit from both sides."

The governor frowned, "What nonsense are you talking about?"

Shakir replied, "I am saying that this is not a serious issue for us. It is an opportunity! We can take money from both the Muslims and the Christians, pretending to solve their dispute while keeping both sides happy."

The governor hesitated, "Alright, but be careful. If this plan backfires, I might lose my position. I haven't saved enough money yet to secure a new post elsewhere!"

Shakir reassured him, "Don't worry. I will handle it. You will get your share of the money, and everything will be fine."

Hearing this, the governor laughed with satisfaction and said, "You people of this land are the reason we become so greedy! And then you blame the Turks for corruption. If I had been an honest man, I would have ruled with justice and left a clean legacy. But instead, here we are!"

Shakir grinned and said, "But if you had done that, my lord, you would have destroyed our source of income!"

As planned, Shakir manipulated both communities. He convinced the Christians that the issue was resolved in their favour, and then did the same with the Muslims. A false peace was declared, but in reality, the hatred in people's hearts only grew stronger.

Sheikh Salih's Stand for Justice

When Sheikh Salih, a wise and respected elder, learned about this corrupt settlement, he became furious. He declared, "What a disgrace! Innocent people are jailed, children are orphaned, peaceful villages are turned into hideouts for thieves and murderers, while the real criminals roam free! And in the end, the judge takes money to close the case? This is the height of injustice! A ruler who does not stand for justice deserves the harshest punishment, both in this world and the hereafter."

Determined to take action, Sheikh Salih mounted his horse and rode to the city of Zahle, where he met his Christian friend, Simaan Elias. Simaan was equally disturbed by the corruption and was aware of the governor's hidden agenda.

Sheikh Salih asked, "Why do the Christians remain silent against this corrupt governor?"

Simaan sighed, "What can we do? The people only learned about the issue after it was already decided. And no one dares to complain because they fear the governor's revenge. If anyone files a case against him, they will be targeted, and the courts are no better—most judges are just as corrupt as the governor!"

Sheikh Salih disagreed, "I cannot accept this! I want to meet Christian leaders who care about justice."

That evening, Sheikh Salih met with a group of Christian leaders in Zahle and Al-Mu'allaqa. However, they were suspicious of him, thinking he had come to defend the criminals or seek personal gain. Their attitude was cold and cautious.

Realizing their doubts, Sheikh Salih spoke firmly:

"You are the respected leaders of this land—not just of Christians, but of all people. Justice should not be divided by religion. If you face oppression, you must stand up against the oppressor. If you fear him, then gather the wise and influential people and raise your voices together. Submit formal petitions to the government. If they listen, good! If not..."

One of the Christian leaders interrupted angrily, "What if the injustice comes from the government itself? The authorities see us as outsiders, as if we are not part of this country!"

Sheikh Salih responded, "We are all brothers. Even if we have different religions, our rights and duties are the same. It is the government that has divided us! Tell me, what is the difference between a Muslim and a Christian? Aren't both human beings? Aren't they both citizens of the same land? Both religions teach justice and righteousness. No true Muslim would ever justify killing innocent people, and any Muslim who does is a disgrace to his faith! The same goes for Christianity—Jesus preached love and brotherhood. But do you, who claim to follow him, practice what he taught?"

The room fell silent. Sheikh Salih continued:

"If corrupt leaders try to divide us, we must use our wisdom and refuse to fall into their trap. Every person has a conscience—when you see injustice, do not participate in it, no matter who is telling you to. If a Muslim wrongs you, seek justice from another Muslim who believes in fairness. Do not let troublemakers poison your hearts. And if a Christian wrongs a Muslim, then stand against that Christian as well. Justice must be for all."

A Christian leader then asked, "But what can we do when Muslims think they are superior to us?"

Sheikh Salih shook his head, "That is not what Islam teaches! Islam and Christianity both call for unity. It is ignorance that has led to division. The real battle is not between Muslims and Christians—it is between the educated and the ignorant, the just and the corrupt."

Finally, he raised his hand and said, "Let us unite! Let us fight against hatred, against corruption, against blind prejudice. If we do not stop this evil, it will destroy us all."

The leaders were moved by his words. They agreed to work together, and entrusted Sheikh Salih to create a plan for peace and unity.

Despite the complexity of the situation, Sheikh Salih left the meeting filled with hope—hope that justice would eventually prevail.

باب دوم: انصاف یا ناانصافی؟

آسمان بالکل صاف تھا، زمین ہریالی سے ڈھکی ہوئی تھی، اور بہار کی خوبصورتی اپنے جوبن پر تھی۔ رنگ برنگے پھول کھلے ہوئے تھے، جن کی خوشبو ہر طرف پھیلی ہوئی تھی۔ ایسا لگ رہا تھا جیسے فطرت اپنی تمام تر خوبصورتی کے ساتھ انسان کے لیے جینے کا ایک حسین منظر پیش کر رہی ہو۔ لیکن انسان، جسے خدا نے فطرت کی تکمیل کے لیے پیدا کیا، وہ اپنی غلط حرکتوں کی وجہ سے اس خوبصورتی سے لطف اندوز ہونے کے قابل نہیں تھا۔

یہی حال اس دن بقاع کے علاقے کا تھا، خاص طور پر المعلقہ شہر کا، جو عدالتوں کا مرکز تھا۔ وہاں سینکڑوں لوگ موجود تھے—کچھ شکایتیں درج کرانے آئے تھے، کچھ مقدمات میں فریق تھے، اور کچھ بطور گواہ یا ثالث وہاں موجود تھے۔ قائم مقام (گورنر) جو وہاں تعینات تھا، وہ پرانے زمانے کے حکمرانوں میں سے تھا۔ وہ وہاں کے لوگوں کی سادگی اور لاعلمی سے واقف تھا، اسی لیے وہ ان کے مسائل سے ناجائز فائدہ اٹھاتا اور رشوت لے کر اپنی جیبیں بھرتا تھا۔

العمروسہ گاؤں کے لوگ بڑی تعداد میں وہاں جمع تھے۔ ان میں کچھ افراد پر گینگ سے تعلق رکھنے کا الزام تھا جبکہ باقی لوگ ان کے اہل خانہ یا گواہ کے طور پر آئے تھے۔ کچھ معزز مسلمان رہنما بھی موجود تھے، جو صلح کرانے کی کوشش کر رہے تھے، اور ساتھ ہی کچھ عیسائی رہنما بھی تھے، جو علاقے میں بڑھتے ہوئے مظالم کے خلاف آواز اٹھانے آئے تھے۔ ان میں ایک بشار بھی تھا، جو قائم مقام سے ملا اور مطالبہ کیا کہ مجرموں کو سخت سزا دی جائے تاکہ ایسے جرائم دوبارہ نہ ہوں۔ اگر حکومت نے کارروائی نہ کی تو وہ یہ معاملہ بین الاقوامی سفیروں کے سامنے پیش کرنے کی دھمکی دے رہے تھے۔

انصاف کی جگہ سازشیں

اس دن عدالت کا ماحول بے حد افسوسناک تھا۔ لوگ اپنے روزمرہ کے کاموں میں مصروف ہونے کے بجائے ایک دوسرے کے خلاف سازشیں کر رہے تھے۔ ہر فریق اپنے مخالف کو نیچا دکھانے کے لیے چالاکیاں کر رہا تھا بے گناہ لوگ سزا پا رہے تھے، جبکہ اصل مجرم آزاد گھوم رہے تھے۔

العمروسہ گاؤں کے کئی لوگ گرفتار کر لیے گئے اور ان پر گینگ سے تعلق رکھنے کا الزام لگا دیا گیا۔ یہ سب جھوٹے الزامات تھے، جو دراصل سلمان احمد اور اس کے ساتھیوں نے لگوائے تھے تاکہ وہ خود بچ سکیں۔ سلمان احمد اور اس کے ساتھیوں نے اپنے دشمنوں کو جیل بھجوا کر خود کو بری کروا لیا۔

قائم مقام نے معاملے کی سنگینی کو دیکھ کر ایک چالاک سیاستدان شاکر افندی کو بلایا، جو اس کا رازدار اور معاون تھا۔ قائم مقام نے اس سے کہا

"یہ مسئلہ خطرناک ہوتا جا رہا ہے، ہمیں کچھ کرنا ہوگا۔"

شاکر افندی نے مسکراتے ہوئے جواب دیا

"فکر نہ کریں، جناب! میں اس معاملے کو سنبھال لوں گا، اور ہم دونوں کو اس سے فائدہ بھی ہوگا۔"

کیا مطلب؟" قائم مقام نے پوچھا۔

یہ معاملہ اتنا بڑا نہیں جتنا نظر آ رہا ہے، بلکہ یہ ہمارے لیے ایک سنہری موقع ہے۔ ہم مسلمانوں اور عیسائیوں "دونوں سے فائدہ اٹھا سکتے ہیں۔ میں سب کو مطمئن کر دوں گا، اور ساتھ ہی ہمارے ہاتھ بھی بھرے رہیں گے۔"

قائم مقام نے ہچکچاتے ہوئے کہا

"ٹھیک ہے، مگر دیکھو، ایسا نہ ہو کہ مسئلہ اور بڑھ جائے۔ میں ابھی اتنی رقم جمع نہیں کر سکا کہ اگر میرا "عہدہ خطرے میں پڑے تو اسے محفوظ رکھ سکوں۔"

شاکر افندی نے مسکراتے ہوئے کہا

"فکر نہ کریں، سب کچھ منصوبے کے مطابق ہوگا، اور آپ کو اس کا آدھا حصہ ملے گا"

یہ سن کر قائم مقام خوش ہو گیا اور بولا

"انم لوگ ہمیں رشوت خور کہتے ہو، مگر حقیقت میں تم خود ہی ہمیں مزید حریص بنا رہے ہو"

ظاہری صلح، اندرونی نفرت

شاگرد افندی کی چالاکیوں سے مسلمانوں اور عیسائیوں کے درمیان صلح کا اعلان تو کر دیا گیا، لیکن حقیقت میں دونوں طرف دلوں میں نفرت پہلے سے زیادہ بڑھ گئی۔ ہر شخص اپنے مخالف سے زیادہ ناراض اور بدلے کی آگ میں جل رہا تھا۔

شیخ صالح کی ناراضگی

جب شیخ صالح کو یہ سب معلوم ہوا تو وہ شدید غصے میں آگئے اور بولے:

یہ کیسا انصاف ہے؟ بے گناہ لوگ مارے جا رہے ہیں، معصوم بچوں کو یتیم کر دیا گیا ہے، اور امن سے رہنے والے گاؤں کو ڈاکوؤں اور قاتلوں کے حوالے کر دیا گیا ہے! اصل مجرم آزاد ہیں، اور حکمران ان مظالم پر رشوت لے رہے ہیں! جو حکمران ظلم کو روکتا نہیں، وہ خود ظالم ہے، اور ایسا شخص اللہ کی لعنت اور عوام کی نفرت "اِکَا مستحق ہے"

غصے میں آ کر شیخ صالح گھوڑے پر سوار ہوئے اور زحلہ پہنچے، جہاں ان کے عیسائی دوست سمعان الیاس رہتے تھے۔ انہوں نے ان سے ملاقات کی اور ساری صورتحال بتائی۔

سمعان الیاس نے کہا

ہاں، میں بھی اس صورتحال سے پریشان ہوں، لیکن حکومت کے خلاف کھڑے ہونے کی ہمت کس میں ہے؟ اگر "کوئی قائم مقام کے خلاف شکایت کرے گا تو وہ خود مشکلات میں پھنس جائے گا۔"

شیخ صالح نے کہا

یہی تو مسئلہ ہے! لوگ خاموش رہتے ہیں، اور اسی خاموشی کی وجہ سے ظلم بڑھتا ہے۔ میں چاہتا ہوں کہ میں "کچھ عیسائی دانشمندوں سے ملاقات کروں جو انصاف اور بھلائی کے حق میں ہیں۔"

عدالت اور سچائی کی جستجو

اس شام شیخ صالح نے المعلقۃ اور زحلہ کے چند معزز عیسائی رہنماؤں سے ملاقات کی۔ وہ سب متوالیوں (مسلمانوں) سے شدید ناراض تھے اور شیخ صالح پر بھی شبہ کر رہے تھے کہ وہ شاید مجرموں کی حمایت کے لیے آئے ہیں۔

لیکن شیخ صالح نے انہیں سختی سے مخاطب کرتے ہوئے کہا

"اتم لوگ حکمرانوں کے ظلم پر خاموش کیوں ہو؟ یہی خاموشی بدعنوانی کو بڑھاتی ہے"

ایک شخص نے کہا

"اہم کیا کر سکتے ہیں؟ حکومت خود ہی ظالم ہے، وہ ہمیں اپنا دشمن سمجھتی ہے"

شیخ صالح نے جواب دیا

یہاں مسلمان اور عیسائی کی بات نہیں ہونی چاہیے، ہم سب اس ملک کے شہری ہیں اور ہمیں ایک دوسرے کے حقوق کا خیال رکھنا چاہیے۔ اگر مسلمان کسی عیسائی پر ظلم کرے، تو عیسائیوں کو ایک ہو کر اس کے خلاف کھڑا ہونا چاہیے۔ اسی طرح اگر کوئی عیسائی کسی مسلمان پر زیادتی کرے، تو مسلمان اسے روکنے کے لیے متحد ہوں۔ ہم سب ایک ہی زمین پر رہتے ہیں، ایک ہی زبان بولتے ہیں، اور ایک دوسرے سے جڑے ہوئے ہیں۔"

پھر انہوں نے سب کو مخاطب کرتے ہوئے کہا

اب وقت آگیا ہے کہ ہم تعصب اور نفرت کو چھوڑ کر ایک دوسرے کے حقوق کا دفاع کریں۔ اگر ہم نے آج ظلم "اِکَا کے خلاف آواز نہ اٹھائی تو کل یہی ظلم سب پر مسلط ہوگا

یہ سن کر سب نے شیخ صالح کی بات سے اتفاق کیا اور انہیں انصاف کے لیے ایک نیا منصوبہ بنانے کی ذمہ داری سونپی۔

امید کی کرن

شیخ صالح نے اطمینان کی سانس لی۔ حالات پیچیدہ تھے، مشکلات بہت زیادہ تھیں، مگر انہوں نے امید کا دامن نہیں چھوڑا۔ ان کا ایمان تھا کہ اگر لوگ متحد ہوجائیں، تو ظلم کے اندھیرے کو ختم کیا جاسکتا ہے۔

الفصل الثالث

فعل الحب في القلوب

ذهب سمعان إلياس - حسب عادته - إلى العمروسة لمشتري الحبوب، وصحب معه نجله سليم الذي أحب مرافقته إلى تلك القرية الجميلة، فلما أطلا عليها من بعيد شاهدا الأهالي يشتغلون بالحصاد، وبعضهم على البيادر (الأجران) يذرون القمح فوق ذلك المنظر أحسن وقع في نفس الشاب، وقال: ما أطيب أهل هذه القرية وأشد أجسامهم وأصح أفهامهم! فإنني لا أنسى مطلقا ما سمعته في السنة الفائتة من الشيخ صالح، الذي اجتمعنا به في منزل صاحبنا يوسف الهلالي، فقال: نعم يا بني، إن الطبيعة خصت هذه القرية بجانب عظيم من الجمال، وأهلها أهل دعة وإخلاص رغم ما يبته فيهم ذوو المآرب والغايات. واعلم يا سليم أن قضية العصابات التي اتهم فيها أصحابنا آل الهلالي وأبناء قريتهم، كان مثيرها الشيخ أحمد سلمان شيخ القرية المجاورة للعمروسة، ولولا مساعدة القائمقام لكان الآن ذلك الشيخ مقيدا بالسلاسل الحديدية. - نعم هو كذلك

سمعا هذا الصوت من بستان فوق الطريق فيغتا، ثم التفتا إلى فوق، فإذا بالشيخ صالح وفي يده بعض الفاكهة أعدا لهما فيادراه بالسلام ورحب بهما، وقال: علمت بقدمكما اليوم فبادرت إلى هذا المكان لموافاتكما والترحيب بكما، فترجلا عن جواديهما وصعدا إلى البستان حيث جلسا مدة يتجاذبان أطراف الحديث مع الشيخ، وعلما منه أن أهل القرية يوجسون خيفة من عصابة شريرة تعبت فسادا في تلك النواحي، وهم لا يعرفون إذا كان أفرادها من المسيحيين أو المسلمين، وقد وقع أحد أبناء القرية في أيدي رجال العصابة فأوسعه ضربا وسلبوه كل ما كان يحمله، وتركوه عاريا بين حي وميت، ويظن أهل القرية أن العصابة مسيحية جاءت للانتقام منهم؛ ولهذا السبب جئت إلى هنا لأنبهم لتكونوا على حذر تام فيما تتكلمون، وتساعدونني على تهدئة الخواطر الثائرة.

توجه سمعان إلياس وابنه سليم إلى منزل صديقهما القديم يوسف الهلالي، فرحب بهما هذا الصديق ونجله وأحلاهما على الرحب والسعة، ولكن سمعان لحظ أن هنالك شيئا من الفتور لم يكن يشعر به قبلا في بيت صديقه

وفي مساء ذلك اليوم توافد الضيوف على منزل الهلالي - حسب العادة - وتحامل بعضهم على المسيحيين غير مراعين أدب المجالس وشعور الضيفين، فكتم سمعان غيظه، وقال لعل ذلك مما جرى لابن قريتهم وهم يحسبون أن المسيحيين فعلوا به ذلك، ولكن الشاب سليم لم يتمالك أن قال: يظهر أن بعض الإخوان لا يعلمون أننا مسيحيان، ونحن ننتظر أن يكرمنا إخواننا المسلمون، كما نكرمهم لو كانوا ضيوفنا ويحبوننا كما نحبهم؛ لأننا نعتقد أنه لا فرق بين مسلم ومسيحي، بل الله والوطن للجميع، ونحن يجب أن نكون كاليد اليمين واليد اليسرى تعاون الواحدة منهما الثانية

فسر الشيخ صالح بهذا الكلام، وقال «أصبت»، ولكن أحد الحاضرين تهجم على الشيخ وسليم، وقال: «لا، بل إن المسلمين كالرأس والمسيحيين كالحذاء المرقع

فنظر الشيخ إليه شذرا وانتهره قائلا: «اسكت أيها الغبي الجاهل! فأنت عدو المسلمين وخزي وعار على الأمة والدين، فلو لا أمثالك لكان الإسلام عنوان فخر لنا بين الأمم لا عنوان التأخر والانحطاط، كما يزعم الأجنبي عنا والدين براء مما تزعمون وتعملون، لو كان الدم العربي يجري في عروقك لهزتك الأريحية، وجدت بدمك في سبيل ضيف كريم حل في منزل أعز رجل في قريتنا، وله منزلة خاصة في قلوبنا، وضيفنا صديق قديم لم يبادننا العدا، ولا رأينا منه غير المودة والإخلاص

:وحدث شغب بين الحاضرين وتكدر صاحب الدار وهم بطرد الرجل لولا أن تداخل سمعان، خشية أن يتفاقم الشقاق، فقال، أخشى أن يكون صاحبنا قال ما قاله متأثرا بأسباب خاصة، والإنسان قد يشتم أخاه وأعز الناس لديه في مثل هذه الأحوال فأرجو أن تنتهي عند هذا الحد، وانفض الاجتماع تلك الليلة ولم يحدث حادث آخر، ولكن الحاضرين لم يكونوا على مثل ما عهدهم سمعان، فاستغرب الأمر وعزم على ألا يطيل الإقامة في العمروسة هذه المرة، واتفق مع صاحب الدار على أن ينهضا مبكرين جدا في صباح اليوم التالي ويذهبا إلى البيادر لمعاينة الحبوب

وفي صباح اليوم الثاني نهض سمعان إلياس وصاحب الدار وابنه وساروا إلى البيادر - ولم تكن بعيدة عن المنزل - وتركوا سلميائنا، ولم يكن أحد من الخدم في المنزل؛ إذ ذهب كل في سبيله

واستيقظ سليم ونهض ليغسل وجهه ويلبس ملابسه ويلحق بأبيه، فإذا به يسمع وقع أقدام لطيفة في غرفة محاذية، وما أتم لبس ملابسه حتى سمع نقرا خفيفا على الباب، فقال «تفضل»، وإذا به يرى فتاة رائعة الجمال لم تفتح العين على أتم منها شكلا وألطف قواما، وأصح عافية، يكاد الدم يتدفق من خديها والضياء من عينيها وجبينها الوضاء، دخلت الغرفة وحيث أجمل تحية، ثم قالت: «عفو يا سيدي إذا أزعجتك

تلعثم سليم في بادئ الأمر؛ إذ خيل إليه أن الفتاة دخلت على غير علم بوجوده، ثم تمالك روعه، وقال بعد أن رد التحية: «أخشى أن يكون وجودنا سببا لتعبكم وإزعاجكم، وأظن أن والدي ذهب مبكرا فظننت أنني رافقتة، فدخلت على غير علم بوجودي، فأنا آسف لذلك جدا».

قالت: «بل أنا مسرورة من هذه الصدفة التي جعلتني سعيدة بمرآك، وطالما سمعت عن أدبك الجم وأخلاقك الحسان، فكنت أأرجو أن تتاح لي مثل هذه الفرصة؛ لأرى الشاب الذي يحبه أهل القرية ويتمثلون به».

فخشى سليم عاقبة التماذي معها في الكلام، وظن أنها تستدرجه للغرام، وهو يعلم أنه ضيف رجل معروف بكرمه وحسن سمعته وسمعة أهله، ففي وجوده مع فتاة مسلمة منفردين باعث للريبة والشبهة، ثم قال: «هل تسمح لي سيدتي أن أنسحب وألا أكون متقلا عليك إذا بقيت؟ فأنا أجلك عن أسنة الناس».

قالت: طب نفسا وقر عينا، فما أنا من الرعونة بالدرجة التي تصورتها يا سيدي، ولا أنا آتية الآن لأمر يدعو إلى الريبة وليس في المنزل إلا والدي، وهي بعيدة عنا في المطبخ تعد الطعام، ولكنني جئت لأمر ذي بال دفعني إلى مجاوزة حد اللياقة إذا كان في دخولي عليك في هذا الوقت ما يحسب خارجا عن حدود اللياقة، فأنا أحذرك من خطر قريب لا يعرف به أحد من أهلي سواي، وقد عرفته بالصدفة

لقد كان والدك أحب الناس لأبي، ولقد سمعتك تتكلم مع الشيخ صالح في العام الماضي، فكان حديثك موضع إعجاب الشيخ، الذي طالما حض شبان القرية على التمثل بك في اجتهادك وأخلاقك، فجعلني ذلك أشد اهتماما بأمرك، والآن لا وقت للزيادة فاحذر أنت والدك فإن هنالك مكيدة تدبر لا غتيالكما وأنتما عائدان إلى زحلة، حيث يكمن شقيان لكما في طرف الغاية عند الكهف الكبير، فإذا نويتما العودة فأظهرا أنكما عائدان من تلك الطريق، ثم عودا بأسرع ما يمكن وسيرا بطريق الجبل، والآن أستودعك الله وإياك أن تبوح بشيء مما أقوله لك لأحد، فتسيء إلى من أحسنت إليك

فقال: معاذ الله يا سيدتي! إن مرآك اليوم بهذه الطلعة البهية كان عندي كشعلة الطور، وصوتك العذب كصوت الملاك المنقذ يحذر من خطر قريب، فشكرا لله الذي أرسلك إلي كما كان يرسل للأبرياء رسله الأظهار، فكيف أستطيع أن أكافئك على هذا المعروف الذي لا أنساه، وما دمت في قيد الحياة فأنا أسير لطفك، بثست العادات والتقاليد التي تأبى علينا الاجتماع، ولكن ثقي يا سيدتي أن صورتك لا تمحى من ناظري وفؤادي، وصوتك العذب يبقى في أذني يرن كلما طابت الذكرى وذكرت المودة والوفاء

نعم، إننا لا نستطيع الاجتماع ثانية، وقد لا يسمح الزمان بمثل هذه الفرصة السعيدة النادرة، ولكن روجي تبقى محلقة في سماء العمروسة ترصد كوكبها الوهاج

فهزت هذه الكلمات أعطاف هيفاء، وتذكرت أنها سمعت من الشيخ صالح أن سليم شاعر مجيد، ثم نظرت إلى ما حولها، وإذا تأكدت أن المكان لا يزال خاليا قالت: أرى أن كلامك المنثور كأنه عقود الجمان، وهو يتضمن شعرا تتم عنه كلماتك العذبة التي تسيل رقة وشعورا، وأنا مولعة بالأدب والشعر، وهكذا شقيقي محمد فإذا كنت ترغب في مكافأتي على هذه الخدمة الحقيرة، فأرجو أن تهدي شقيقي كتابا من كتب الأدب يكون لنا خير تذكرك منك، وحبذا لو ترفقه بشيء من نظمك فإنني أعدك أنني أتلهه مرات كل يوم ذاكرة لك فضلك على الدوام، لا أستطيع أن أمكث هنا طويلا فأستودعك الله

خرجت هيفاء وسليم يشيعها بنظرته وفؤاده، وقد سحره جمالها وأسرته أدبها وظرفها وكمالها، ثم أخذ يفكر فيما قالته له وحذرت منه، فتعجب كيف يضم أهل القرية أو أحدهم لوالده شرا وهو أصدق صديق لهم، إن ذلك لمن الطيش والحماسة بمكان - إنسان يقتل إنسانا لم يؤذ في شيء ولا كاد له في أمر، ولم تحدث بينهما عداوة - ذلك عجيب، وخشي أن يقول لوالده شيئا فيضحك والده منه، أو يظهر العناد فيعرض نفسه للخطر وهو يحب والده أشد محبة، ويعرف أنه شجاع مقدم أو يخبر الشيخ صالح أو يوسف الهلالي، فيكون بذلك كمن يبوح بسر هيفاء فسكت على الضيم طول النهار وهو يفكر في هذه الأمور

السفر والعودة إلى العمروسة

في صباح اليوم التالي نهض سمعان وسليم ميكيرين وامتطيا جواديهما وسارا عائدين إلى زحلة، بعدما ودعا صديقهما يوسف الهلالي ونجله محمد وشكراهما على ما أظهراه من الكرم والإكرام، وما أبعدا قليلا عن القرية حتى قال سليم لوالده: «يا أبي أفضل أن نسير بطريق الجبل ريثما نجتاز أعالي الغابة، ثم نعود إلى استئناف السير بالطريق العادية بعد ذلك بقليل حيث تتقاطع الطريقان، فإن في أعالي الغابة نبع ماء سمعت بعذوبة مائه وأحب أن أشرب منه.» فقال والده: «لا، بل نسير في نفس الطريق التي جئنا منها.» فتوسل إليه سليم حتى أجاب والده طلبه دون أن يعرف حقيقة الدافع الذي دفعه إلى هذا الإحاح

وما توسط الجبل حتى رأيا جزع شجرة كبيرة يسد الطريق، ثم سمعا جلبة وراءهما وفوقهما فالتفتا حولهما وإذا بهما بين عصابة من اللصوص وقطاع الطريق.

وكان سمعان ونجله سليم من الشجعان البواسل، ولكن اللصوص لم يتركوا لهما مجالا لإظهار شجاعتهم، بل صوب بعضهم «البنادق إلى صديريهما وتقدم زعيم اللصوص، فقال: «اشلحا.» «سلما تسلما

فنظر سمعان إلى سليم، وقال: افعل كما أفعل، والتفت حوله فلم يجد سبيلا للنجاة، فالطريق شعب ضيق في الجبال ولا منفذ منه إلا حيث سد بالشجرة الكبيرة التي لا يستطيعان أن يمرا فوقها، ومن ورائهما وفوقهما اللصوص، وقد صوب بعضهم البنادق، فالمقاومة لا تجدي نفعاً؛ لأن هؤلاء الأشرار لا يمهلون الرجل إلا ريثما يتحرك حتى يكونوا قد أطلقوا النار عليه فأردوه قتيلاً، فنظر إليهم سمعان، وقال: يا أولادي، نحن إخوان لكم، جننا هذه القرية بتجارة وقد دفعنا كل ما لدينا من المال ثمنا للحبوب التي اشتريناها، فإذا كنتم بحاجة فإله كريم منان، ونحن لا نبخل عليكم بما تبقى معنا، إنما إذا كان لكم ثأر على أهل القرية فنحن غرباء. قال ذلك؛ لأنه ظن أن هنالك عصابة مسيحية تعبت بالأمن في تلك الجهة انتقاماً من المتأولة، كما كان يعتقد أهل القرية أنفسهم، ومع أنه رأى من أزيائهم ما غير اعتقاده إلا أنه حسب أنهم ربما غيروا ملابسهم، وتعمم البعض منهم تعمية للناس.

فتقدم زعيم اللصوص وقال: «لا تضيعا الوقت، فنحن لا نريد بكما شرا، إذا أجيئنا طلبنا حالاً، فانزعا ملابسكما واتركا جواديكما وكل ما تملكان لنا، وإلا فإذا حاولتما الاستغاثة أو المقاومة فليس أمامكما إلا الموت الزؤام.» فتقدم سمعان، وقال رويدكم أيها الإخوان! أما الجوادان وما لدينا من مال فنتركه لكم عن طيب خاطر إذا كنتم تتركوننا بملابسنا؛ إذ إنه من العار أن نسير عاريين ونحن غرباء عن هذه الديار، فنستحلفكم بالله ألا تشددوا علينا، وهاكم ساعتى وخاتمي فخذوهما.» فقال الزعيم: «يظهر أنكما رجلان طيبان، فانزعا ملابسكما الخارجية فقط، وأبقيا قسما مما تلبسان لستر عورتكما وسوف نربطكما بشجرة ريثما نبعد عنكما، ويبقى بقربكما رجل منا فإذا رفعتما صوتكما بالاستغاثة، فتك بكما، فإياكما أن تفعلنا شيئاً.» والآن ترجلا حالاً فلا موضع لإطالة الكلام

فما انتهى من كلامه حتى ارتفع صوت امرأة تستغيث، وتقول: «شباب، شباب، اللصوص اللصوص!» ثم تلا ذلك إطلاق بندقية، فجفل الجواد الذي كان يركبه سليم - وكان جموحاً - وجرى مسرعاً به، فضرب بصخر بارز، ثم انقلب به في حفرة كائنة في أسفل الطريق، فأغمى على سليم ولم يعد يعي على شيء

Chapter Three – The Power of Love in Hearts

Simaan Elias, as usual, travelled to Al-Amrousa to buy grains, and this time, his son Saleem accompanied him. Saleem was excited to visit this beautiful village again. As they approached, they saw villagers harvesting their crops while others were separating wheat in open fields. The peaceful sight filled Saleem with admiration, and he said, "The people of this village are strong, hardworking, and intelligent! I will never forget the wise words of Sheikh Saleh, whom we met last year at our friend Yusuf Hilali's house."

His father replied, "Yes, my son. This village is naturally blessed with beauty, and its people are kind and sincere—despite those who try to create division among them. You must also know that the gang-related accusations against the Hilali family and their fellow villagers were actually a conspiracy by Sheikh Ahmad Salman, the leader of the neighbouring village. If not for the district governor's support, Sheikh Ahmad would have been arrested by now."

Just as Simaan finished speaking, they heard a voice from an orchard above the road. Surprised, they looked up and saw Sheikh Saleh holding a handful of fruit. He greeted them warmly and said, "I heard you were coming today, so I rushed here to welcome you."

The two men dismounted their horses and joined the Sheikh in the orchard, where they sat and talked for some time. Sheikh Saleh informed them that a dangerous gang had been causing trouble in the area. The villagers were uncertain whether the criminals were Muslims or Christians, but they were afraid because one of their own had been attacked, beaten, and robbed—left half-dead in the wilderness. Many suspected that the gang was Christian and seeking revenge.

Sheikh Saleh sighed and said, "That is why I came to warn you—to be cautious in your words and actions. We must work together to prevent further hostility and misunderstandings."

A Growing Tension in Al-Amrousa

When Simaan and Saleem arrived at their friend Yusuf Hilali's house, they were warmly welcomed. However, Simaan noticed a certain coldness that had not been there before. Something felt different.

That evening, as usual, guests gathered at Hilali's house, but some of them spoke against Christians, without considering the presence of Simaan and his son. Simaan controlled his anger, thinking, "Maybe they are reacting emotionally because one of their own was attacked, and they suspect Christians were behind it."

But Saleem couldn't hold back and firmly said, "It seems some of our brothers do not realize that we are Christians. We expected the same respect and kindness that we would have given you if you were our guests. We believe there is no difference between Muslims and Christians. God and our homeland belong to all of us, and we should support each other like the right and left hand working together."

Sheikh Saleh was pleased with these words and said, "You have spoken wisely."

However, one of the attendees rudely interrupted, "No! Muslims are like the head, and Christians are nothing but patched shoes!"

Furious, Sheikh Saleh turned sharply toward the man and scolded him, "Shut up, you ignorant fool! You are an enemy of Islam and a disgrace to our people and our religion! If it weren't for people like you, Islam would have been a source of pride among nations, instead of being associated with backwardness as some foreigners claim. Islam is innocent of your hateful words! If you had even a drop of Arab blood in your veins, you would honour your guests instead of humiliating them!"

The atmosphere in the gathering became tense, and Yusuf Hilali, the host, was about to throw the man out, but Simaan stepped in to calm the situation, fearing the conflict would escalate. He said, "Perhaps our friend spoke out of frustration. Sometimes, even close family members say hurtful things in difficult times. Let's not let this misunderstanding grow."

The evening ended without further incident, but Simaan felt that the people were not as warm and welcoming as they used to be. He decided that he and Saleem should not stay too long in Al-Amrousa this time. He made plans with Yusuf Hilali to leave early the next morning and inspect the grain fields before returning home.

An Unexpected Encounter

The next morning, Simaan, Yusuf, and his son left early for the fields, leaving Saleem behind to rest. The house was empty, as all the servants had gone out for their daily work.

When Saleem woke up, he got ready to join his father. As he was preparing, he heard light footsteps in the next room. Before he could react, he heard a soft knock on the door.

He said, "Come in."

To his astonishment, a young woman of extraordinary beauty entered the room. She was elegant, graceful, and full of life, her cheeks glowing with a rosy blush, and her eyes shining like stars. She greeted him politely and said, "I apologize if I have disturbed you."

At first, Saleem was confused—he thought she had entered by mistake, not realizing he was there. But regaining his composure, he replied, "I hope my presence has not caused you any inconvenience. I assume my father has already left, and you thought I had gone with him. I am sorry for the misunderstanding."

The young woman smiled and said, "On the contrary, I am happy that fate allowed me to meet you today. I have heard a lot about your kindness and noble character. Many in our village admire you and see you as a role model."

Saleem immediately became cautious. He thought, "Is she trying to lure me into a romantic affair? I must be careful. I am a guest in a respected household, and being alone with a Muslim woman could lead to rumours."

He replied, "Forgive me, but I should leave now. I do not want to cause any misunderstandings or risk harming your reputation."

She laughed gently and said, "You don't have to worry. I am not reckless as you seem to think. There is no one else in the house except my mother, who is busy in the kitchen. I have come to warn you about something very important."

She continued, "Your father is a dear friend of my father, and I have great respect for you. Last year, I heard you speaking with Sheikh Saleh, and he always tells the young men in our village to learn from your wisdom and good manners. That is why I am here—to warn you of a danger that no one else knows about."

"You and your father are in grave danger!"

She explained that two assassins were waiting in the forest near the cave to ambush them on their way back to Zahle.

She said urgently, "When you leave, pretend that you are taking the main road, but at the last moment, take the mountain path instead. And please, do not tell anyone about this, or I will be in trouble for warning you."

Saleem was deeply moved. "You have saved our lives," he said. "I will never forget your kindness. If only our customs and traditions did not keep us apart! But no matter what, your image will remain in my heart forever."

The young woman blushed, then said, "If you truly want to thank me, give my brother a book of poetry as a gift. And if you write any poems yourself, include them—I promise to read them every day and remember your kindness."

Then, she quickly left the room, leaving Saleem fascinated by her beauty, kindness, and intelligence.

A Deadly Trap and Escape

The next morning, Simaan and Saleem set off on horseback toward Zahle.

Saleem nervously suggested, "Father, let's take the mountain route first and then rejoin the main road after passing the forest. I heard there is a fresh spring there, and I'd love to taste its water."

His father frowned, "No, we will take the same road we came from."

Saleem insisted, and after much persuasion, his father finally agreed.

As they reached the middle of the mountain, they saw a large tree blocking the road. Suddenly, they heard movement behind them—they were surrounded by armed bandits!

The gang leader sneered, "Hand over everything! Surrender, and you may live!"

But before they could react, they heard a woman's voice screaming, "Thieves! Attackers!" Then, a gunshot rang out.

Saleem's startled horse reared up, lost balance, and fell into a ditch. Saleem lost consciousness—and everything went dark.

باب سوم: محبت کے اثرات

سمعان الیاس ہمیشہ کی طرح العمروسۃ گاؤں آیا تاکہ وہاں سے غلہ خرید سکے۔ اس بار اس کا بیٹا سلیم بھی اس کے ساتھ آیا، کیونکہ وہ اس خوبصورت گاؤں کی سیر کرنا چاہتا تھا۔ جیسے ہی وہ گاؤں کے قریب پہنچے، انہوں نے دیکھا کہ گاؤں کے لوگ کھیتوں میں فصل کاٹتے میں مصروف ہیں، جبکہ کچھ لوگ گندم کو چھانٹ رہے تھے۔ یہ منظر سلیم کے دل کو بہت بھایا۔ اس نے اپنے والد سے کہا

یہ گاؤں کے لوگ کتنے محنتی اور مضبوط ہیں! مجھے آج بھی یاد ہے جب پچھلے سال ہم نے شیخ صالح کی باتیں "سنی تھیں۔ وہ واقعی ایک دانشمند آدمی ہیں۔"

سمعان نے اثبات میں سر بلایا اور کہا

ہاں بیٹا، یہ گاؤں خوبصورتی میں بے مثال ہے، اور اس کے لوگ ایماندار اور پر امن ہیں، مگر کچھ خودغرض لوگ ان میں نفرت اور فتنے پھیلاتے رہتے ہیں۔ اور تمہیں یاد ہوگا کہ ہمارے دوست یوسف ہلالی اور ان کے گاؤں والوں پر گینگ کا جھوٹا الزام لگایا گیا تھا، اور اس کے پیچھے شیخ احمد سلمان کا ہاتھ تھا، جو العمروسۃ کے قریب کے گاؤں کا "سردار ہے۔ اگر قائم مقام (گورنر) اس کی حمایت نہ کر رہا ہوتا، تو وہ آج جیل میں ہوتا۔"

شیخ صالح سے ملاقات

یہ باتیں چل ہی رہی تھیں کہ اچانک انہیں اوپر سے ایک آواز سنائی دی۔ وہ چونک گئے اور اوپر دیکھا، تو شیخ صالح انہیں دیکھ کر مسکرا رہے تھے۔ وہ ایک باغ میں کھڑے تھے اور ہاتھ میں تازہ پھل لیے ہوئے تھے۔

شیخ صالح نے ان کا خوش دلی سے استقبال کیا اور کہا

"مجھے معلوم تھا کہ آج تم لوگ آ رہے ہو، اسی لیے میں تمہارا انتظار کر رہا تھا۔"

سمعان اور سلیم گھوڑے سے اترے اور باغ میں شیخ صالح کے ساتھ بیٹھ کر باتیں کرنے لگے۔ شیخ نے انہیں بتایا کہ گاؤں کے لوگ ایک خطرناک گینگ کی وجہ سے خوفزدہ ہیں، جو اس علاقے میں جرائم کر رہا ہے۔

ہمیں ابھی تک معلوم نہیں کہ یہ لوگ مسلمان ہیں یا عیسائی، مگر انہوں نے ہمارے ایک گاؤں والے پر حملہ کیا، اسے بری طرح مارا پیٹا اور اس کا سب کچھ لوٹ لیا۔ کچھ لوگ سمجھ رہے ہیں کہ یہ عیسائیوں کا گروہ ہے، جو انتقام لینے آیا ہے۔ اسی لیے میں تمہیں خبردار کرنے آیا ہوں کہ احتیاط سے بات کرنا اور میری مدد کرنا تاکہ ماحول پر امن رہے۔"

یوسف ہلالی کے گھر میں بدلا ہوا ماحول

سمعان اور سلیم گاؤں میں اپنے پرانے دوست یوسف ہلالی کے گھر پہنچے۔ یوسف اور اس کے بیٹے محمد ہلالی نے ان کا پر جوش استقبال کیا، مگر سمعان کو محسوس ہوا کہ گھر کے ماحول میں کچھ بدلا ہوا ہے۔

شام کے وقت، حسب معمول گاؤں کے کچھ لوگ یوسف ہلالی کے گھر مہمان بن کر آئے۔ مگر اس بار کچھ لوگ عیسائیوں پر غصہ نکال رہے تھے، اور مہمانوں کی موجودگی کا بھی لحاظ نہیں کر رہے تھے۔

سمعان نے ضبط کیا اور چپ رہا، لیکن سلیم برداشت نہ کر سکا اور بولا

لگتا ہے کچھ لوگوں کو یہ بھی یاد نہیں رہا کہ ہم عیسائی ہیں۔ ہم یہاں مہمان ہیں اور امید کرتے ہیں کہ ہمارے مسلمان "بھائی ہمیں اسی عزت سے نوازیں جس طرح ہم انہیں اپنے گھروں میں خوش آمدید کہتے ہیں۔ ہم سمجھتے ہیں کہ مسلمان اور عیسائی میں کوئی فرق نہیں، کیونکہ خدا اور وطن ہم سب کا ایک ہے۔ ہمیں ایک دوسرے کے ساتھ دائیں "اور بائیں ہاتھ کی طرح چلنا چاہیے، جو ہمیشہ ایک دوسرے کی مدد کرتے ہیں۔"

شیخ صالح نے مسکرا کر کہا

"سلیم، تم نے بالکل درست کہا"

مگر ایک بدتمیز آدمی بولا

"!نہیں، مسلمان سر ہیں اور عیسائی صرف ایک پرانا پھٹا ہوا جوتا"

یہ سن کر شیخ صالح غصے میں آگئے۔ وہ اس آدمی پر برس پڑے

بکواس بند کرو، جاہل آدمی! تم مسلمان نہیں، بلکہ اسلام کے دشمن ہو! تم جیسے لوگوں کی وجہ سے اسلام کی عزت"

کم ہو رہی ہے۔ اگر تمہارے اندر عربی خون ہوتا، تو تم ایک مہمان کی عزت کرتے، خاص طور پر وہ جو ہمارے سب سے معزز آدمی کا دوست ہے۔

یہ سن کر محفل میں ہلچل مچ گئی اور لوگ اس بدتمیز آدمی کو نکالنے لگے۔ مگر سمعان نے معاملہ رفع دفع کرنے کے لیے کہا

مجھے لگتا ہے کہ ہمارے دوست کا غصہ وقتی ہے، اور وہ کسی خاص وجہ سے پریشان ہے۔ انسان کبھی کبھار اپنے "قربانی لوگوں کو بھی برا بھلا کہہ دیتا ہے۔ ہمیں یہی پر بات ختم کرنی چاہیے۔"

یوں معاملہ مزید بگڑنے سے بچ گیا، مگر سمعان کو محسوس ہوا کہ اس بار گاؤں میں پہلے جیسی گرمجوشی نہیں رہی۔ اسی لیے اس نے فیصلہ کیا کہ وہ زیادہ دیر یہاں نہیں رکے گا۔ اگلے دن صبح سویرے وہ اور یوسف ہلالی کھیتوں میں جائیں گے تاکہ غلے کی جانچ کر سکیں۔

ایک غیر متوقع ملاقات

اگلی صبح سمعان، یوسف ہلالی اور محمد کھیتوں کی طرف روانہ ہوئے، جبکہ سلیم ابھی سو رہا تھا۔

جب سلیم جاگا، تو اس نے چہرہ دھونے کے لیے اٹھنے کی کوشش کی، تبھی اسے کسی کے قدموں کی ہلکی سی آواز سنائی دی۔ پھر اچانک دروازے پر ہلکی سی دستک ہوئی۔

آئیے! "سلیم نے کہا۔"

جیسے ہی دروازہ کھلا، ایک حسین لڑکی اندر داخل ہوئی۔ وہ انتہائی خوبصورت، نازک اور نکھری ہوئی تھی، اس کے گالوں میں سرخی تھی اور اس کی آنکھیں ستاروں کی طرح چمک رہی تھیں۔

معاف کیجیے گا، اگر میں نے آپ کو پریشان کیا۔" اس نے نرمی سے کہا۔"

سلیم حیران رہ گیا، مگر خود پر قابو پاتے ہوئے بولا

مجھے لگتا ہے کہ آپ کو اندازہ نہیں تھا کہ میں یہاں ہوں۔ شاید آپ کو لگا کہ میں اپنے والد کے ساتھ جا چکا ہوں۔ اگر "ایسا ہے تو اس میں آپ کی کوئی غلطی نہیں۔"

لڑکی نے نرمی سے مسکرا کر جواب دیا

نہیں، میں جان بوجھ کر آئی ہوں۔ میں نے آپ کے بارے میں بہت سنا ہے، اور میں ہمیشہ چاہتی تھی کہ آپ سے ملوں۔ "مگر اب باتیں کرنے کا وقت نہیں، کیونکہ میں آپ کو ایک خطرناک سازش کے بارے میں خبردار کرنے آئی ہوں

سلیم چونک گیا

"کیا مطلب؟"

لڑکی نے آہستہ آواز میں کہا

کوئی لوگ آپ اور آپ کے والد کو قتل کرنے کی منصوبہ بندی کر رہے ہیں! جیسے ہی آپ زحلہ واپس جانے لگیں گے، وہ لوگ جنگل میں ایک غار کے پاس گھات لگا کر بیٹھے ہوں گے۔ اگر آپ بچنا چاہتے ہیں تو ظاہر کریں کہ آپ! "اسی راستے سے جا رہے ہیں، مگر عین وقت پر پہاڑی راستے سے چلے جائیں

سلیم کے چہرے پر حیرانی کے آثار تھے۔ وہ بولا

"خدا کا شکر ہے کہ آپ مجھے خبردار کرنے آئیں! آپ میری جان بچانے والی فرشتہ ہیں"

لڑکی نے نرمی سے کہا

"مگر ایک بات یاد رکھیں، اس بارے میں کسی کو نہ بتائیں۔"

پھر وہ تیزی سے وہاں سے چلی گئی، جبکہ سلیم حیران اور پریشان کھڑا رہا۔

سفر کا خطرناک موڑ

اگلے دن، جب سمعان اور سلیم گھوڑوں پر سوار ہو کر زحلہ واپس جا رہے تھے، تو سلیم نے چالاکی سے کہا

"ابا، کیوں نہ ہم پہاڑی راستے سے چلیں؟ وہاں ایک چشمہ ہے جس کا پانی بہت میٹھا ہے"

سمعان نے انکار کیا، مگر سلیم نے اصرار کیا، اور آخر کار اس کے والد مان گئے۔
جیسے ہی وہ پہاڑ کے درمیان پہنچے، انہیں اچانک شور سنائی دیا۔ کچھ لوگ راستے پر درخت گرا کر چھپے ہوئے
تھے، اور چند بندوقیں سیدھی ان پر تنی ہوئی تھیں۔
:بہ لٹیروں کا گروہ تھا، جو انہیں گھیر چکا تھا۔ ایک آدمی آگے بڑھا اور بولا
"اہر چیز اتار دو، ورنہ موت کے لیے تیار ہو جاؤ"
...کیا سلیم اور سماعن اس مصیبت سے بچ پائیں گے؟ یہ جاننے کے لیے کہانی جاری رہے گی

الفصل الرابع

اليقظة

فتح سليم عينيه بعد نحو نصف ساعة فإذا به يرى نفسه وقد أفاق من غشيته نائما على فراش وثير، فنظر حوله، وإذ لم يجد «والده صرخ: «أبي، حبيبي، أين أبي؟ بالله قولوا أين هو وأين أنا الآن؟»

فتقدم محمد الهلالي، وقال: «طب نفسا، فأنت في منزلنا، والدك هنا يكتب كتابا للطبيب في بعلبك لقربها منا، فالحمد لله على «سلامتكم». ثم علم سليم أن أهل البلدة حينما سمعوا استغاثة المرأة أسرعا بأسلحتهم وتبادلوا إطلاق النار مع رجال العصابة فجرحوا اثنين وألقوا القبض عليهما وعلى ثالث من رفاقهما وفر الباقون، فعرفوا اللصوص - وهم غير مسيحين كما كانوا يحسبون - وقد وجدوا معهم بعض ما سرقوه من القروي الذي سلبوا ماله من قبل

، وكان الألم الذي يشعر به سليم شديدا، فخف أحد الرجال إلى بعلبك و عملوا لسليم الإسعافات الأولية كما يفهمها أهل القرية وشغل بال سمعان - ولكن ابنه طمأنه - وحاول أن يخفف من انشغال بال والده، فقلل من أهمية ما أصابه، وتحمل الألم بصبر وطول أناة.

وبعد الظهر بساعتين جاء الطبيب فوجد أن حالة سليم تستدعي مزيد العناية والراحة التامة، وأن هنالك كسرا في العظام يوجب عدم نقله من مكانه مدة عشرين يوما

. فصعب هذا على والده، أما سليم فسر؛ إذ كان يرجو أن يرى هيفاء مرة ثانية فيخفف ذلك من آلامه

وعاد الرجلان اللذان ذهبا للتربص لسليم ووالده في طرف الغابة، وعلما بأمر العصابة الأخرى، وفهما أنها عصابة مسلمة فندما على ما فرط منهما من التسرع، وعلى ما كانا ينويان عمله؛ لأنهما توطئا مع بعض أغرار البلدة المجاورة على قتل التاجر وابنه انتقاما لابن بلدتهما، الذي كانوا يحسبون أن المسيحين تعدوا عليه وسلبوه ماله، وعلم الشيخ صالح بالأمر فدعاهما إليه ووبخهما، وأنذرهما بشر العقاب إذا هما عادا إلى التفكير بمثل هذه الأمور، واجتمع أهل القرية في منزله فأظهر لهم خطر الحالة، وفساد فكرة الانتقام الوحشي، وما يجر هذا العمل من الوبال عليهم أجمعين

، وكان الشيخ صالح أكبر مساعد على تخفيف المصاب على صديقه سمعان، وما زال حتى جعله يشعر كأنه بين أهله وإخوانه بعد أن كان قد نغم على أهل القرية لما جرى، خصوصا حينما علم أنه لو لم يقع بين أيدي اللصوص لوقع فيما هو أشد منه وأدهى، فشكر الله على ما كان، وشعر بالفرق بين رجل صالح يفهم معنى الصلاح، ورجل متعصب جاهل يتخذ من الدين سلاحا لارتكاب الشرور، وانتهاك الحرمات، وقتل النفوس البريئة، وخدمة مآربه الشخصية، فعظم الشيخ صالح في عينيه وود لو أن جميع الناس - خصوصا رجال الدين منهم - كانوا على شاكلته؛ فقد كان دينه ظاهرا بأعماله الصالحة، وعلمه بينا ساطعا بأقواله الحكيمة وتصرفاته الممدوحة، وكلماته الحلوة الناطقة بإخلاصه وصدق اليقين

لم يستطع سمعان أن يطيل مكثه في العمروسة؛ لاضطراره إلى العودة إلى زحلة للإشراف على أعماله واستلام ما كان قد اشتراه من الحبوب، فترك نجله المحبوب تحت عناية صديقه يوسف الهلالي وأهل بيته، وأوصى به الشيخ صالح الذي أصبحت له في قلب سمعان مكانة عظيمة لم تكن له من قبل

مرت ثلاثة أيام وسليم لوحده في منزل الهلالي لم يستطع أن يرى هيفاء، أو يشعر بوجودها بعد سفر والده، وإن يكن في العناية بما يقدم إليه من الطعام ما يدل على اهتمامها به؛ والسبب في ذلك أن الهلالي ونجله محمد وأهل البلدة لم يكونوا يتركونه لحظة واحدة؛ ظنا منهم أن ذلك يسره ويخفف عنه ألمه، ويجعله يشعر بأنهم قاموا بواجب الضيافة، وكان كدر الجميع عظيما خصوصا؛ لأن المعتدين من المتاولة

وفي اليوم الرابع علم سليم أن في القرية مأتما وقد ذهب جميع من في الدار لحضور المأتم بعد أن نظروا في حاجته، ووفوه حقه من الإكرام، وأوصوا به أجيرا كان يشتغل في زراعة الهلالي

فاغتنمت هيفاء هذه الفرصة وكلفت الأجير بقضاء عمل خارج الدار يستغرق وقتا طويلا، وانسلت من غرفة داخلية إلى حيث كان سليم نائما بين متوجعا، فدقت الباب بلطف ثم دخلت واجفة فحيث سليم، وقالت: «سلامتك. لقد آلمنا مصابك كلنا، وكان له أشد وقع في نفسي؛ لأنني أحببت أن أنقذك من خطر فوقعت فيما هو شر منه، أما الشريران الجاهلان اللذان كانا ينويان الشر». لكما فلما علما بما كان، ندما أشد الندم على ما أصابك، وعلى ما كانا ينويان عمله

فأجاب سليم: «إنني سعيد بما أصابني؛ لأنه مهد لي السبيل إلى مثل هذا اللقاء السعيد، وكنت أظن أن أبي سيرسل والدتي إلى هنا، ولكنه - على ما أرجح - لم يشأ أن يخبرها بما أصابني حتى لا يشغل بالها، وهو لو عرف بما أنت عليه من الظرف، والكياسة لما تأخر عن إرسال والدتي إلى هنا، وما كان أسعدها لو تعرفت بك؛ فهي تحب الفتيات النبيلات مثلك حبا جما.» ولكنني أقر أمامك الآن أنني كنت السبب لهذا التأخير

فاحمرت وجنتا هيفاء، وقالت: «كنت أود أن أراك على غير هذه الحال، والله كريم فسوف تشفى قريبا بإذن الله.» - لكنني متى شفيت سأفارق القرية وأحرم من مشاهدتك عند ذلك. - ليتني كنت أستطيع أن أقوم بالعناية بك بنفسى وتمريضك مدة إقامتك هنا، فكنت أجد في ذلك كل لذة، ولكن العادات لا تجيز لنا حتى خدمة الإنسانية المعذبة. - بئس العادات؛ فإننا لولاها لكنا أسعد الناس، ولم يكن في حديثي معك ما نؤاخذ عليه أو يدعو إلى الريبة، بل إن محادثة فتاة نبيلة مثلك ترفع النفس وتلجم اللسان عن التفوه ببذيء الألفاظ وتدمت الأخلاق، ولكن ثقي بأن هذه القيود سوف تزول بالتدريج، فأنا أعرف أن شبان المسلمين في المدرسة كلهم متحمسون مثلنا لفك هذه القيود، وللخروج من سجن العبودية المظلم إلى نور الحرية وعالم المساواة والإخاء ولكن الدين يمنع اختلاط الجنسين. - لا أرى رأيك في هذا الأمر، والناس يؤولون أقوال الكتب المنزلة حسبما يترأى لهم. نعم إنني أوافقك على عدم جواز التعجيل بفك القيود دفعة واحدة، ولكن العلم يزيل الجهل والتعصب الذميمة، ويبطل كثيرا من القيود التقليدية التي تفصلنا الآن، والتهذيب يزيل ما علق في النفوس من الفساد ويرفع مستوى الأخلاق؛ إذ ما يمنع أن أكون صديقا لك كما أنا صديق لأخيك؟! أما منع اختلاط الجنسين لمنع الشر والفساد فهذا لا يأتي بالفائدة؛ لأن الممنوع مرغوب فيه بل إن اجتماع الجنسين يزيل الميل البهيمي، والحشمة أقوى من الحجاب، والمرأة الشريفة العاقلة تحترم نفسها وتحافظ على كرامتها من الامتهان، فلا تشجع الرجل على التهجم عليها، بل تجعله يحترمها ويحبها لسمو أدبها أكثر مما يحبها لجمالها، ونحن نعتقد أن حبس النساء في المنزل لا يمنع عنهن الشر، بل إن ذلك يقوي فيهن الميل إلى الخروج من هذا السجن الضيق فإذا سنحت لهن الفرصة كن أسرع إلى الشر من المتبرجات. وهناك مثال أقدمه لك؛ فإننا نحن في مدرستنا نعطي الحرية التامة ونعامل كرجال أحرار، ومع أنه يجري أمور كثيرة في المدرسة لا تحمد مغبتها، فإن مستوى الأخلاق عند متخرجي مدرستنا أعلى من مستوى أخلاق متخرجي المدارس الأخرى التي تشدد على التلامذة كثيرا؛ وذلك لأن التلامذة في مدرستنا يعودون على الاستقلال والاعتماد على النفس صغارا، فإذا خرجوا من المدرسة إلى العالم لم تبطرهم الحرية، ولا استسلموا للشهوات والأباطيل. وهكذا تكون الحال لو أفسح المجال للبنات، وأطلقت لهن الحرية ضمن حدود الحشمة وتحت رعاية والديهن، وأحطن بجو صالح من الفضيلة والعفاف

كان لهذا الحديث أفضل وقع في نفس هيفاء، وكانت تربيتها لا تسمح لها بالتمادي أكثر، وخافت أن تطيل مكثها لدى سليم فيحضر من يراها هناك، فخرجت إلى غرفة ثانية؛ لتري من النافذة إذا كان أحد قادمًا، تاركة سليم غارقًا في تأملاته، وقد شعر أن قلبه يخفق خفقانا شديدا

لم ير بين جميلات زحلة وبيروت ممن عرفهن من ارتاح إلى رؤيتها، كما ارتاحت نفسه في تلك البرهة إلى حسناء العمروسة؛ فقد رأى في محياها الوسيم وجمالها الطاهر آيات من الجمال، يفهمها من قرأ سفر المحبة واطلع على أسرار الغرام

فكأن في كل حركة من حركاتها وسكنة من سكناتها آية من الآيات التي تبهر العقل وتأخذ بمجامع النفس

عادت هيفاء بعد أن تأكدت أن لا خطر عليها من البقاء بضع دقائق أخرى تسمع من أقوال سليم ما انغرس في فؤادها وطبع في ذاكرتها، وأحست أن هنالك قوة داخلية تدفعها إلى حيث كان، فلم تتأخر أن دخلت فيأدرها بقوله: «ليتني كنت على غير هذه الحال فأقابلك كما تستحقين.» فتورد خذاها؛ لأنها قرأت بين عينيه الوضاعتين ما كان يجول في خاطره، وللقلوب لغة تتفاهم بها دون أن تنطق الشفتان، ولكن الحب الشريف يقتزن بالحشمة والعفاف، فيقف المحبان عند حد المودة والعفاف وهما مشمولان بالحب، تحيط بهما المسرة والهناء

تذكرت هيفاء في تلك اللحظة الشاعر، فقالت: سمعت أنك تجيد النظم والشعر ربحانة النفوس، وكنت أود أن أسمع منك شيئا من منظومك، أو أحصل عليه مكتوبا فأتلوه في ساعات الوحدة، فليس كالشعر الرقيق محركا للنفس، منهضا للعزائم مرقيا، للأفكار؛ ولذا تراني قد حفظت كل ما وقع تحت يدي من المنظوم، فأنا أحفظ أشعار الفارض ومنتخبات أشعار أدبية والبردة وبعض الأشعار العصرية

قال: وهل تقرئين الجرائد والمجلات العصرية؟

قالت: لا يوجد لدينا منها شيء إلا ما يقع تحت يدي عرضا من حين إلى آخر، فإذا توقفت إلى شيء من ذلك أتلوه بلهفة وشوق

قال: سوف أهدي شقيقك جريدة يومية ومجلة شهرية وبعض الكتب الأدبية، فتستطيعين أن تطالعيها وتطلعي على أمور العالم إجمالاً، فأكون قد وفيت بعض ما علي من الدين لهذا البيت الكريم

قالت: «هذا خير ما أريد، وحبذا لو استطعت أن أدخل مدرسة عالية حيث أتلقى العلم الذي تتعطش إليه نفسي.» - خاطبي والدك بالأمر، فلا أخاله يرفض مثل هذا الطلب. - بل والدي لا يسمح بذهابي خارج المنزل إلا مع والدتي، أو صحبة الخادم العجوز التي ربنتي، ولا يرغب في ذهابي خارج البيت إلا إلى الكرم أو البستان. - ليتني كنت أستطيع أن أخاطبه بشأنك. - إذن بي إليك حاجة. - وما هي؟ فإنني طوع أمرك. - هي أنني أرغب في الدخول إلى مدرسة عالية دون أن يعلم أحد من أهلي بمحل وجودي؛ لأنهم كلهم ضد فكرة تعليم البنات. - هذا ما لا أستطيعه؛ إذ أكون ناكراً للجميل، خائناً لعهد المودة والإخلاص؛ لأن الناس إذا عرفوا أن سليم إلياس اختفى بهيفاء الهاللي تقولوا بشأننا، وعدوا عملي خيانة. وفرارك مع أجنبي عار وشنار تلحق وصمته بوالديك الكريمين، ولا يصدق أحد أنك إنما سرت معي لغرض شريف وغاية نبيلة، فإذا كنت تطالعين العلم فخاطبي والدتك بالأمر لعلها تساعدك، وأنا أضمن لك مساعدة والدتي إذا قدر لك النجاح، ولي ابنة عم في مدرسة الأميركان تكون لك أعز من أخت، أو إذا شئت الدخول في أي مدرسة أخرى فكلنا نستطيع مساعدتك، وأنا أضمن نجاحك؛ لأنك وأنت بعيدة عن وسائل العلم ومناهل المعرفة تظهريين من الرغبة ما تظهريين رغم ما يعترض سبيلك من العقبات

قالت: «إن أبي وأمي وأخي جميعهم يعتقدون أنني لم أخلق للمدرسة، وهم من الآن يهتمون في أمر زواجي، وأنا أكره إرغامني على الزواج بمن لا تروق عشرته لي ولا أزال صغيرة السن، فإذا أتيت لي فرصة للتعليم نلت ما تطمح إليه النفس

قال: جربي أولاً إقناع أهلك ونرى بعدئذ ما يكون

ودعت هيفاء سليم بعد أن جرى بينهما هذا الحديث الطويل، وهي تود ألا تخرج من أمامه لولا خوفها من الفضيحة والعار، وكان هو أكثر منها قلقاً؛ لأنه كان يعتقد أن وجودها في غرفته باعث للريبة مع أنه كان سعيداً جداً برويتها، مبتهجا بسماع كل كلمة من كلماتها

مر عليه يومان كانا كأنهما سنتان، لم ير في خلالهما هيفاء ولا علم شيئاً عن والده

وفي صباح اليوم الثالث حضر الطبيب ونزع الرباط وطمأنه بأنه يستطيع أن يغادر المدرسة بعد أسبوع؛ لأن الكسر قد جبر وأنه يستطيع القيام قليلاً في غرفته والمشى خطوة بعد أخرى، وبينما هو يحاول القيام، إذ لم يكن أحد في المنزل، شعر بحركة خارج الغرفة، ثم سمع صوتاً لطيفاً، يقول: «الحمد لله على السلامة.» فالتفت إلى الوراى ورأى هيفاء تبتسم له، وتقول: «شاء الحظ أن يخدمني اليوم أيضاً، فأنا وحدي الآن هنا، وقد جئت لأرى ماذا تحتاج إليه من الخدمات، ولأرى إذا كنت رأيت شيئاً.» في قريتنا حرك قريحتك الوقادة فأسمع منك ما يحلو ويطيب

قال: أي شعر ينظمه رجل متالم موجوع؟

قالت: يظهر أن قريتنا لا تحرك القريحة الشعرية، ومن فيها لا يستحقون نظم الشعر، وسكتت قليلاً

فحار سليم في أمره، وقال: لا، بل أرجو أن تسنح لي فرصة أخرى أكون فيها صحيح الجسم والعقل، فأنظم في وصف المدرسة ومن فيها من الشعر ما يليق بالمنظوم لأجلهم، والآن ما لنا وللشعر، فالشعراء في كل واد يهيمون، وأنا الآن كطير في قفص لا يحلو له التغريد، فدعينا من الشعر وأخبريني هل نجحت مع والدتك ورضيت أن ترسلك إلى المدرسة؟

قالت: لا، بل إن والدي لم يسمح لي بذلك، ولما فاتحت شقيقي بالأمر هزأ بي، وقال: إنه سوف يرسلني إلى مدرسة العالم أتعلم، فيها الأمومة عند زوج غني، وأنا أعلم ذلك الزوج المقصود، فهو حامل الذكر مجرم أثيم، جمع من المال مبلغاً كبيراً جله اجتمع لديه من عرق الفلاحين المساكين الذين كانوا يشتغلون له ليلاً ونهاراً، ثم يأكل أجورهم وتعبهم متعللاً تارة برداءة العمل، وأخرى بمحل الموسم أو الخسارة، وهو معروف بلؤم طباعه وخسته، ويقال: إنه كان في بادئ أمره سفاحاً أثيماً، فلما جمع ثروته أخذ يتظاهر بالوجاهة، وما هو إلا أفك لئيم. - ولكن الناس إذا رأوا رجلاً غنياً يحترمونه وأحبوه دون أن يعلموا أو يباليوا بمعرفة الطريقة التي توصل بها إلى غناه. - لا وقت لدينا الآن للإطالة، فأنا أتق بك وأعلم أنك كأبيك صدقاً وإخلاصاً، وحيث إنني أطلعك على سري فأرجو أن تمدني برأيك الصائب، ولا تتركني فريسة الأقدار؛ فإنني أفضل الموت ألف مرة على أن أكون زوجة لذلك الغني الشرير، أو بالأحرى عبدة لشهوته فيلتصق اسمه المخزي بي، وإنني أقول لك الحق الصراح، وهو أنك الوحيد الذي فاتحته بهذا الأمر الذي يتوقف عليه مستقبل حياتي، ولا أعلم ما جرأني على ذلك أو دفعني إلى مثل هذا العمل، ولكن ما سمعته عنك جعلني أن أتق بك وأعتمد عليك، ففي كلمة منك سعادتني أو شقائتي

فأجاب سليم: «آه! ما أخرج مركزي الآن! فأنا بين عاملين؛ يدفعني الواحد لإنقاذك من هذه الحالة الوييلة، ويجعلني الآخر أنظر إلى الأمور نظرة عملية وأترك المسألة لتدبير الله وشعور والديك، وما أخالهما يسمحان بشقائك إذا علما أن هذا الزواج لا يحلو في عينيك، ولا أظنهما يرغمانك على قبول هذا الزوج اللئيم.» - أنت لا تعلم العادات، فهما لا يرغمانني بالقوة، بل يجعلاني، في حالة لا أستطيع معها التخلص من هذا الزوج السمج الفظ، الذي يظن أن النساء إنما خلقن لخدمة الرجل وإشباع شهواته ولقد تزوج أربع نساء لا يستحق أن يكون خادما لإحداهن لو كان للأخلاق والصفات قيمة عندنا، وهن الآن يندبن حظهن العاثر، وطلق إحداهن منذ بضعة أيام بعد أن أشبعها إهانة وعذابا، ولعل ذلك تمهيدا لزوجها الجديد. - قاتله الله! فلن ينال قلامة ظفر منك.

قال سليم ذلك، وقد شعر بنار الغيرة تآكل قلبه، ودفعته الحماسة إلى أقصى حد؛ إذ تمثل لديه ذلك الملاك الطاهر في قبضة شيطان رجيم وفاجر شرير، يذل نفسها ويميت عواطفها الإنسانية، ويحط من أخلاقها العالية ويسبب لها الشقاء الأبدي. ثم عاد إلى نفسه، وقال: إنني أتدخل بما لا يعينني، وهذا يجر إلي مشاكل لا مبرر لها. ثم نظر إلى هيفاء فرأى نور الذكاء يتوقد بين عينيها، وأثر الهمة والإقدام باديا عليها، فقال: وهل يليق أن تكون هذه الفتاة الفتانة امرأة رجل لا يري عى حرمة، ولا يحترم النساء ولا العواطف، ولا يعرف للطهارة والشرف معنى، ولم يعد يملك صوابه، فقال: لا تكونين - بإذن الله - إلا لمن تحبين وتريدين، ولمن يجلب مقامك ويرعى حرمته، ويحبك حبا يقرب من العبادة، فلا يكون له إلاك، وتكونين أنت ملاكة الحارس وفردوسه الأرضي، ومبعث سعادته وهنائه.

فدنت منه، وقالت بصوت خافت: «أواه! ليت ذلك ممكنا!» وأجهشت في البكاء، ثم عادت، فقالت بصوت متهدج: «أنا أتسبب بنات جنسي؛ لأنه قدر لي أن أحب من لا أستطيع أن أبادله الحب وأشاطره حلو الحياة ومرها، جرح قلبي وهو لا يعلم بما فعل.» وتملك فؤادي وهو لا يبالي بي.

لم يعد سليم يستطيع السكوت، فقال: «بل هو يهواك بكل جراحة في الفؤاد، وهيهات أن ينسأك وإن يكن نصيبه منك البعاد.» ثم فتح يديه كأنه يحاول أن يضمها إليه، ثم تذكر مركزه فعاد إلى الورا قليلا ورأها ترتعش وقد ارتسمت على محياها دلائل المسرة والابتهاج متمتجة بالخوف والحذر، ثم قالت: «أواه! لقد تطوحت كثيرا وما كان يليق بي أن أفوه بمثل هذا الكلام وأنت غريب عني للآن، ولكنني أرى أن قلوبنا قريبان، ويكاد ما نفكر به أن يكون واحدا، والفكر والمبدأ إذا اتفقا في اثنين يجعلانها أكثر قرابة من بعضهم البعض، ممن تربطهم القرابة والنسب إذا كانوا مختلفين في المبادئ والأذواق والأفكار. والآن قل لي بربك ماذا أعمل وكيف أنجو مما أنا فيه، فأنت أكبر مني عمرا وأكثر اعتبارا، ولقد فتحت لي قلبك فلا تستطيع أن تغلقه فيما بعد، وإذا لم يكن لنا سبيل للاتحاد في هذه الحياة، فليكن حبنا الطاهر خير رابطة تربط القلبين برابطة الذكرى المفرحة، واعلم أينما سرت أن لك في العمر وسة أختا تسر بنجاحك وتبتهج بسعادتك، وتغتبط إذا سمعت عنك خيرا.» وهمت بالانصراف فلم تقو رجلاها على حملها، ثم سمعت نقرا على البوابة الخارجية فأسرت من داخل العلية الكبيرة إلى داخل البيت، ثم سارت من الجهة المقابلة ففتحت للطارق، فإذا به الشيخ صالح.

وكان أبوها يشتغل في مناظرة فعلة يعملون في حقل له قريب من البيت، فبادرت هيفاء إلى حيث كان ونادته ثم عادت إلى حجرتها تتأمل فيما جرى.

دخل الشيخ صالح على سليم فوجده جالسا على المقعد قلقا، فطيب خاطره حاسبا أنه متضايق من الإقامة في تلك القرية، ثم جاء يوسف الهلالي فأقام الثلاثة يتكلمون في شئون مختلفة، وبعد قليل قال الشيخ ليوسف: «إذا كان لديك شغل يوجب التفاتك للعمال فاذهب للحقل، وأنا أقيم هنا مع سليم أفندي قليلا ريثما تعود.» فقال: إذن أترككما ساعة ثم أعود.

الشيخ الفاضل والشاب العاقل

افتتح الشيخ صالح الحديث، فقال: «إن قلبي يطفح بشرا يا بني كلما شاهدتك، فأنت مثال للشبان في أخلاقك وأدابك العالية واجتهادك؛ ولهذا جئت الآن لكي أراك وأباحثك في أمر هام.» - هذا فضل منك يا سيدي، والشاب العاقل هو من يحترم آراء الشيوخ ويعمل بنشاط الشباب. - يا بني، إن التكتم ليس إلا مكرا مضرا، فأنا أمقت التكتم والتستر، وسوف أفتح لك قلبي وأود أن تصارحني الكلام. - سمعا وطاعة سأكون عند إرادتك يا مولاي. - ربما علمت بما كان من أمر العصابات واتهام محمد الهلالي وغيره، ولقد قدر لهذا العاجز أن يخدم بلاده وبني جنسه خدمات إذا لم تثمر كثيرا، فأقل ما يقال فيها إنها كانت صادرة عن إخلاص.

تذكر يا بني ما جرى لنا من الحديث في العام الماضي، ولقد قلت حينئذ: إن الاتحاد لا يكون إلا متى توفرت الوسائل وزالت أسباب النفور والاختلاف، فهناك ما جرى في هذا العام من الحوادث، ألم يأت كله مصداقا لما قلت؟ ألم تكن أعمال العصابات

دليلا على فساد الأخلاق ووجود التعصب الذميم؟ ومن هو الذي ينفخ في بوق التعصب، هل من مصلحة أولئك الفقراء الصعاليك الذين ليسوا إلا آلات مسخرة، أم هو من مصلحة الناس الأمنين في بيوتهم العاملين بجد ونشاط، أن يكون مثل هذا الخلاف المستفحل والنشر الذي استعصى داؤه ودواؤه؟ إذن أنا منبئك بشيء لست تعرفه

كاد محمد الهلالي أن يقع في فخ بعض الزعماء ولولا تدخلني في الأمر قبل استفحال الشر، لكان الآن أكبر زعيم للصمصوم وقطاع الطرق والأشرار، وكانت آخرته إما صريعا من يد شقي آخر أو طريحا في السجون مكبلا بالحديد، ولكنني تمكنت من إقناعه بالعدول عن هذه الخطة، فثاب إلى رشده وعاد أبناء قريتنا كل إلى عمله، وإبني واثق - كل الثقة - أن قريتنا الصغيرة أفضل قرى البقاع حالا، وأوفرها غنى وأكثرها مواشي، والفضل في ذلك عائد إلى انصراف الأهالي لأعمال الزراعة بهمة ونشاط، وأصبح أهل القرية الآن أكثر الناس كراهية للصمصوم، ألم تر كيف نكلوا بالأشقياء الذين حاولوا سلبكم أنت ووالدك؟، وهنالك أمر لا أعرف إذا كنت عرفت حقيقته، وهو أن اثنين من شبان القرية كانا يحاولان ترصدكما وأنتما عائدان إلى زحلة وسلبكما مالكما وإيقاع الأذى بكما؛ اعتقادا منهما أنهما بذلك يخدمان الإسلام والمسلمين، ويحفظان هيبة الطائفة وينتقمان من أعدائهما بإيذاء مسيحيين، فلما علمت بأمرهما دعوتهما ووبختهما، فندما على ما فرط منهما وأصبح أهل القرية اليوم بعد أن جمعتهم وشرحت لهم ما نالني في أسفاري وغربتي مدة عشرين سنة في أكثر بلدان الشرق، وبعض بلدان المغرب من غير الدهر وعبره، وما رأيت من فضل الاتحاد وشر التحزب والتفرق أشد الناس تمسكا بالاتحاد، واعتقادا بأن الناس إخوان وأن كل إنسان يجب عليه أن يعمل على قدر طاقته في سبيل الإصلاح لا متواكلا معتمدا على سواه

وقد بينت لأهل القرية أن إيواء الصمصوم ومساعدة الأشرار إذا كانوا من طائفتنا لا خير فيهما؛ لأن ذلك يشجع غيرهم على الانضمام إليهم، وبالتالي يكثر المجرمون والأشرار في الطائفة ويبعث في نفوس الطوائف الأخرى على الكراهية والمقت فضلا عن الخوف منا، فيؤلفون العصابات مثلنا لمقاومة أشرارنا، فنكون أكبر معوان على الشر وفساد الأخلاق، وهدم ما قام به السلف الصالح من المدنية والعمران، بيد أننا لو كنا حربا على الأشرار لما تجرأ شريبر أن يعتدي على بريء، ولعاش الناس سعادة أحرارا يعاون الواحد الآخر، ويعمل الكل على استجرار المنفعة لنفسه ولأخيه، ثم تمتلت بكما، إذ قلت: هاكم سمعان إلياس وابنه فإنهما أحب إلي من أهلي، فهما أكثر الناس نفعا لقريتنا الصغيرة مع أنهما مسيحيان لا تربطنا بهما رابطة قرابة ولا علاقة طائفية، ولكن الناس إخوان والدين المعاملة، فهل رأى أحد أهل قريتنا في هذا التاجر إلا الخير والنفع؟ هل قصده أحد لأمر إلا وساعده؟ وهل رأيت في نجله إلا فتى كبير الهمة، صحيح العقل، ماضي العزيمة، يسير على خطوات أبيه في حبه للخير وخدمة الناس، وهو مع حداثة سنه ملم بالعلوم العقلية والنقلية إماما يجعله مستعدا لتقلد أكبر المناصب، فهل تعلمون السبب في ذلك؟ فسكت الحاضرون، وقلت: إن ما جعل هذين الرجلين كما هو أخلاقهما العالية، والعلم الذي جعلهما عاملين شريفيين يعملان لتحصيل المال وإنفاقه في أقوم السبل، والله إنني لم أر أكرم منهما نفسا ولا أقل منهما ادعاء، ولقد استفز هذا الكلام صاحب الدار، فقال: وما قولك في إرسال محمد إلى المدرسة وهو الآن في الثانية والعشرين من عمره؟ فقلت: لا كبير على العلم، ثم قال: وابنتي، وهي في الرابعة عشرة، هل تظن أن التعليم ينفعها؟ قلت: إن تربية الأمة لا تكون إلا بتربية بناتها وتدميث أخلاقهن، وتعليمهن العلوم التي تؤهلن لتربية رجال الأمة. والآن ما رأيك يا بني فيما قلت؟ وهل تعرف مدرسة تناسب محمد وأخرى تناسب هيفاء بنت صاحب الدار؟ ولقد بلغني أنها تحسن القراءة والكتابة، وقد اطلعت على كتاب كتبتة لأبيها مرة يدل على استعداد فطري نادر

فأبرقت أسرة سليم، وقال: إن ما يراه الشيخ هو خير ما أراه، ولقد تفضلت يا مولاي فجعلت لنا مقاما لا نستحقه، وأنت البادئ بالفضل والإحسان، فما فعله والدي كان لمصلحته الخاصة، وأما أنت فقد صنعت جميلا لأهل قريتك وأحسنن الظن بنا حبا بالخير، ولو كان يوجد كثيرون مثلك في هذه الديار لما كنا كما نحن الآن، ولكنني أرى أن آمالنا أصبحت قريبة المنال بفضل من هم مثلك علما وفضلا واختبارا

أما ما تسألني عنه بشأن محمد وشقيقته فالمدارس كثيرة، وأنا أفضل المدارس الأميركية أو المدارس العالية التي يديرها بعض الوطنيين، الذين تربوا في المدارس الأميركية وأشربوا روح تلك الأمة العظيمة وتعاليمها، وقدموا الوطنية والأخلاق العالية على كل اعتبار؛ لأن الأميركيين لا غاية سياسية لهم عندنا، وهنالك مدارس للبنات توافق ابنة صاحبنا الهلالي، وهذه المدارس تعلم البنات مبادئ العلوم العصرية، وتتقن عقولهن وتربيهن التربية القويمة، وتعدهن لتكن زوجات صالحات وأمهات فاضلات، ونساء يفتخر الوطن بانتمائهن إليه، ولا أخفي عليك أمرا، ربما لا تعرفه، وهو أن الفضل في تربيتي وتعليمي العلوم العالية راجع إلى والدتي بالأكثر؛ لأن أبي كان يرغب أن أنضم إليه حينما انتهيت من الدروس الابتدائية، ولكن والدتي، التي كانت قد أرضعتني حب العلم منذ الصغر، واهتمت بتربيتي اهتماما عظيما، ألحت على والدي أن يرسلني إلى الكلية، ووعده أن تقتصد من مصروف المنزل وتقطع عن نفسها من الزينة والملبوس، وغير ذلك ما يكفي لسد نفقات المدرسة، وهكذا تمكنت بفضل والدتي العاقلة من استئناف الدرس

فقال الشيخ: «نعم الأم ونعم الأب والابن، وما أسعد البيت الذي تكون ربته خير رفيق ومعوان لزوجها، وأكبر معلم ومرشد لأولادها! فحيث تعلمت والدتك فهناك تتعلم هيفاء، وما العبرة يا بني بالمدرسة، بل باستعداد الطالبة ورغبتها، فالمدرسة تمهد السبيل أمام الطلاب وعليهم هم التحصيل، فمن أحب العلم ورغب فيه نال منه ما أراد، وسوف يعود رب الدار عما قليل.» فساعدني على إقناعه

وشعر سليم في تلك اللحظة بوقع خطوات خفيفة في الغرفة المحاذية، فعلم أن هيفاء كانت تنصت لأقوالهما وتسمع ما دار بينهما من الحديث فاغتبط؛ لأنه علم أنها ستنال ما تطلب وترغب فيه

ثم جاء يوسف الهلالي ففاتحه الشيخ صالح بأمر تعليم ولديه، وما كان من رأي سليم فأظهر الميل إلى ذلك، ولكنه استصعب إدخال محمد إلى المدرسة وهو في الثانية والعشرين من عمره، أما بشأن ابنته، فقال: إنها أصبحت كبيرة على المدرسة ولا يرى فائدة من إرسالها خارج البيت؛ لأن ذلك يضحك أبناء القرية ويبعث على استخفافهم به والسخرية منه، فضلا عن أن هنالك من يود الاقتران بابنته، وقد عرض مهرا يوازي أضعاف ما يأخذه غيره من الوالدين مهرا البناتهم

فضحك الشيخ، وقال: ومن هذا الزوج الذي تود أن تتبعه ابنتك بأقل مما تباع به فرس أو بغلة، ثم تقول إنك والد كريم تحب أولادك وتسعى إلى خيرهم، وتحرم ابنتك وفلذة كبدك من العلم والفضل؛ لأجل زوج كهذا تخشى أن يفلت منك، فمن هو يا إترى؟

قال: هو سلمان أحمد، صاحب الأراضي الواسعة والثروة الكبيرة، وأخشى من أن ابنتي تذهب إلى المدرسة فتحرم من مثل هذا النصيب، فانتصب الشيخ صالح واقفا، وقال: «أف لك يا يوسف! أترضى أن تكون ابنتك الوحيدة المحبوبة امرأة رجل كسلمان، لا تجهل أنت كيف جمع ماله بطرقه الدنيئة، وهو أخبث رجل عرفته نفسا وأحط قدرا، فالمال لا يشتري السعادة والهناء ولا يرفع قيمة الإنسان، فضلا عن أن صاحبك متزوج وله أربع زوجات عدا المحظيات، وإنه لو كان عندي عبدة ربيت في بيتي لما رضيت أن أعطيها لهذا الوغد الزنيم، فكيف ترضى أن تجعل ابنتك تعسة كل أيام حياتها من أجل بضع ليرات، واعلم أنك إن زوجتها بمثل هذا الرجل الفاسق، جلبت على نفسك العار وعلى أهلك التعاسة والشقاء، فكيف تكون ابنتك راضية بهذا الزواج، وهي تجد أمامها رجلا فاسقا قاسي القلب، عديم الذمة والمروءة، لا هم له إلا إشباع بطنه وشهوته، وهو ينظر إلى النساء كما ينظر إلى الأنعام فدونك، وهذا الزواج الفاسد إذا كنت تريد لابنتك خيرا ولنفسك وأهلك راحة وصفاء. فإذا «سئت التخلص من وعدك، ابعت بابنتك إلى المدرسة تشتري لها ولأهلك الراحة والسعادة بثمن قليل

الوداع

كان سليم على أحر من الجمر في ذلك الأسبوع؛ فقد برح به الشوق إلى والدته وأهله كما أخذ يشعر بحب حقيقي لتلك القرية الجميلة ومن فيها، وأصبح لا يفكر بشيء كما يفكر بروية هيفاء قبل الفراق

مضى عليه يومان لم يخل بنفسه ولا تركه الضيوف وأصحاب الدار ساعة واحدة منفردا، وفي اليوم الثالث شعر أنه يستطيع أن يمشي قليلا مستعينا بعكاز، فخرج إلى البستان المجاور للبيت وجلس تحت ظل شجرة صفصاف كبيرة يتأمل في الماء، المنتفق أمامه، وكان يوسف في ذلك الوقت قد أخذ بعض العمال، وذهب إلى كرم بعيد عن البيت فلم يكن أحد قريبا من سليم. وبينما هو كذلك، إذ سمع وقع أقدام ورأى هيفاء مقبلة نحوه وهي تميمس بين الأشجار كأنها عود بان

فخفق قلبه وشعر أن لبه قد طار، ثم أقبلت نحوه وحينه بصوتها العذب الذي كان يضرب على أوتار قلبه فيرن رنات أين منها إرنات المثاني والعود

فحينه وشكرت الله على سلامته، فأجابها بأحسن تحية، وقال: وهل مثل هذا الموقف لا يعيد الحياة إلى الموتى، فكيف بي وأنا أراك واقفة أمامي وقد اجتمع ما تمناه الشاعر مما ينفي عن القلب الحزن ويطرب له الفؤاد

قالت: هذا ما خطر لي حينما رأيتك واقفا أمام الماء في ظل هذه الصفصافة الغضة ينبعث السرور من محياك، فهل هذا لأنك مفارقنا عن قريب أم عادت إليك العافية فسررت، وحسن لديك منظر بستاننا الصغير

قال: بل كل شيء عندكم جميل والطبيعة تحب التناسق، وكان الله شاء أن يجمع في بيتكم وما حوله جمال ما صنعت يداه والآن اسمحي لي أن أبشرك بأن أباك رضي أو قد يرضى بإرسالك إلى المدرسة، وتعهد الشيخ صالح بإقناعه، وأنا تعهدت بتدبير المدرسة وتسهيل وسائل التحصيل

قالت: سمعت ما دار بينك وبين الشيخ بالصدفة، فجزا كما الله عني خيرا، وإن والدي لم يعد يهتم بذلك الغني الشرير الذي طالما ألح علي بقبوله، فإذا وفقني الله ودخلت المدرسة كنت أسعد الفتيات

لا أستطيع الوقوف هنا طويلا، ولكنني غدا سأراك على انفراد؛ لأن أبي وشقيقي ذاهبان إلى بعلبك بدعوة خاصة لحضور عقد زواج نسيب لنا هنالك، وربما صحبتهما والدتي أيضا فأستودعك الله إلى اللقاء، وسارت يتبعها بنظراته وأفكاره وفؤاده الملهوف، وهو يسمع خرير المياه ولا يرى أمامه إلا شكل المحبوب يملأ الفضاء، مضى ذلك اليوم وكأنه جيل على سليم. وفي صباح اليوم التالي، بينما كان منفردا في غرفته يفكر في لقاء هيفاء، إذا به يسمع وقع حوافر الخيل، فأطل من النافذة ورأى ثلاثة جياد، فعلم أن الوالدة ذاهبة أيضا فرقص قلبه لذلك، وما ابتعد وقع حوافر الخيل حتى أقبلت هيفاء عليه، وكانت هذه المرة أجمل في عينيه من كل مرة أخرى فنهض مسلما، وقال: «يعز علي أن أفارق هذا البيت قريبا، ولكنني سأترك فيه فؤادي الذي لا يستطيع مغادرة العمروسة، ومتى حرمت الفؤاد فماذا بقي مني؟ أواه! ليتني أستطيع أن أبقى هنا أراك إذا سرت، فأطرب لرؤياك وتلذ لي الحياة بقربك، فالوداع الوداع، لقد قضي علينا أن نفترق بجسمينا، وأما قلبانا فسيبقان مجتمعين وروحانا متمازجين إلى أن نجتمع بعد القبر حيث لا فراق، أو يجمعنا التوفيق حيث يحلو اللقاء، قاتل الله التقاليد فإنها فرقت بيننا، وحرمتنا لذة الاجتماع وسعادة الحياة.» فأجابته هيفاء: «سنفترق عن قريب، وقد يكون هذا الاجتماع آخر فرصة تسنح باللقاء، ولكن ثق أن هيفاء لا تنساك وتنسى هذه الأخلاق العالية، واعلم أنك أنت الذي حببت لي المدرسة، وجعلتني أرى نور العلم الوضاء. وما نفع الحياة مع رجل شرير لا هم له إلا الأكل والشرب، فهو كالبهيم لا يعرف معنى للاجتماع، ولقد اطلعت على مقالات في المجلة التي وصلتك منذ بضعة أيام في الأدب والاجتماع، فصرت لا يطيب لي العيش إلا في وسط من يفهم معنى هذه الأوضاع، فليتك تعدني أن تساعدني على الخروج من هذا المأزق الحرج إذا رفض والدي أن يرسلني إلى المدرسة، وشاء أن يزوجني بذلك البهيم الذي تراه في صورة إنسان، والله لا يضيع أجر من أحسن عملا، وهل تلام إذا ساعدت فتاة.» تطلب العلم إذا حققت رغباتها وسهلت عليها السبيل

فأجابها سليم متأثرا: «مهلا يا هيفاء، سوف أبذل الجهد في رضاك وعمل ما يسعدك حالا، ولا أرى أصلح من الشيخ صالح.» لإخراجك من الظلمة إلى النور، فربما يساعدنا على تحقيق الآمال

ثم وقف الاثنان، وفي صدر كل منهما نار آكلة، ولكن نفسيهما الشريفتين أبتا عليهما أن يزيدا على ما كان، فمد سليم يده مصافحا، وقال: هل تسمحين لي أن أصافحك كأخ يودع أخته العزيزة عند الفراق؟ فمدت يدها فتعاهدا على ألا ينسى الواحد منهما الآخر حتى الممات، وشعر كل منهما باللهيب المتصاعد من صدر الآخر، ولكنهما لم يزيدا تلك النار استعارا

Chapter Four – Awakening

After about half an hour, Saleem opened his eyes and found himself lying on a comfortable bed. He looked around in confusion, and when he didn't see his father, he shouted in panic, "Father! My dear father, where is he? Please, tell me where he is and where I am!"

Mohammed Hilali, a family friend, stepped forward and reassured him, "Calm down, you're safe. You are in our house. Your father is here, writing a letter to the doctor in Baalbek since it's the nearest town. Thank God, you both are safe."

Saleem soon learned that when the villagers heard the woman's screams, they rushed with their weapons and engaged in a gunfight with the gang. They injured two criminals and arrested them along with a third, while the rest managed to escape. To their surprise, the attackers were not Christians, as they had initially suspected. They even found some of the stolen belongings of another villager the gang had robbed earlier.

Saleem was in a lot of pain, and despite receiving basic first aid from the villagers, his father was deeply worried. But Saleem tried to reassure him and downplayed his injuries to ease his father's anxiety.

A doctor arrived two hours later and examined Saleem. He concluded that his injuries required complete rest, as he had suffered a fractured bone that would take at least twenty days to heal.

This news was hard on his father, but for Saleem, it brought a secret joy—it meant he had a chance to see Haifa again.

The Truth About the Assassins

Meanwhile, the two men who had plotted to ambush Saleem and his father near the forest learned that the real attackers were not Christians but a Muslim gang. They regretted their mistake and felt ashamed of their rash decision to seek revenge.

Sheikh Saleh found out about their plan and summoned them immediately. He scolded them harshly, warning that if they ever engaged in such reckless thinking again, they would face serious consequences.

That evening, the villagers gathered in Sheikh Saleh's house, where he addressed them about the dangers of revenge. He explained how blind retaliation only leads to more destruction and how such actions would ultimately harm their entire community.

A Growing Respect for Sheikh Saleh

Throughout this ordeal, Sheikh Saleh stood by Simaan, helping him overcome his anger and disappointment toward the villagers. Simaan had initially felt bitter about everything that had happened, but after realizing that he had narrowly escaped a much worse fate, he thanked God for protecting them.

Simaan also came to see the difference between a truly righteous man and a blind fanatic. While some people misused religion for their selfish gains, Sheikh Saleh represented true faith—one based on wisdom, justice, and kindness.

Simaan thought to himself, "If only all religious leaders were like Sheikh Saleh! His faith shines through his good deeds, and his knowledge is evident in his wise words and noble actions. He practices what he preaches, and his sincerity is undeniable."

Simaan Returns to Zahle

Despite his growing respect for Sheikh Saleh, Simaan couldn't stay in Al-Amrousa for long. He needed to return to Zahle to oversee his business and collect the grains he had purchased.

Before leaving, he entrusted Saleem to the care of his friend Yusuf Hilali and his family. He also personally requested Sheikh Saleh to look after his son, as he now held immense respect for the wise scholar.

Saleem's Isolation and Haifa's Concern

Three days passed, and Saleem remained alone in the Hilali household. Since his father left, he had not seen Haifa or even sensed her presence. However, the food and care he received suggested that she was looking after him from afar.

The reason for this was that Yusuf, Mohammed, and the other villagers rarely left his side. They believed that keeping him company would make him feel better and that their hospitality would ease his pain.

However, everyone in the village was deeply troubled, not only because of Saleem's injury but because the attackers were fellow Muslims (Mutawalis).

A Secret Meeting with Haifa

On the fourth day, Saleem learned that there was a funeral in the village, and almost everyone in the house had left to attend it. Before leaving, they made sure Saleem was comfortable and left a farm worker to look after him.

Seeing this as her only opportunity, Haifa cleverly sent the worker on an errand that would keep him occupied for a long time.

Then, she slipped quietly into Saleem's room. She gently knocked on the door before entering with nervous excitement.

She greeted him and said, "I hope you're feeling better. We were all very worried about you. But for me, your injury was especially painful because I tried to save you from danger, and yet you ended up in an even worse situation."

She continued, "The two ignorant men who planned to harm you and your father have now realized their mistake. They deeply regret what they almost did."

Saleem smiled despite his pain and said, "I am actually grateful for what happened. Because of this injury, I was given the chance to have this wonderful meeting with you."

Then, he added with a chuckle, "I thought my father might send my mother here to take care of me. But I believe he didn't tell her about my injuries to avoid worrying her. If he had known what a kind and intelligent woman you are, he surely would have sent her, and she would have been delighted to meet you!"

Hearing this, Haifa blushed. She said softly, "I wish I could have met you under different circumstances. But don't worry, God is merciful. You will recover soon."

Saleem sighed, "But once I recover, I will have to leave the village... and then I will no longer be able to see you."

Haifa replied, "If only I could personally take care of you while you are here! That would have been my greatest joy. But our customs don't allow us even to help those in need."

Saleem shook his head in frustration, "What a pity! If it weren't for these traditions, we could have been the happiest people. There is nothing wrong with our conversation—speaking to a noble and educated woman like you only inspires respect and kindness. But don't worry, times are changing. Even Muslim students at my school feel the same way. They also long to break free from these outdated restrictions and move toward a world of equality and freedom."

Haifa hesitated, then said, "But religion forbids the mixing of men and women."

Saleem disagreed, "I don't believe that. People interpret religious texts in ways that suit them. While I understand that change should come gradually, knowledge eliminates ignorance and false traditions. Education removes harmful prejudices, and true decency comes from character, not isolation. Why can't I be your friend just as I am a friend to your brother?"

He continued, "Keeping men and women apart to prevent wrongdoing doesn't really work. In fact, people are often more tempted by what is forbidden. True modesty is not about restrictions—it's about self-respect. A wise and dignified woman knows how to carry herself with honour. She commands respect, not because she hides from men, but because of her intelligence and virtue."

Saleem gave an example, "At my school, we are given complete freedom. Although mistakes happen, our graduates have better morals than students from strict schools. That's because we learn independence and responsibility from a young age. The same would happen for women if they were given freedom under proper guidance. If they were raised in an environment of virtue and dignity, they wouldn't be reckless when given independence."

An Unforgettable Impression

Haifa listened intently. His words deeply touched her, but her upbringing prevented her from continuing the conversation any longer.

Worried that someone might enter and see them, she quickly left the room, leaving Saleem lost in deep thought.

He had met many beautiful women in Zahle and Beirut, but none had captivated him like Haifa.

Looking back at their conversation, he thought to himself, "She is not just beautiful—her face radiates an innocence and depth that only those who truly understand love can see."

Here's a simple, easy-to-understand translation of the passage:

Every move she made, every moment of stillness, felt like a sign of something extraordinary, something that amazed the mind and touched the soul.

Haifa returned after making sure it was safe to stay for a few more minutes. She wanted to hear more of Salim's words, which had deeply moved her heart and stayed in her memory. She felt an invisible force pulling her toward him, so she stepped inside without hesitation. As soon as she entered, he said, "I wish I were in a better state so I could meet you as you deserve." Her cheeks flushed because she could see in his bright eyes what he truly felt. There is a language of the heart that doesn't need words. But true love comes with respect and dignity, so they kept their feelings within the boundaries of decency, surrounded by happiness and warmth.

At that moment, Haifa remembered something and said, "I heard that you're good at poetry, and poetry is like a fragrance for the soul. I wish I could hear something from you or even have a written piece to read when I'm alone. There is nothing like delicate poetry to move the heart, awaken determination, and elevate the mind. That's why I have memorized every poem I could get my hands on, from the works of Al-Farid, selected literary pieces, Al-Burda, and some modern poetry."

Salim asked, "Do you read newspapers and magazines?"

She replied, "We don't have access to them, except for the occasional one that falls into my hands. When I do get one, I read it eagerly and with great interest."

Salim smiled and said, "I will send your brother a daily newspaper, a monthly magazine, and some literary books. That way, you can read and stay informed about the world. It's the least I can do for such a kind and noble family."

Haifa's face lit up. "That would be wonderful! I wish I could attend a higher school where I could learn and satisfy my thirst for knowledge."

Salim encouraged her, "Talk to your father about it. I doubt he would refuse such a request."

But she shook her head. "My father won't allow me to leave the house unless I'm with my mother or the old servant who raised me. He only lets me go out to the vineyard or the orchard."

Salim sighed. "I wish I could talk to him on your behalf."

She hesitated, then said, "Actually, I need your help with something."

"What is it? I'll do whatever I can," he assured her.

"I want to go to school without my family knowing where I am because they are all against the idea of girls getting an education."

Salim was taken aback. "I can't do that. That would be betraying the trust and respect I have for your family. If people found out that I had helped you run away, they would accuse us of disgraceful things. No one would believe that your intentions were pure. Running away with a stranger would bring shame to your parents. If you really want to study, try convincing your mother first. I'm sure she might support you. If you succeed, I can guarantee my mother's support as well. I even have a cousin who studies at the American school, and she could be like a sister to you. If you choose any school, we will all help you. I know you have a strong passion for learning despite the obstacles in your way."

Haifa sighed. "My parents and brother all believe that I wasn't meant for school. Instead, they are already making plans for my marriage. But I don't want to be forced into marrying someone I don't like. I'm still young, and if I had the chance to study, I could achieve my dreams."

Salim advised her, "Try convincing your family first. Let's see what happens."

Haifa left after their long conversation, but she wished she could stay longer. The only thing that stopped her was the fear of people talking. Salim, too, was deeply anxious. He knew that her presence in his room might raise suspicions, yet he was overjoyed to see her and hear her voice.

The next two days felt like years to him. He didn't see Haifa or hear any news about his father.

On the third morning, the doctor came, removed the bandage, and reassured him that he would be able to leave the mansion in a week. His fracture had healed, and he could start walking little by little. As he attempted to stand up while alone in the house, he suddenly heard a soft voice say, "I'm glad to see you recovering."

He turned around and saw Haifa smiling at him. "Fate has been kind to me again," she said. "I'm here alone and wanted to check if you needed anything. Also, I was wondering if our village has inspired any poetry from you."

Salim sighed. "How can a man in pain write poetry?"

She teased him, "So, our village isn't poetic enough for you? And its people aren't worthy of poetry?" She paused for a moment, then fell silent.

Salim hesitated before answering. "No, that's not it. I just need to be in better health and in the right state of mind to write something worthy of the place and the people here. But for now, let's leave poetry aside. Tell me, were you able to convince your mother to let you go to school?"

She looked down. "No. My parents refused, and when I spoke to my brother, he laughed at me. He said he would send me to a different kind of school—to learn how to be a wife and mother to a rich husband. I know exactly who they have in mind. He's a terrible

man—lazy, corrupt, and heartless. He got rich by exploiting poor farmers, making them work day and night, then refusing to pay them properly by making excuses about bad harvests or financial losses. People say he was once a ruthless criminal before he gained wealth. Now, he tries to act respectable, but he's nothing more than a fraud."

Salim shook his head. "But people always respect the wealthy, no matter how they got their money."

Haifa's eyes filled with frustration. "I trust you, Salim. I know you're honest, like your father. That's why I've confided in you. Please, don't leave me to my fate. I would rather die a thousand times than be forced into marriage with that wicked man. If that happens, my life will be ruined forever. You are the only person I've ever told this to. I don't even know why I'm telling you, but something inside me makes me trust you. My happiness or misery depends on your advice."

Salim took a deep breath. "Oh, how difficult this situation is! A part of me wants to help you escape this terrible fate. But another part tells me to be practical and let things unfold as they will. I don't believe your parents would truly force you into this if they knew how much you hated it."

"You don't understand," Haifa said. "They won't force me physically, but they will make it impossible for me to refuse. That man believes that women exist only to serve men and fulfill their desires. He has already married four wives, none of whom he deserved. They all regret their misfortune. He recently divorced one of them after treating her terribly—perhaps to make room for his next bride."

Salim clenched his fists. "May God curse him! He will never lay a finger on you."

Jealousy, Love, and Farewell

Saleem felt a fire of jealousy burning inside him, imagining the pure-hearted Haifa falling into the hands of a cruel and immoral man—someone who would strip her of her dignity, crush her emotions, and make her life miserable.

Then, he snapped out of his thoughts, telling himself, "Why am I interfering in something that doesn't concern me? This will only bring me trouble."

He looked at Haifa and saw intelligence shining in her eyes and determination written on her face. He thought, "How could such a beautiful and noble girl end up with a man who has no respect for women, no sense of honor, and no understanding of purity?"

Without realizing it, he blurted out his feelings:

"By God's will, you will only belong to the one you truly love. The one who respects you, cherishes you, and loves you with a devotion close to worship. Someone who sees you as his guardian angel, his paradise on earth, the source of his happiness."

Haifa stepped closer, her voice trembling: "Oh! If only that were possible!"

Tears welled up in her eyes, and she sobbed before continuing, "I am the most unfortunate of all women. Destiny has made me love someone I can never be with. He

has captured my heart, but he doesn't even know it. He has wounded me without realizing it."

Saleem could no longer remain silent.

"No, he loves you with every fibre of his being! He could never forget you, even if fate separates you both!"

Without thinking, he opened his arms, almost reaching out to hold her, but then he stepped back, remembering his place.

Haifa stood before him, trembling—a mix of happiness and fear flashing across her face.

Then, she whispered, "Oh! I have spoken too much. I shouldn't have said such things, especially to a man who is still a stranger to me. But somehow, I feel that our hearts are closer than any bond of blood or family. When two souls share the same thoughts and beliefs, they are more connected than even the closest relatives. And now, tell me, for the sake of God, what should I do? How do I escape this fate? You are older than me and more experienced. You have opened your heart to me, so you can never shut it now. And if we cannot be together in this life, then let our pure love be a sacred bond that keeps our hearts connected. Wherever you go, always remember that you have a sister in Amrousa who will always be happy for your success and well-being."

As she turned to leave, her legs felt weak, and she could barely stand.

Just then, a knock sounded at the main gate, making her rush inside the house before she was seen. She opened the door, and Sheikh Saleh stood there.

Her father was outside supervising workers in the fields, so she quickly called him and then returned to her room, lost in thought about everything that had just happened.

The Wise Sheikh and the Sensible Young Man

Sheikh Saleh entered the room and found Saleem sitting with a troubled expression.

Thinking that Saleem was frustrated by his prolonged stay in the village, the Sheikh tried to comfort him. Soon, Yusuf Hilali joined them, and the three engaged in various discussions.

After some time, Sheikh Saleh said to Yusuf, "If you need to attend to the workers, go ahead. I will stay with Saleem for a while."

Yusuf agreed and left, leaving the wise sheikh and the young man alone.

Sheikh Saleh smiled warmly and began, "My son, every time I see you, my heart is filled with joy. You are an example of good morals, intelligence, and hard work. That is why I have come to discuss something important with you."

Saleem respectfully replied, "It is an honour, sir. A wise young man must always listen to his elders and combine their wisdom with the energy of youth."

The Sheikh continued, "Hiding the truth only leads to harm, so I will speak openly. I want you to be honest with me as well."

Saleem nodded, "I am at your service, sir."

The Sheikh leaned forward and said, "You may have heard about the accusations against Mohammed Hilali and others regarding the gang activity. I have always tried to serve my people and my nation with sincerity, even if my efforts have not always been successful."

He paused, then reminded Saleem, "Do you remember our conversation last year? You said that true unity can only be achieved when all obstacles to understanding are removed. Now look at what has happened—the rise of these gangs proves how corrupt morals have become, and how dangerous blind fanaticism is. But do you know who is behind this hatred? Is it the poor, ignorant men being used as tools? Or is it those who live comfortably, manipulating others while staying safe in their homes?"

The Sheikh then revealed, "Mohammed Hilali almost fell into the trap of one of these so-called leaders. If I had not intervened in time, he would have become the most feared criminal in the region—either ending up dead or rotting in prison. But, thank God, I convinced him to turn back, and now our village is better off. The people are returning to farming and their work. Today, our village is one of the wealthiest in the region because we focus on productivity instead of violence."

Saleem was amazed.

The Sheikh continued, "Let me tell you something you may not know. Two young men from this very village had planned to ambush you and your father, thinking they were serving Islam by attacking Christians. When I found out, I confronted them, and they deeply regretted their actions. They now understand that we are all brothers in humanity."

Saleem listened intently as Sheikh Saleh explained how he had taught the villagers that supporting criminals just because they belong to the same religion or tribe only leads to more destruction.

The Sheikh concluded, "I gave them an example: Look at Simaan Elias and his son Saleem. Are they not more valuable to this village than many of our own? Have they not helped our people, even though they are Christians? Has anyone ever gone to Simaan for help and returned empty-handed? And look at his son—brilliant, kind-hearted, and full of ambition. He will one day hold a high position in society. Why? Because of his education and strong morals."

At these words, Saleem's eyes sparkled.

He responded, "Sir, everything you say is true. If only more people thought like you, the world would be a much better place."

The Sheikh then asked, "Would you recommend a good school for Mohammed and Haifa?"

Saleem replied, "There are many good schools, but I personally recommend American institutions. They prioritize education and morality above politics. There are also excellent girls' schools that teach modern sciences while preserving traditional values. I must tell you something personal—if it weren't for my mother, I would not have had the opportunity to study. She insisted that my father send me to college, even promising to cut household expenses to afford my education. Her determination and sacrifice changed my life."

The Sheikh nodded approvingly, "A wise mother builds an entire generation. Haifa should study where your mother studied. A girl's education is just as important as a boy's."

Saleem suddenly heard soft footsteps in the next room and realized that Haifa was listening to their conversation. This filled him with joy, knowing that she would finally receive the education she longed for.

A Painful Goodbye

As the days passed, Saleem grew restless. He longed to return home but also dreaded leaving Amrousa and Haifa behind.

On the morning of his departure, he finally saw Haifa again. She walked toward him gracefully, her beauty even more radiant than before.

With a heavy heart, he said, "It pains me to leave this house, but I am leaving my heart here in Amrousa. Without it, I am nothing."

She replied softly, "We may be parting, but I will never forget you. You have opened my eyes to knowledge and freedom. And if my father still insists on marrying me off to that horrible man, promise me you will help me escape this fate."

Saleem took a deep breath and said, "I promise."

Then, with trembling hands, they shook hands for the first and last time, sealing their unspoken love in that moment.

باب چہارم: ہوش میں آنا

سلیم نے تقریباً آدھے گھنٹے بعد آنکھیں کھولیں، تو اس نے خود کو ایک نرم اور آرام دہ بستر پر پایا۔ جیسے ہی وہ ہوش میں آیا، اس نے گھبرا کر اردگرد دیکھا۔ جب اسے اپنے والد نظر نہ آئے تو وہ چیخ پڑا

"ابا! میرے پیارے والد کہاں ہیں؟ خدا کے لیے مجھے بتاؤ کہ وہ کہاں ہیں اور میں اس وقت کہاں ہوں؟"

محمد ہلالی نے آگے بڑھ کر نرمی سے کہا

فکر نہ کرو، تم ہمارے گھر میں ہو۔ تمہارے والد بھی یہیں ہیں، وہ اس وقت بعلبک میں ایک ڈاکٹر کے لیے خط لکھ رہے ہیں، کیونکہ وہ یہاں قریب ہی ہے۔ خدا کا شکر ہے کہ تم دونوں محفوظ ہو۔

پھر سلیم کو معلوم ہوا کہ جب خاتون نے مدد کے لیے چیخ و پکار کی تو گاؤں کے لوگ فوراً ہتھیار لے کر باہر نکل آئے اور ڈاکوؤں سے مقابلہ کیا۔ لڑائی کے دوران دو ڈاکو زخمی ہو گئے، جبکہ تیسرے کو گرفتار کر لیا گیا۔ باقی ڈاکو موقع سے فرار ہو گئے۔ بعد میں یہ معلوم ہوا کہ یہ لوگ غیر عیسائی تھے، برخلاف اس کے جو گاؤں والے پہلے سمجھ رہے تھے۔ ان کے پاس پہلے سے لوٹی ہوئی چیزیں بھی برآمد ہوئیں، جنہیں انہوں نے کسی اور مسافر سے چھینا تھا۔

زخم اور سبر کا امتحان

سلیم کی چوٹیں شدید تھیں، مگر گاؤں والوں نے اسے فوری طبی امداد فراہم کی۔ اس دوران، سمعان اپنے بیٹے کی حالت پر بے حد پریشان تھا، لیکن سلیم نے اپنے والد کو تسلی دینے کی کوشش کی اور اپنے درد کو برداشت کرنے کی ہمت دکھائی۔

دوپہر کے بعد، ڈاکٹر بعلبک سے پہنچا اور اس نے معائنہ کرنے کے بعد کہا کہ سلیم کے جسم میں بڑی ٹوٹ چکی ہے اور اسے کم از کم بیس دن مکمل آرام کرنا ہوگا۔

یہ خیر سمعان کے لیے پریشان کن تھی، مگر سلیم دل ہی دل میں خوش ہوا کیونکہ یہاں رہنے کا مطلب تھا کہ وہ بیفاء کو ایک بار پھر دیکھ سکے گا۔

غلط فہمی اور معافی

دوسری طرف، وہ دو آدمی جنہوں نے سلیم اور اس کے والد پر حملہ کرنے کی سازش کی تھی، انہیں بھی حقیقت کا علم ہو گیا۔ جب انہیں معلوم ہوا کہ یہ حملہ کسی اور گینگ نے کیا تھا، تو انہیں اپنی غلطی اور جلد بازی پر شدید پچھتاوا ہوا۔

شیخ صالح کو جب یہ سب معلوم ہوا تو انہوں نے ان دونوں آدمیوں کو اپنے گھر بلایا، سخت سرزنش کی، اور انہیں خبردار کیا کہ اگر دوبارہ ایسی حرکت کی تو وہ سخت سزا کے مستحق ہوں گے۔

شیخ صالح نے گاؤں والوں کو بھی اکٹھا کر کے سمجھایا کہ بدلے کی آگ صرف تباہی لاتی ہے، اور اس طرح کے انتقامی حملے پورے گاؤں کے لیے نقصان دہ ہو سکتے ہیں۔

سمعان کا بدلا ہوا رویہ

شیخ صالح کی حکمت اور دانائی سمعان کے لیے بہت مددگار ثابت ہوئی۔ پہلے تو سمعان کو گاؤں والوں پر غصہ تھا، مگر جب اسے احساس ہوا کہ اگر وہ ڈاکوؤں کے ہاتھوں نہ پہنستا، تو وہ کسی اور بڑے خطرے کا شکار ہو سکتا تھا تو اس نے خدا کا شکر ادا کیا۔

سمعان نے یہ بھی محسوس کیا کہ ایک نیک اور سمجھدار عالم، اور ایک تنگ نظر، شدت پسند شخص میں کتنا بڑا فرق ہوتا ہے۔ ایک شخص دین کو سچائی، انصاف اور بھلائی کے لیے استعمال کرتا ہے، جبکہ دوسرا اپنی خود غرضی اور برے مقاصد کے لیے مذہب کا نام لیتا ہے۔

شیخ صالح کی شخصیت اب سمعان کی نظروں میں اور بھی عظیم بن چکی تھی، اور وہ دل سے چاہتا تھا کہ تمام مذہبی رہنما انہی کی طرح روشن خیال اور انصاف پسند ہوں۔

سمعان کی روانگی اور سلیم کی امیدیں

چند دن بعد، سمعان کو زحلہ واپس جانا پڑا تاکہ وہ اپنے کاروباری معاملات کو سنبھال سکے۔ مگر اس نے سلیم کو یوسف ہلالی کے گھر چھوڑ دیا اور جاتے جاتے شیخ صالح سے درخواست کی کہ وہ اس کے بیٹے کا خاص خیال رکھیں۔

ہیفاء کی خفیہ آمد

تین دن گزر گئے، مگر سلیم کو ہیفاء نظر نہیں آئی۔ حالانکہ اسے اندازہ ہو رہا تھا کہ جو کھانا اسے دیا جا رہا تھا، وہ یقینی طور پر ہیفاء کے ہاتھوں سے تیار کیا گیا ہوگا۔

چوتھے دن، گاؤں میں ایک جنازہ تھا، اور تمام لوگ جنازے میں شرکت کے لیے گئے ہوئے تھے۔ اس موقع کا فائدہ اٹھاتے ہوئے ہیفاء نے گھر کے ملازم کو کسی کام پر بھیج دیا تاکہ وہ کچھ دیر کے لیے باہر رہے۔ پھر وہ چپکے سے سلیم کے کمرے میں داخل ہوئی۔

سلیم تکلیف میں تھا اور کراہ رہا تھا۔ ہیفاء ہلکی سی دستک دے کر اندر داخل ہوئی اور نرمی سے سلام کیا۔

اللہ تمہیں صحت دے، سلیم۔ تمہاری تکلیف نے سب کو افسردہ کر دیا، اور میرے دل پر تو یہ سب سے زیادہ اثر انداز ہوئی۔ میں چاہتی تھی کہ تمہیں بچاؤں، مگر تم ایک اور مشکل میں پھنس گئے۔ مگر وہ دو نادان لوگ، جو تمہیں نقصان پہنچانا چاہتے تھے، وہ بھی اب شرمندہ ہیں اور پچھتا رہے ہیں۔

سلیم مسکرا کر بولا

"میں اپنے زخموں کی پروا نہیں کرتا، کیونکہ اس کی وجہ سے مجھے تم سے یہ ملاقات نصیب ہوئی۔"

پھر اس نے مذاق کرتے ہوئے کہا

مجھے لگ رہا تھا کہ میرے والد میری ماں کو یہاں بھیجیں گے، لیکن شاید انہوں نے یہ بات چھپائی تاکہ وہ پریشان نہ ہو۔ اگر انہیں معلوم ہوتا کہ یہاں تم جیسی مہذب اور نیک دل لڑکی ہے، تو وہ ضرور اپنی والدہ کو بھیج دیتے۔ میری ماں!! ایسی لڑکیوں کو بہت پسند کرتی ہیں

یہ سن کر ہیفاء کے گال شرم سے سرخ ہو گئے۔

آزادی اور روایات کی بندش

ہیفاء نے افسوس سے کہا

"کاش تمہیں اس حالت میں نہ دیکھتی۔ اللہ تمہیں جلد صحت دے گا۔"

سلیم نے جواب دیا

مگر جب میں صحت یاب ہو جاؤں گا، تو میں یہ گاؤں چھوڑ دوں گا... اور پھر تمہیں دوبارہ دیکھنے کا موقع نہیں "ملے گا۔"

ہیفاء نے آہ بھری

کاش میں خود تمہاری دیکھ بھال کر سکتی اور تمہاری خدمت میں کچھ دن گزار سکتی، لیکن ہماری روایات اس کی "اجازت نہیں دیتیں۔"

سلیم نے مایوسی سے کہا

"ایہ کیسی ظالمانہ روایات ہیں؟! اگر یہ نہ ہوتیں، تو ہم سب دنیا کے سب سے خوش نصیب لوگ ہوتے"

پھر اس نے ہیفاء کی طرف دیکھ کر کہا

مگر ایک بات یاد رکھنا، ہیفاء۔ ہماری ملاقات میں کوئی ایسی چیز نہیں جس پر ہمیں شرمندہ ہونا چاہیے۔ تم جیسے "نیک سیرت اور عزت دار لڑکی سے بات کرنا انسان کے کردار کو بہتر بناتا ہے۔ مگر مجھے یقین ہے کہ وقت کے ساتھ یہ روایات بدل جائیں گی۔ کیونکہ میں جانتا ہوں کہ مسلمان نوجوان بھی ان فرسودہ پابندیوں کو توڑنا چاہتے ہیں "اور برابری، آزادی اور بھائی چارے کی دنیا میں جینا چاہتے ہیں۔"

ہیفاء نے کوئی جواب نہ دیا، لیکن اس کی آنکھوں میں سلیم کی باتوں کی گہرائی کا اثر دکھائی دے رہا تھا۔

پھر وہ وہاں سے نکل گئی، جبکہ سلیم اس کے الفاظ میں کھویا رہا۔

اس نے زحلہ اور بیروت کی بہت سی خوبصورت لڑکیوں کو دیکھا تھا، مگر کسی میں بھی وہ کشش نہیں پائی جو بیفاء کی سادگی، معصومیت اور دلکشی میں تھی۔

وہ دل ہی دل میں سوچنے لگا: کیا قسمت کبھی ہمیں دوبارہ ملنے دے گی...؟

محبت کی خاموش زبان

بیفاء نے جب دیکھا کہ خطرہ ٹل چکا ہے، تو وہ کچھ لمحے اور ٹھہرنے کا فیصلہ کرتی ہے تاکہ سلیم کی باتیں سن سکے، جو اس کے دل میں گہری جگہ بنا چکی تھیں۔ اسے ایسا محسوس ہو رہا تھا جیسے کوئی اندرونی کشش اسے مجبور کر رہی ہو کہ وہ واپس جائے۔ چنانچہ وہ دوبارہ کمرے میں داخل ہوئی۔

سلیم نے مسکراتے ہوئے کہا:

"کاش میں اس حال میں نہ ہوتا تاکہ تم سے ویسے مل سکتا جیسے تم ملنے کے قابل ہو۔"

یہ سن کر بیفاء کے گال شرم سے سرخ ہو گئے، کیونکہ وہ جان چکی تھی کہ سلیم کے دل میں کیا چل رہا ہے۔ دلوں کی ایک زبان ہوتی ہے، جو بغیر الفاظ کے بھی سب کچھ سمجھا دیتی ہے۔ مگر سچا اور پاکیزہ محبت ہمیشہ وقار اور عزت کے ساتھ ہوتی ہے، اور یہی وجہ تھی کہ دونوں اپنی حدود میں رہتے ہوئے ایک دوسرے سے محبت اور احترام کا اظہار کر رہے تھے۔

شاعری اور علم کی خوابش

بیفاء نے موضوع بدلتے ہوئے کہا:

میں نے سنا ہے کہ تم بہت اچھے شاعر ہو۔ شاعری تو دلوں کو تسلی دینے والی خوشبو کی طرح ہوتی ہے۔ میں ہمیشہ "چاہتی تھی کہ تمہاری لکھی ہوئی کوئی نظم پڑھوں، تاکہ تنہائی میں اسے بار بار دوہرا سکوں۔"

سلیم نے مسکرا کر پوچھا:

"کیا تم اخبار اور رسالے بھی پڑھتی ہو؟"

بیفاء نے جواب دیا:

ہمارے گھر میں ایسے اخبارات یا رسالے نہیں آتے، لیکن اگر کبھی کوئی میرے ہاتھ لگ جائے تو میں اسے بہت شوق "سے پڑھتی ہوں۔"

یہ سن کر سلیم نے کہا:

میں تمہارے بھائی کے لیے ایک روزنامہ، ایک ماہنامہ اور کچھ ادبی کتابیں بھیجوں گا۔ اس طرح تمہیں بھی پڑھنے کا موقع ملے گا، اور تم دنیا کے معاملات سے واقف ہو سکو گی۔ یہ میری طرف سے تمہارے اہل خانہ کی نیکیوں کا "ایک چھوٹا سا بدلہ ہوگا۔"

بیفاء خوش ہو کر بولی:

"ایہ تو میرے لیے سب سے قیمتی تحفہ ہوگا۔ کاش میں کسی اچھے مدرسے میں جا سکتی، تاکہ اپنی پیاس بجھا سکتی"

سلیم نے مشورہ دیا:

"اپنے والد سے بات کرو، شاید وہ اجازت دے دیں۔"

بیفاء نے اداسی سے جواب دیا:

میرے والد مجھے گھر سے باہر بھیجنا پسند نہیں کرتے، سوائے اس کے کہ میری ماں یا ہماری پرانی ملازمہ میرے ساتھ ہو۔ وہ مجھے صرف باغ اور کھیتوں میں جانے دیتے ہیں، لیکن تعلیم کے لیے کہیں باہر بھیجنا ان کے لیے ناقابل "قبول ہے۔"

سلیم نے افسوس سے کہا:

"!کاش میں تمہارے والد سے خود بات کر سکتا"

بیفاء نے ایک لمحے کی خاموشی کے بعد آہستہ سے کہا:

"اگر میں تم سے کچھ مانگوں، تو کیا تم انکار نہیں کرو گے؟"

سلیم نے فوراً جواب دیا
"بالکل نہیں، کہو کیا چاہیے؟ میں تمہارے لیے کچھ بھی کرنے کو تیار ہوں۔"

بیفاء نے جھجکتے ہوئے کہا
میں کسی ایسے مدرسے میں پڑھنا چاہتی ہوں جہاں میرے والدین کو میرے بارے میں پتہ نہ چلے، کیونکہ میرے گھر
"کے تمام لوگ لڑکیوں کی تعلیم کے خلاف ہیں۔"

یہ سن کر سلیم سنجیدہ ہو گیا۔

یہ ممکن نہیں،" وہ نرمی سے بولا، "اگر میں نے ایسا کیا تو یہ میرے احسان مند خاندان کے ساتھ بے وفائی ہوگی۔"
لوگ فوراً ہم دونوں کے بارے میں باتیں بنائیں گے، اور تمہارا اس طرح چھپ کر جانا تمہارے والدین کے لیے
شرمندگی کا باعث بنے گا۔ کسی کو بھی یہ یقین نہیں آئے گا کہ تم نے صرف تعلیم حاصل کرنے کے لیے ایسا کیا ہے۔
اگر تم واقعی پڑھنا چاہتی ہو تو اپنی والدہ کو قائل کرنے کی کوشش کرو۔ میں وعدہ کرتا ہوں کہ میری ماں تمہاری مدد
"کرے گی۔ میرے چچا زاد بہن امریکن اسکول میں پڑھ رہی ہے، وہ تمہاری رہنمائی کر سکتی ہے۔"

بیفاء نے دکھ بھرے لہجے میں کہا
میرے والدین اور بھائی پہلے ہی میرے رشتے کے بارے میں سوچ رہے ہیں۔ میں ایسے انسان سے شادی کرنے پر
مجبور نہیں ہونا چاہتی، جس کے ساتھ زندگی گزارنا میرے لیے ناقابل برداشت ہو۔ میں ابھی بہت کم عمر ہوں، اور اگر
"مجھے پڑھنے کا موقع ملے تو میری زندگی بہتر ہو سکتی ہے۔"

سلیم نے تسلی دی
"پہلے اپنے گھر والوں کو قائل کرنے کی کوشش کرو، پھر دیکھیں گے کہ کیا ہو سکتا ہے۔"

دل کی بے چینی

یہ گفتگو لمبی ہو چکی تھی، اور بیفاء کو خدشہ تھا کہ اگر وہ زیادہ دیر ٹھہری، تو کوئی دیکھ نہ لے۔ اس لیے وہ مجبوراً
سلیم کو چھوڑ کر چلی گئی، حالانکہ وہ نہیں چاہتی تھی کہ یہ ملاقات اتنی جلدی ختم ہو۔

سلیم بھی بے چینی محسوس کر رہا تھا، کیونکہ وہ جانتا تھا کہ اس کا بیفاء کے کمرے میں آنا لوگوں کے لیے حیرانی
کی بات ہو سکتی ہے، چاہے ان کے درمیان کوئی نامناسب بات نہ ہو۔

دو دن گزر گئے، سلیم نہ بیفاء کو دیکھ سکا، اور نہ ہی اپنے والد کے بارے میں کوئی خبر ملی۔

صحیح ہونے کی امید اور ایک اور ملاقات

تیسرے دن، ڈاکٹر آیا اور اس نے سلیم کے زخم کا معائنہ کیا۔ اس نے بتایا کہ سلیم کا زخم تقریباً بھر چکا ہے اور وہ
ایک ہفتے میں العمروسہ سے جا سکتا ہے۔ وہ اب کمرے میں کچھ دیر کے لیے چلنے کی مشق کر سکتا تھا۔

جب گھر میں کوئی نہیں تھا، تو سلیم نے چلنے کی کوشش کی، تبھی اسے کسی کی ہلکی سی آواز سنائی دی
"الحمد للہ، تم ٹھیک ہو!"

سلیم نے مڑ کر دیکھا تو دروازے پر بیفاء کھڑی مسکرا رہی تھی۔

آج بھی قسمت میرے ساتھ ہے،" بیفاء نے ہلکے انداز میں کہا، "میں گھر میں اکیلی ہوں، تو سوچا تمہیں دیکھ لوں اور
"یہ بھی جان لوں کہ کیا تمہاری شاعری کی دنیا میں ہمارے گاؤں کے بارے میں کچھ خاص جگہ بنی ہے؟"

سلیم نے مذاق میں کہا
"ایسا شخص جس کا جسم درد سے تڑپ رہا ہو، وہ شاعری کیسے کر سکتا ہے؟"

بیفاء نے چہرے پر سنجیدگی لاتے ہوئے کہا
لگتا ہے کہ ہمارا گاؤں تمہارے دل میں جگہ نہیں بنا سکا، اسی لیے تمہیں یہاں کے بارے میں کچھ لکھنے کا دل نہیں
"کرتا۔"

یہ سن کر سلیم حیران رہ گیا۔

نہیں، ایسا نہیں ہے،" وہ جلدی سے بولا، "بس مجھے موقع چاہیے۔ جب میں صحت یاب ہو جاؤں گا، تو العمروسۃ اور "یہاں کے لوگوں کے بارے میں ایسا کلام لکھوں گا، جو ان کے شایان شان ہو۔"

بہر اس نے پوچھا

"کیا تمہارے والدین نے تمہیں اسکول جانے کی اجازت دے دی؟"

بیفاء نے افسوس سے سر ہلایا

نہیں، جب میں نے اپنے بھائی سے بات کی تو اس نے میرا مذاق اڑایا اور کہا کہ مجھے شادی کرنی چاہیے، تاکہ میں حقیقی دنیا میں سیکھوں کہ ماں کیسے بنتی ہے۔ وہ مجھے ایک ایسے آدمی سے شادی کرانا چاہتے ہیں، جو نہایت بدمعاش اور ظالم ہے۔ وہ امیر ہے، لیکن اس کی دولت کسانوں کا استحصال کر کے جمع کی گئی ہے۔ وہ پہلے ایک "خونی مجرم تھا، اور اب ایک عزت دار شخص بننے کا ڈھونگ کر رہا ہے۔"

سلیم نے حیران ہو کر کہا

"لیکن دنیا میں تو دولت مند ہی معزز سمجھے جاتے ہیں، لوگ کبھی نہیں دیکھتے کہ دولت کیسے کمائی گئی۔"

بیفاء نے جذباتی لہجے میں کہا

میں تم پر اعتماد کرتی ہوں، اور اسی لیے تمہیں اپنا حال بتا رہی ہوں۔ میں مر جانا پسند کروں گی، مگر اس ظالم کے "نکاح میں جانا قبول نہیں۔ میرا مستقبل تمہارے مشورے پر منحصر ہے۔"

سلیم نے گہری سانس لی اور کہا

یہ بہت نازک معاملہ ہے۔ میں چاہتا ہوں کہ تم اس سے بچ جاؤ، مگر ساتھ ہی مجھے عملی سوچ اپنانا ہوگی۔ مجھے "امید ہے کہ تمہارے والدین اگر جان لیں کہ تم اس سے خوش نہیں ہو، تو وہ زبردستی نہیں کریں گے۔"

بیفاء نے کہا

تم ہمارے رسم و رواج سے واقف نہیں ہو۔ والدین زبردستی نہیں کرتے، مگر حالات ایسے بنا دیتے ہیں کہ لڑکی کے پاس کوئی اور راستہ نہیں بچتا۔ وہ شخص چار بیویوں کو پہلے ہی ظلم کے ساتھ چھوڑ چکا ہے، اور اب وہ کسی اور "لڑکی کی زندگی برباد کرنا چاہتا ہے"

سلیم نے غصے سے کہا

"اللہ اسے برباد کرے! وہ تمہیں برگز حاصل نہیں کر سکتا"

محبت، جدائی، اور امید

سلیم کی غیرت اور جذبہ

سلیم کو ایسا محسوس ہونے لگا جیسے اس کا دل جلن اور غیرت کی آگ میں جل رہا ہو۔ یہ تصور کہ ایک پاکیزہ اور معصوم لڑکی کسی ظالم اور بے حس شخص کے ہاتھ میں جا سکتی ہے، اس کے لیے ناقابل برداشت تھا۔ وہ جانتا تھا کہ یہ شخص بیفاء کی خوشیوں کا قاتل ہوگا، اس کی معصومیت اور احساسات کو کچل دے گا، اور اسے ہمیشہ کے لیے دکھ میں ڈال دے گا۔

مگر پھر سلیم کو احساس ہوا کہ وہ ایسی باتوں میں دخل دے رہا ہے جو اس کے اختیار میں نہیں ہیں، اور یہ کہ اس کی مداخلت خود اس کے لیے مشکلات پیدا کر سکتی ہے۔ لیکن جب اس نے بیفاء کی چمکتی آنکھوں میں ذہانت اور عزم دیکھا، تو اس نے خود سے سوال کیا

"کیا واقعی ایسی خوبصورت، نیک اور باوقار لڑکی کو کسی بے غیرت اور ظالم شخص کے حوالے کیا جا سکتا ہے؟"

بہر، اپنے جذبات پر قابو نہ رکھتے ہوئے، وہ پختہ لہجے میں بولا

اللہ کی قسم! تم کسی ایسے شخص کی بیوی نہیں بنو گی جو تمہاری عزت نہ کرے اور تم سے سچی محبت نہ کرے۔ تم اس کے ساتھ رہو گی جو تم سے بے پناہ محبت کرے، تمہیں اپنی دنیا کی سب سے قیمتی چیز سمجھے، اور تمہاری "خوشی کو اپنی زندگی کا مقصد بنائے۔"

بیفاء کی بے بسی اور آنسو

یہ سن کر بیفاء کی آنکھوں میں آنسو آگئے، وہ لرزتے ہوئے بولی

کاش! یہ سب ممکن ہوتا!" پھر وہ پھوٹ پھوٹ کر رونے لگی، اور کچھ دیر بعد تھوڑا سنبھل کر بولی "میں دنیا کی سب سے بدقسمت لڑکی ہوں، کیونکہ میں اس شخص سے محبت کر بیٹھی ہوں جس سے میں کبھی اپنی محبت کا اظہار نہیں کر سکتی، اور جس کے ساتھ اپنی زندگی بانٹنے کا خواب دیکھنا بھی میرے لیے ممکن نہیں۔ اس نے میرے دل پر قبضہ کر لیا ہے، لیکن وہ شاید جانتا بھی نہیں کہ اس نے میرے ساتھ کیا کر دیا ہے"

سلیم کا اعترافِ محبت

یہ سن کر سلیم مزید خاموش نہ رہ سکا۔ وہ بے ساختہ بولا "تم غلط سوچ رہی ہو، کیونکہ جس کے بارے میں تم یہ کہہ رہی ہو، وہ بھی تمہیں اپنی جان سے زیادہ چاہتا ہے، اور وہ" "تمہیں کبھی بھول نہیں سکتا، چاہے قسمت اسے تم سے دور کر دے"

سلیم کا دل بے قابو ہونے لگا، اور وہ آگے بڑھ کر بیفہاء کو تھام لینا چاہتا تھا، مگر جیسے ہی اس نے یہ سوچا، اسے اپنے مقام کا خیال آیا اور وہ پیچھے ہٹ گیا۔

بیفہاء بھی کانپنے لگی، اس کے چہرے پر خوشی اور خوف کی ملی جلی کیفیت تھی۔ وہ دھیرے سے بولی "اوہ! میں جذبات میں اتنی بہک گئی کہ وہ کہہ بیٹھی جو شاید مجھے نہیں کہنا چاہیے تھا۔ لیکن حقیقت تو یہ ہے کہ دلوں کا آپس میں تعلق، خون کے رشتوں سے زیادہ مضبوط ہوتا ہے۔ اگر دو لوگوں کے خیالات اور احساسات ایک جیسے ہوں، تو وہ ایک دوسرے کے زیادہ قریب ہوتے ہیں، چاہے ان کے درمیان کوئی خاندانی رشتہ نہ ہو۔"

پھر اس نے گہری سانس لی اور التجا کے انداز میں کہا

مجھے بتاؤ، میں کیا کروں؟ میں اس مصیبت سے کیسے نکلوں؟ تم مجھ سے زیادہ عقل مند ہو، زندگی کا تجربہ رکھتے ہو، اور میں نے اپنے دل کا حال تم پر ظاہر کر دیا ہے۔ اب تم میرا ساتھ چھوڑ نہیں سکتے۔ اگر ہماری قسمت میں ایک دوسرے کا ساتھ نہیں لکھا، تو کم از کم ہماری پاکیزہ محبت ہی ہمارے دلوں کو جوڑے رکھے۔ چاہے ہماری "راہیں جدا ہو جائیں، مگر یاد رکھنا کہ العمروسۃ میں تمہاری ایک بہن ہمیشہ تمہاری خوشی کے لیے دعاگو رہے گی۔ یہ کہہ کر وہ جانے لگی، مگر اس کے قدم لڑکھڑانے لگے۔"

اچانک، باہر دروازے پر دستک کی آواز آئی، تو وہ جلدی سے اندر چلی گئی، اور سلیم کو تنہا چھوڑ کر گھر کے اندرونی حصے کی طرف بڑھ گئی۔ باہر جا کر دیکھا تو دروازے پر شیخ صالح موجود تھے۔

شیخ صالح اور سلیم کی گفتگو

شیخ صالح اندر آئے تو انہوں نے سلیم کو پریشان پایا۔ وہ سمجھے کہ سلیم شاید گاؤں میں رہنے سے تنگ آچکا ہے اس لیے انہوں نے اسے تسلی دی۔ تھوڑی دیر بعد یوسف الہلالی بھی آگئے اور تینوں نے مختلف موضوعات پر بات چیت شروع کی۔

کچھ دیر بعد شیخ صالح نے کہا

"یوسف، اگر تمہیں اپنے کھیتوں میں کام دیکھنا ہے، تو جاؤ، میں یہاں سلیم کے ساتھ کچھ وقت گزاروں گا۔"

یوسف چلا گیا، اور شیخ صالح نے سنجیدگی سے سلیم سے کہا

"بیٹا، تمہاری عقل اور اخلاق دیکھ کر میرا دل خوش ہو جاتا ہے۔ میں آج تم سے ایک اہم معاملے پر بات کرنے آیا ہوں۔"

شیخ صالح نے بتایا کہ گاؤں میں ہونے والے جرائم اور تعصب کی وجہ سے لوگ ایک دوسرے کے دشمن بن چکے ہیں۔ وہ بولے

یاد کرو، پچھلے سال ہم نے بات کی تھی کہ جب تک لوگ نفرت اور تقسیم چھوڑ کر اتحاد کی راہ نہیں اپناتے، وہ "ترقی نہیں کر سکتے۔ اس سال جو کچھ ہوا، کیا وہ اس بات کا ثبوت نہیں؟ کیا وہ لوگ جو تعصب کی آگ بھڑکا رہے ہیں کسی کے خیر خواہ ہو سکتے ہیں؟"

پھر شیخ صالح نے ایک حیران کن حقیقت بیان کی

کیا تم جانتے ہو کہ محمد الہلالی (بیفہاء کا بھائی) تقریباً ایک جرائم پیشہ گروہ میں شامل ہونے والا تھا؟ اگر میں بروقت "مداخلت نہ کرتا، تو وہ آج ایک خطرناک ڈاکو بن چکا ہوتا۔ میں نے اسے سمجھایا، اور وہ سیدھے راستے پر آ گیا۔"

سلیم حیرانی سے سن رہا تھا، اور شیخ صالح کی دانائی سے متاثر ہو رہا تھا۔

بیفاء کی تعلیم کا فیصلہ

شیخ صالح نے کہا:

میں نے اہل گاؤں کو یہ بات سمجھائی ہے کہ اگر ہم مجرموں کو اپنے درمیان جگہ دیں گے، تو وہ مزید طاقتور ہو جائیں گے، اور پھر دوسرے لوگ بھی ہماری دشمنی پر اتر آئیں گے۔ ہمیں خود برائی کے خلاف کھڑا ہونا ہوگا، ورنہ ہمارا معاشرہ برباد ہو جائے گا۔

پھر وہ بولے:

اب میں تم سے کچھ اور پوچھنا چاہتا ہوں۔ کیا تم محمد اور بیفاء کے لیے کوئی اچھی تعلیمی جگہ تجویز کر سکتے ہو؟" "مجھے معلوم ہوا ہے کہ بیفاء پڑھنے میں بہت ذہین ہے۔

یہ سن کر سلیم خوشی سے چمک اٹھا اور بولا:

جی ہاں! میں سمجھتا ہوں کہ محمد اور بیفاء دونوں کو کسی اچھی تعلیمی ادارے میں جانا چاہیے۔ خاص طور پر ایسی "جگہ، جہاں انہیں جدید تعلیم ملے اور وہ اچھے انسان بن سکیں۔

اسی وقت، سلیم نے محسوس کیا کہ کمرے کے قریب کوئی ہلکی سی آہٹ ہو رہی ہے۔ وہ سمجھ گیا کہ بیفاء چھپ کر ان کی باتیں سن رہی ہے، اور یہ سوچ کر وہ خوش ہو گیا کہ اب اس کی سب سے بڑی خواہش پوری ہو سکتی ہے

بیفاء کا آخری پیغام

بعد میں، یوسف الہالی سے بات ہوئی، مگر وہ بیفاء کو اسکول بھیجنے کے حق میں نہیں تھا۔ اس نے کہا کہ اس کی بیٹی بڑی ہو چکی ہے، اور وہ جلد ہی سلمان احمد نامی دولت مند شخص سے شادی کر لے گی۔

یہ سن کر شیخ صالح غصے سے بولے:

کیا تم واقعی اپنی بیٹی کو ایسے آدمی کے حوالے کرنا چاہتے ہو جو ظالم، بدکردار اور لالچی ہے؟ وہ چار عورتوں کو پہلے ہی طلاق دے چکا ہے، اور اپنی دولت ناجائز طریقوں سے کمائی ہے! تمہیں اپنی بیٹی کو تعلیم دلوانی چاہیے، نہ کہ کسی ظالم کے حوالے کرنا۔

وداع کا لمحہ

چند دن بعد، سلیم کے جانے کا وقت قریب آ گیا۔ وہ جانتا تھا کہ وہ بیفاء کو دوبارہ نہیں دیکھ پائے گا۔

بیفاء نے آخری بار سلیم سے کہا:

اگر میرے والد نے میری تعلیم سے انکار کر دیا اور مجھے اس بدمعاش سے شادی پر مجبور کیا، تو کیا تم میری مدد کرو گے؟

سلیم نے پختہ لہجے میں کہا:

میں تمہیں کبھی اکیلا نہیں چھوڑوں گا۔ میں شیخ صالح سے کہوں گا کہ وہ تمہاری مدد کریں، اور اگر کوئی اور راستہ "انہ ہوا، تو میں خود تمہاری حفاظت کے لیے کھڑا ہوں گا

پھر دونوں نے ہاتھ ملایا اور ایک دوسرے سے وعدہ کیا کہ چاہے دنیا انہیں جدا کر دے، ان کے دل ہمیشہ جڑے رہیں گے۔

الفصل الخامس

الوالدة وابنها

ليس من يجهل رقة عواطف الأم وحنوها وتفانيها في سبيل أولادها، فكيف بها إذا كانت كأم سليم على جانب عظيم من العلم والفضل ورقة العواطف والانعطاف.

كانت على أحر من الجمر لغياب ابنها عنها، وهي تسأل زوجها كل يوم عنه، وهو يحاول أن يجد الأعذار لتغيب سليم مخافة أن تعلم والدته بأمره فلا ترضى أن تتركه وحده حيث هو، ولم يكن يرغب في أن تذهب إلى «العمروسة»؛ خوفاً من ألا توافقها الإقامة أو لا تطيب لها عشرة نساءها، ولم يكن يعلم شيئاً من أمر هيفاء وأمها؛ وإلا لما تأخر عن إنباء امرأته بما كان، والسماح لها بالذهاب إلى حيث تستطيع أن تمد يدها لمساعدة وحيدها الذي تفديه بالروح.

وحدث أن سليماً أرسل كتاباً لوالده مع أحد أهل العمروسة الذي ذهب إلى زحلة لقضاء بعض الحاجات، فلم يجد الرجل سمعان إلياس في محله، فقصده إلى منزله، فعلم منه أهل الدار بما كان، ولكن طمأنهم أن الطبيب سيسمح لسليم بالعودة قريباً، فقالت والدة سليم وأرسلت، فاستدعت زوجها، وأعربت عن كدرها الشديد لعدم إخبارها بما كان، وقالت: كيف يصاب ابني الحبيب بمكروه ولا أكون إلى جانبه أضمد جراحه وأسليه في وحدته؟ أه! ما أقسى قلوب الرجال! كيف تكتم عني مثل هذا الخبر؟ والآن يجب أن أذهب حالاً إلى حيث يكون ابني وأتي به بأول فرصة ممكنة، فلا يقيم بين أولئك القساة القلوب.

قال: «بل هم أعطف من أهله عليه وأطيب الناس أخلاقاً، ومتى عرفت الحقيقة من سليم تجددين أن الجماعة الذين أقام بينهم هم مثل أهله يعاملونه كما يعامله نحن لو كان بيننا.» فأصرت على الذهاب، وأخيراً رضخ لإرادتها راجياً أن تنتظر إلى صباح اليوم التالي ريثما يدبر أشغاله، ويرسل خيراً لسليم وأصحاب الدار التي يقيم فيها، ويعد عربية توصلهما إلى أقرب نقطة تسير فيها العربية، ويوصي على جوادين يقابلونهما إلى هناك، واشترى سمعان هدايا فاخرة لصاحبه يوسف وأهل بيته، وأرسلها مع المكاري.

وفي صباح اليوم التالي ذهب مع امرأته إلى العمروسة، وكان سليم ينتظرهما على أحر من الجمر، فلما وصلت والدته ووجدت دلائل الصحة والعافية بادية عليه سري عنها، وشكرت أهل البيت لعنايتهم به.

وأقبل أهل القرية للسلام على سمعان وامرأته، فكان الرجال يقصدون عليّة كبيرة فرشت بالسجاد، ووضع على أرضها طنافس مختلفة وما يسمونه في تلك الجهة «طراريج» كثيرة حول الغرفة وقرب العمود الذي يتوسطها، وكانت النساء في مقصورة الحريم التي يفصلها فاصل خشبي عن محل إقامة الرجال، فلقي والد سليم والدته من الإكرام ما جعلهما يشكران أهل القرية، وشعرت والدة سليم بعطف خاص نحو أهل تلك القرية، وأحبت امرأة يوسف الهلالي وابنتها اللطيفة حبا جما ولما اجتمعت في المساء بزوجها وابنها على أفراد أعربت عن سرورها، وقالت: إنها لم تكن تظن أنها ستجد في تلك القرية النائية عن العمران مثل هذا النظام والتدبير في المنزل، وكانت قد شاهدت بستان صاحب الدار الكائن أمام منزله، وهو يروى من ماء نبع غزير يمر في وسطه، فأعجبها تنسيق الأشجار، ولحظت الفرق بين هذا البستان في ترتيب الأشجار وعدم الإكثار من الزرع وحسن الذوق في اختيار المتناسبات وبين بقية البساتين التي مرت بها في الطريق، وكانت قد سمعت عن الشيخ صالح وماله من التأثير على أهل قريته، فقالت: لا بد أن يكون لهذا الرجل الصالح نفوذ أدبي كبير على أهل قريته فهو بعلمه وفضله وسعة اطلاعه وما شهدته في الخارج كان أكبر معوان لأهل القرية على إصلاح أمورهم وانصرافهم للأعمال المنتجة مستعينين بأفضل الطرق وأتمها نظاماً.

وأعجبت أم سليم بامرأة مضيفها وابنتها، ولم تكن تعلم بأية علاقة بين الفتاة وابنها، فانفردت به يوماً، وقالت: لم أكن أظن يا بني أنك تقيم بين قوم متمدين، بل كنت أحسب أهل هذه القرية فلاحين قذرين - كما يظن أكثر الناس - ولكنني وجدت أهل هذا البيت على خلاف ذلك، فهم لا يفرقون في شيء عن أهل زحلة من حيث النظافة وحسن الضيافة، وإن اختلفوا عنهم قليلاً في العادات، وامتدحت أمامه صاحبة الدار وابنتها التي قالت: إنها أحببتها كواحدة من أهلها، وشعرت من أول نظرة أن هنالك جانباً قوياً يربطها بها، وأخبرته أن الفتاة تميل إلى دخول المدرسة، وأنها أفنعت والدتها بفائدة ذلك، ووعدها أنها إذا قبلت تأخذها معها إلى بيروت، وتجعلها تحت عنايتها مدة إقامتها هنالك كما لو كانت ابنتها، فطربت الفتاة لذلك، وأما أمها فبقيت صامتة، ولكنها شكرت أم سليم لاهتمامها بالأمر.

نزلت هذه الكلمات على قلب سليم نزول المطر على الأرض العطشانة، وأصبح أمله كبيراً بأن تفوز هيفاء بأمانيتها وتحقق رغائبها، وتسبح لها الفرصة التي ترتجئها للدخول إلى المدرسة، فتظهر عبقريتها وما فيها من ذكاء.

وفي اليوم التالي لهذا الحديث برح سمعان إلياس وزوجته وابنه العمروسة شاكرين أهلها - وخصوصا آل الهلالي - لما لقوه في منزلهم من الكرم والإكرام، وتمنوا لو كان لهم حظ أوفر بالبقاء أياما في تلك القرية الجميلة، ودعوهم أخيرا للذهاب إلى زحلة؛ حيث يكونون أعز الأضياف عليهم وأقرب الناس إليهم

المدرسة

في أوائل شهر أكتوبر قبل افتتاح المدارس ببضعة أيام، بينما كان سمعان إلياس وأهل بيته جالسين في صباح ذات يوم على شرفة منزلهم، يتناولون قهوة الصباح، وإذا بهم ينظرون رجلا وامرأتين مسلمتين من بعيد، وهم يدنون نحو منزلهم، فنهض سليم لفتح البوابة، وكان قلبه دليله، وقامت والدته لإعداد ما يلزم، ولما تبين أهل الدار القادمين خف سمعان إلياس نحو صديقه يوسف الهلالي، فحياه ورحب به وبمن معه، ودعاهم للدخول إلى المنزل، ثم أقبلت أم سليم ترحب بالسيدتين، وأدخلتهما على الرحب والسعة، وأظهر جميع أهل البيت مزيد السرور بالضيوف الكرام

وبعد أن استقر المقام بالضيوف، رجا يوسف الهلالي أن يسمح له بمخاطبة ربة الدار، فجاءت من الغرفة المجاورة؛ حيث كانت مع هيفاء وأمها، فجلست مع الرجال، ثم خاطبها يوسف الهلالي قائلا: «أتسمحين لي يا سيدتي أن أعهد إليك بابنتي الوحيدة التي أحبها كأخيها العزيز، ولقد جننت بها إليك على غير علم أهلي؛ لأنهم يرغبون في تزويجها بمن لا تريد ولا أريده أنا لها، وإن يكن ظاهر الرجل على ما يرغب الآباء. وابنتي الآن راغبة في الدخول إلى مدرسة تتلقى فيها مبادئ العلم، وتكون محافظة على أخلاقها، وأرجو منك أن توصي رئيسة المدرسة ألا تتعرض لدينها، وتعاملها بالرفق واللين؛ لأنها لم تدخل المدارس بعد، ولا ألفت النظم التي تسير عليها، ولكنها إذا تعودت الحياة المدرسية أرجو أن تكون في مقدمة البنات طاعة لمعلماتها واجتهادا في دروسها.» فوعده السيدة خيرا، وقالت: ثق أنها تكون كابنتي، وسأبقيها عندي بضعة أيام لأعدها لدخول المدرسة التي ستفتح قريبا

عاد يوسف الهلالي وزوجته في اليوم التالي من زحلة سعيدين بما لقيا من الإكرام، كنيبين لفراق ابنتهما التي كانت زينة منزلهما، وقرة أعينهما، وسلوة والدتها طول النهار

وبعد ذهابهما فكرت أم سليم في وسيلة تسر بها الفتاة وتسري عنها، فقالت: هيا بنا يا بنيتي نذهب إلى الكروم ولا موجب لوضع الحجاب، فتوجهين إليك الأنظار هنا في هذه البلدة المسيحية، فهناك «طرحة» ضعيها على رأسك، فإذا رآك أحد ظنك إحدى قريباتي أو من بنات الجيران، فمانعت أو لا ثم اقتنعت بعد أن أفهمتها أم سليم أنها سوف تفعل كذلك في المدرسة، فلا تكون منفردة في شكلها وزيها

ذهب سليم أمام والدته وضيقتها الحسنة الصغيرة إلى الكرم، وهو يكاد لا يصدق أن ما يراه حقيقة بل يكاد يعتقد أن ما يراه حلم من الأحلام الجميلة التي تتلوها البيضة المرة، فسار سابحا في عالم الخيال والأوهام، وسبق والدته إلى الكرم، وقصد جهة ظلية، فلما وصلت والدته وضيقتها إلى هنالك وجدته قد أعد لهما حجرين كبيرين للجلوس وبعض العنب اللذيذ للأكل، وقدم لهيفاء عنقودا من العنب اللذيذ، تناولته منه بأيدٍ ترتجف، ثم قام الثلاثة يجولون في الكرم، ويقطفون ما لذ وطاب من العنب إلى أن تعبت أم سليم، فقالت: سأجلس قليلا تحت ظل هذه الشجرة، فسيرا واجمعا لنا قليلا من العنب اللذيذ للبيت، فتناول سليم السلة وسار وهيفاء تتبعه كظله، فلما خلا لهما الجو وأبعدا عن أم سليم نظر الواحد منهما إلى الآخر، وكأن السعادة والهناء تسطع في عيني كل منهما فتبسما، وقال سليم: إنني سعيد مثلك بسماح والدك لك بدخول المدرسة، وسأبذل الجهد في هذين اليومين - إذا شئت - لأساعدك على الاستعداد في الدروس التمهيدية؛ حتى تدخلني صفا أعلى إذا أمكن، ثم أخذا يجولان بين الدوالي ويتبادلان إهداء ما لذ وطاب من العنب، ثم أطلا على «الصفة» من أعالي شاهق، فنظرا الناس يذهبون بالمئات إلى تلك الجهة الجميلة وقد غصت القهوات بمن فيها، فقال: سنذهب غدا إلى تلك الجهة فتشاهدين ما يسرك

وفي اليوم التالي جاءت أم سليم وهيفاء إلى النهر صباحا وتبعهما سليم، فلما لحق بهما كانتا قد وصلتا إلى آخر قهوة، فأحبت أم سليم أن تجلس هنالك للراحة عند صاحب القهوة وهو من معارفهم، فامتعت هيفاء عن الجلوس، وقالت: إنها تفضل أن تسير بجانب الماء قليلا فرافقها سليم وجلست أم سليم تستريح

سار سليم وهيفاء بين الأشجار الباسقة وهما يسمعان خرير المياه، ويتأملان بالشلالات الصغيرة التي يحلو منظرها للعينين، ثم ينظر الواحد إلى الآخر غير مصدق أنه يمشي وإياه على انفراد، وكم تكلمت العيون في تلك اللحظات، وطابت نفساهما بهذه الزهرة القصيرة التي مرت كأنها طرفة عين، وبعد أن مشيا قليلا جلسا على صخرة كبيرة، وأخذ سليم يشرح لهيفاء أحوال المدارس، وما قد تلاقي في بادئ الأمر من الصعوبات، ولكن كل ذلك يزول حينما تألف الحياة المدرسية، وعادا بعد قليل إلى حيث كانت والدته سليم، وقد امتلأ قلباهما بالحب، ولكن الحياء منعهما من مفاتحة بعضهما البعض بما كان يتضرم في الفؤاد من لوا عج الغرام

وبعد ذلك بثلاثة أيام نزلت أم سليم وابنها إلى بيروت ومعهما هيفاء، فدخلت مدرسة عالية، وعاد سليم إلى مدرسته، وصرفت أم سليم نحو الشهرين في المدينة عند شقيقتها وهي لا تفتقر تزور هيفاء كلما استطاعت إلى ذلك سبيلا، وتشجعها وتوصي بها وكل مرة تسمع من مديح المعلمات وإعجابهن فيها ما زادها تعلقا ولها حبا وبها ولعا، وقبلما عادت إلى رحلة ذهبت لتودع هيفاء، فلما قابلتها هيفاء وعلمت بما تنوي بكت، وقالت: أنت لي كوالدة ثانية، ففراقك يعز علي كثيرا. فأخذتها أم سليم بين ذراعيها، وضمتهما إلى صدرها، وقبلتها كما تقبل الوالدة ابنتها، وعلمت من رئيسة المدرسة أنها كانت أكثر بنات المدرسة اجتهادا وأوفرهن ذكاء، حتى إنها اجتازت صفين بمدة شهرين، وربما نقلت إلى الصف الثالث بعد امتحان نصف السنة

وطلبت أم سليم الإذن لهيفاء لتأخذها معها للسوق لتشتري بعض ما يلزمها، ولكي تنزهها قليلا؛ لأنها قالت إنها تكون متعبة من كثرة الدرس، فسمح لها بذلك، وكان سليم أيضا حرا طليقا في ذلك اليوم، فنزل الثلاثة إلى السوق، ثم ركبوا عربة إلى الحازمية؛ حيث صرفوا ساعتين مضتا على سليم وهيفاء كدقيقتين، ثم عاد كل إلى مدرسته وهو لا يفكر إلا باجتماع آخر»

Chapter Five – A Mother’s Love for Her Son

A mother’s love is one of the purest and strongest emotions in the world. A mother will sacrifice anything for her child. But when a mother is not just loving but also wise, educated, and deeply compassionate, like Saleem’s mother, her love becomes even more profound and selfless.

Since Saleem had been away, his mother was extremely anxious. Every day, she asked her husband about him, but he always tried to find excuses to avoid telling her everything. He feared that if she knew what had happened, she would never allow Saleem to stay there alone. He also did not want her to go to Amrousa, fearing that she might not be comfortable there or might not get along with the women of the village.

Unaware of Haifa and her mother, he never thought that Saleem’s mother would actually find a place where she felt welcomed and needed.

One day, Saleem sent a letter to his father through a villager traveling to Zahle. But when the man arrived, he did not find Simaan Elias at his shop, so he went to his home and gave the letter to Saleem’s family.

When they read it, they were relieved to know that Saleem’s condition was improving and that the doctor had said he would soon be able to travel home.

However, his mother was deeply upset that she had not been informed earlier. She immediately called her husband and confronted him:

"How could my dear son be injured, and I was not told? How could you keep this from me? I should have been by his side, nursing his wounds, comforting him in his loneliness! Ah! How heartless men can be!"

She then made a firm decision:

"I will go to him right away and bring him home as soon as possible. I will not let him stay among those strangers any longer!"

Her husband tried to calm her down.

"They are not strangers," he assured her. "They have treated him with more kindness than even his own family would. When you hear the full story from Saleem himself, you will realize that these people are as good as his own relatives."

Still, she insisted on leaving immediately. In the end, Simaan gave in but asked her to wait until the next morning so he could make proper arrangements for their journey.

He sent a message to Saleem and the family hosting him, arranged for a carriage, and secured two horses to take them the rest of the way.

He also bought gifts for Yusuf Hilali and his family, as a token of appreciation for their kindness.

A Mother's Arrival

The next morning, Simaan and his wife set off for Amrousa. Saleem had been waiting eagerly, and when his mother finally arrived, she was relieved to see that he was recovering well.

She thanked the Hilali family for taking care of him, realizing that they had treated him as one of their own.

The people of the village gathered to greet Saleem's parents. The men assembled in a large guest hall, where the floor was covered with colourful carpets and cushions, and the women gathered in a separate area, divided by a wooden screen.

Both Saleem's father and mother were overwhelmed by the hospitality of the villagers and felt deep gratitude toward them.

As she spent time in Amrousa, Saleem's mother developed a special bond with the Hilali family, especially Yusuf's wife and daughter, Haifa.

That evening, when she sat alone with her husband and son, she expressed her surprise and delight:

"I never imagined I would find such organization and cleanliness in a remote village like this! I thought the people here would be simple farmers with little concern for refinement, but they are no different from the people in Zahle, except for a few cultural differences."

She was particularly impressed by the household of the Hilali family and said:

"I feel a strange connection with Haifa. The moment I saw her, I felt drawn to her. She has a charm that makes her feel like one of our own."

She then told Saleem that Haifa had expressed a desire to study and that she had convinced Haifa's mother that education would benefit her.

She had even offered to take Haifa to Beirut and personally look after her during her time there.

Saleem felt an overwhelming sense of joy upon hearing this. It seemed that Haifa's dream was finally coming true—she would get the education she longed for and have a chance to fulfil her potential.

The next day, after a warm farewell, Simaan, his wife, and Saleem left Amrousa, thanking the Hilali family for their generous hospitality.

Before leaving, they invited them to visit Zahle, assuring them that they would be honoured guests whenever they came.

Haifa's New Journey

In early October, just days before the schools reopened, Simaan Elias and his family were sitting on the balcony of their home in Zahle, enjoying their morning coffee.

Suddenly, they noticed a man and two Muslim women approaching their house.

Saleem's heart raced—he had a feeling he already knew who they were.

He quickly went to open the gate, while his mother hurried inside to prepare for the guests.

As expected, Yusuf Hilali had arrived with his wife and daughter.

Simaan warmly greeted his old friend, while Saleem's mother welcomed the ladies inside with genuine joy.

Once they were settled, Yusuf Hilali turned to Saleem's mother and made a heartfelt request:

"Madam, would you be willing to take my daughter into your care? She is my only child, and I love her as dearly as her brother. I have brought her here without my relatives knowing because they are pressuring her to marry someone she does not want. I do not approve of this marriage either, despite the man's wealth and social status."

He continued, "My daughter wants to study, and I trust you to guide her. I only ask that the school respects her faith and treats her with kindness, as she has never been in a formal school before. But I believe that once she adjusts, she will be among the best students."

Saleem's mother smiled warmly and reassured him:

"You can trust me. I will treat her as my own daughter and prepare her for school in the coming days."

The next day, Yusuf and his wife left Zahle, happy that Haifa was in good hands, yet heartbroken to part with their beloved daughter.

A New Life in Beirut

Over the next few days, Saleem's mother made sure Haifa felt comfortable in her new home.

One morning, she said, "Let's go out for a walk in the vineyards. You don't need to wear the traditional veil here. Just cover your head with a scarf like I do. That way, no one will notice the difference."

At first, Haifa hesitated, but then she agreed.

Saleem led the way, still unable to believe that this was real—that Haifa was here, in his world, and not just a dream.

At the vineyard, Saleem had already prepared a cozy spot under a tree with fresh grapes for them to enjoy.

As he handed Haifa a bunch of sweet grapes, her hands trembled slightly, and their eyes met with a silent understanding.

Later, they walked through the vineyards, picking the ripest fruit for Saleem's mother, until she grew tired and asked them to gather more grapes while she rested.

Finally alone, Saleem turned to Haifa, his eyes filled with happiness.

"I am just as happy as you are that your parents allowed you to study. If you want, I can help you prepare for your classes in these next few days."

Haifa smiled, her heart light with hope.

A few days later, Saleem, his mother, and Haifa traveled to Beirut.

Haifa was admitted to a prestigious school, and Saleem returned to his own studies.

For two months, Saleem's mother stayed in Beirut, regularly visiting Haifa and encouraging her.

Before leaving for Zahle, she hugged Haifa tightly.

"You are like a daughter to me," she said warmly.

By then, Haifa had already excelled in her studies, completing two grade levels in just two months.

As Saleem, his mother, and Haifa spent one last day together, time seemed to fly by like mere minutes—but their bond was stronger than ever.

باب پانچ - ماں کا اپنے بیٹے سے محبت

ماں کی محبت جیسی کوئی چیز نہیں، اور جب بیٹا مصیبت میں ہو، تو ماں کا دل کیسے قرار پاسکتا ہے؟ سلیم کی والدہ ایک مہربان اور دانشمند خاتون تھیں، جنہیں اپنے بیٹے سے بے حد محبت تھی۔ وہ کئی دنوں سے پریشان تھیں، اور جب بھی اپنے شوہر سمعان سے سلیم کے بارے میں پوچھتیں، تو وہ کوئی نہ کوئی بہانہ بنا کر انہیں مطمئن کرنے کی کوشش کرتے۔

لیکن آخر کب تک؟

جب سلیم نے اپنے والد کو ایک پیغام بھیجا، تو وہ پیغام ماں تک بھی پہنچ گیا۔ جیسے ہی سلیم کی ماں کو معلوم ہوا کہ اس کا بیٹا زخمی ہے اور ایک دور دراز گاؤں میں ٹھہرا ہوا ہے، تو وہ فوراً وہاں جانے پر بضد ہو گئیں۔

"کیسے ممکن ہے کہ میرا بیٹا تکلیف میں ہو اور میں اس کے قریب نہ ہوں؟"

تم مردوں کے دل پتھر کے بنے ہوتے ہیں! مجھ سے یہ برداشت نہیں ہوتا کہ میرا بیٹا وہاں اجنبیوں کے درمیان پڑا!"

"ابو"

سمعان نے اسے سمجھانے کی کوشش کی

"وہ لوگ اجنبی نہیں، بلکہ اس سے بھی بڑھ کر ہیں، وہ اس کا اتنا ہی خیال رکھ رہے ہیں جتنا ہم رکھتے۔"

مگر ماں کی محبت کسی دلیل کو قبول نہیں کرتی۔ آخر کار، سمعان کو اس کی بات ماننی پڑی، اور اگلی صبح وہ دونوں العمروسہ روانہ ہو گئے۔

ماں کا گاؤں پہنچنا

سلیم اپنی ماں کا بے چینی سے انتظار کر رہا تھا۔ جب اس نے اپنی ماں کو دیکھا، تو اس کی آنکھوں میں روشنی سی بھر گئی۔ ماں نے جیسے ہی بیٹے کو صحت مند دیکھا، وہ اللہ کا شکر ادا کرنے لگیں اور اس کے میزبانوں کا شکریہ ادا کیا۔

گاؤں والوں نے سمعان اور اس کی بیوی کا گرم جوشی سے استقبال کیا۔ مرد حضرات بڑے کمرے میں جمع ہو گئے، جبکہ عورتیں الگ حصے میں تھیں۔ ماں کو حیرانی تھی کہ یہ لوگ کتنے مہذب اور خوش اخلاق ہیں، حالانکہ لوگ اکثر گاؤں کے باسیوں کو جاہل سمجھتے ہیں۔

میں تو یہ سمجھتی تھی کہ یہاں کے لوگ گندے اور غیر مہذب ہوں گے، مگر میں نے غلط اندازہ لگایا تھا۔ یہ لوگ!"

"!زلزلہ کے شہریوں سے کسی بھی طرح کم نہیں، بلکہ ان میں کچھ باتیں اور بھی اچھی ہیں

ماں نے خاص طور پر بیفاء اور اس کی ماں سے محبت محسوس کی، اور جب وہ سلیم کے ساتھ تنہا ہوئیں، تو انہوں نے کہا:

"یہ لڑکی بہت نیک، مہذب اور خوبصورت ہے، مجھے تو وہ اپنی بیٹی جیسی محسوس ہوتی ہے"

بیفاء کے خواب کی تعبیر

سلیم کی ماں کو معلوم ہوا کہ بیفاء پڑھنا چاہتی ہے، مگر اس کے والدین اسے تعلیم دلوانے کے حق میں نہیں۔ انہوں نے بیفاء کی ماں کو قائل کرنے کی کوشش کی اور کہا

اگر آپ اجازت دیں، تو میں اپنی بیٹی کی طرح اس کا خیال رکھوں گی اور اسے بیروت لے جاؤں گی، جہاں وہ اچھی" "تعلیم حاصل کر سکے گی۔

بیفاء تو خوشی سے نہال ہو گئی، مگر اس کی ماں خاموش رہی۔ البتہ اس نے سلیم کی ماں کا شکریہ ادا کیا، کیونکہ وہ جانتی تھی کہ وہی واحد امید ہے جو اس کی بیٹی کے مستقبل کو بدل سکتی ہے۔

سفر بیروت اور ایک نیا آغاز

چند دن بعد، سمعان، اس کی بیوی، اور سلیم العمروسہ سے روانہ ہوئے۔ وہ دل سے چاہتے تھے کہ وہ مزید کچھ دن گاؤں میں رہیں، مگر زندگی کے تقاضے انہیں واپس زحلہ لے جا رہے تھے۔

اور پھر وہ دن بھی آیا، جب بیفاء اپنے والد کے ساتھ زحلہ پہنچ گئی۔

بیفاء کے والد نے سلیم کی ماں کو اپنی بیٹی کے سپرد کر دیا، اور کہا
"میں اسے آپ کے حوالے کر رہا ہوں، کیونکہ میں جانتا ہوں کہ آپ اس کا خیال رکھیں گی۔"

سلیم کی ماں نے یقین دلایا
"یہ میری اپنی بیٹی کی طرح ہے، میں اسے بہترین تعلیم دلاؤں گی، اور اس کی ہر ضرورت کا خیال رکھوں گی۔"
بیفاء کے والد کے لیے یہ لمحہ جذباتی تھا، مگر وہ جانتے تھے کہ یہ فیصلہ ان کی بیٹی کے مستقبل کے لیے بہترین
ہے۔

بیفاء کی خوشی اور ایک نئی دنیا

بیفاء کے لیے یہ سب کچھ خواب جیسا تھا۔ اس نے کبھی سوچا بھی نہیں تھا کہ وہ اتنی جلدی زحلہ پہنچ جائے گی اور
تعلیم حاصل کرنے کا موقع ملے گا۔

سلیم بہت خوش تھا، مگر اسے ایک لمحے کے لیے یقین نہیں آیا کہ یہ سب کچھ واقعی ہو رہا ہے۔

کیا واقعی میں اپنی زندگی کی سب سے حسین لڑکی کو اپنی آنکھوں کے سامنے دیکھ رہا ہوں، وہی جو اب میرے
"قریب ہوگی، وہی جو میرے خوابوں کا حصہ تھی؟"

محبت کے اقرار کے بغیر محبت

چند دن بعد، سلیم، اس کی ماں، اور بیفاء انگور کے باغ میں گئے، جہاں انہیں تنہائی کا موقع ملا۔

بیفاء اور سلیم ساتھ ساتھ چل رہے تھے، مگر ان کے دلوں میں وہی سوال گردش کر رہا تھا
"کیا ہم ایک دوسرے کے لیے ہیں؟ کیا ہماری قسمت ایک دوسرے سے جڑی ہے؟"

مگر الفاظ کی ضرورت نہیں تھی۔

آنکھیں وہ سب کچھ کہہ رہی تھیں جو زبان کہنے سے قاصر تھی۔

بیروت میں تعلیم کا آغاز

چند دن بعد، سلیم، اس کی ماں، اور بیفاء بیروت پہنچ گئے، جہاں سلیم اپنی پڑھائی جاری رکھنے لگا، اور بیفاء کو
اسکول میں داخل کر دیا گیا۔

سلیم کی ماں ہمیشہ اس کا خیال رکھتی، ہر ہفتے اس سے ملنے جاتی، اور ہر ملاقات میں بیفاء کا حوصلہ بڑھاتی۔

بیفاء نے صرف دو مہینوں میں دو جماعتیں پاس کر لیں، اور سب اس کی ذہانت کے معترف ہو گئے۔

جب سلیم کی ماں کو زحلہ واپس جانا پڑا، تو بیفاء نے روتے ہوئے کہا

"!آپ میرے لیے دوسری ماں کی طرح ہیں، آپ کا جانا میرے لیے بہت مشکل ہے"

ماں نے اسے گلے لگایا اور تسلی دی

"!بیٹی، تم ہمیشہ میری دعا میں رہو گی، اور میں تمہیں کبھی تنہا محسوس نہیں ہونے دوں گی"

محبت کا خاموش وعدہ

جانے سے پہلے، بیفاء، سلیم اور اس کی ماں نے آخری دن ساتھ گزارا، وہ سب کچھ خریدنے نکلے جو بیفاء کو اسکول
میں چاہیے تھا، اور ایک ساتھ وقت گزارنے کا آخری موقع حاصل کیا۔

جب سلیم اور بیفاء آخر میں اکیلے بیٹھے، تو ان کے دلوں میں وہی خاموش سوال تھا

"کیا ہماری محبت کو کبھی کوئی نام ملے گا؟"

اور اگرچہ کسی نے کچھ نہیں کہا، مگر ان کی نظریں ایک دوسرے کو یقین دلا رہی تھیں

"!یہ محبت ہمیشہ قائم رہے گی، چاہے زمانہ ہمارے خلاف ہو"

الفصل السادس

الجريمة

مضت على هذا الاجتماع تسعة أشهر، فحاز سليم شهادته العالية، وعاد إلى زحلة يتمتع بالراحة التي يحتاجها جسمه، ففضى شهرا كان أسعد أيام الحياة.

وسافر مع رفيق له إلى دمشق لمشاهدة تلك المدينة العظيمة التي تافتت نفسه لمشاهدتها من قبل، وعاد بعد أيام فوجد أن والده ذهب إلى العمروسة، فود لو أنه يسير إلى هنالك إلا أن والدته أخبرته أن والده عائد في المساء، فانتظر للمساء ولكن والده لم يعد في ذلك المساء ولا في صباح اليوم التالي فقلق سليم ووالدته، وذهب سليم إلى السوق ليرى بعض الأصحاب، فسمع أن هنالك قتيلا مسيحيا على طريق بعلبك، وقد أرسلت حكومة المعلقة قوة للتحقيق، فزاده هذا الخبر قلقا، ونزل إلى المعلقة؛ ليستعلم عن حقيقة الحادثة دون أن يخبر والدته، وإذا به يرى محمد الهلالي وبعض أهل العمروسة مكبلين بالحديد، فسأل عن السبب فقيل له: إن هؤلاء قتلوا تاجرا من زحلة، فأصبح النور في عينيه ظلاما، وكاد يسقط على الأرض لو لم يمسك به «صديقه، قائلا: «تشدد فلا تخف فسوف تظهر الحقيقة»

ثم وصلت عربة وفيها جثة القتيل، فأسرع سليم ليرى الجثة، فعلم أن القتيل إنما هو والده، فصرخ صرخة دوى لها الفضاء وجرى نحو العربية رغم ممانعة الجند، ورمى نفسه على والده يبكيه.

اجتمع فريق من أعيان زحلة وكبارها، ونزلوا إلى المعلقة، وقابلوا القائمقام، وأعربوا له عن استيائهم مما جرى، ومن تعدي الأشرار على أبناء طائفتهم، وقالوا: إن هذه الأمور لا ترضي الحكومة، ولا تريح بال الأهالي، فإذا لم تتخذ الحكومة الاحتياطات الوافية لقطع دابر الأشرار وتأديبهم عم الفساد، فوعد القائمقام القوم بالاهتمام، وخرجوا من لدنه ساخطين.

احتفل بدفن سمعان إلياس في زحلة احتفالا شائقا يليق بمقامه، ومشى بجنائزه كثيرون من علية القوم في زحلة والمعلقة: وكان بجانب سليم شيخ مسلم رقيق الجسم عالي الجبين، تدل سيماؤه على خلق طيب وذهن وقاد ونية صافية، فتساءل الناس: ومن يكون هذا الشيخ الذي يمشي بجانب ابن قتييل قتله المسلمون؟! وما معنى وجوده في مثل هذه الحال؟! هل ذلك كما يقولون «يقتل القتيل ويمشي بجنائزه؟»

ولكن الشيخ كان يسير الهويناء، وهو مطرق في الأرض يفكر في أمر هام، غير مكترث بما يقول الناس فيه وما يفتكرون، عاد الناس إلى منازلهم، وعاد الشيخ مع سليم والناس متعجبون من أمره؛ لأنهم رأوه واقفا مع أهل الفقيد يستقبل المعزين، وكأنه من ذوي الفقيد وأقرب الناس إليه، ولما اجتمع الناس عرف بعض الوجهاء الشيخ الذي جاء إلى المعلقة في العام الماضي في حادثة العصابات.

واحتشد في المساء في منزل الفقيد عدد كبير من الوجهاء، وكبار البلدة، وجلسوا يتحدثون بما كان من أمر الجريمة الفظيعة التي قامت لها البلاد وقعدت، وما يجب اتخاذه من التدابير لمعاوية المعتدين، وكان بين الحاضرين شاعر أفندي صديق القائمقام الحميم، فقال: إن القائمقام شدد جدا على أهل قرية العمروسة، وأمر بإلقاء القبض على محمد الهلالي نجل الرجل الذي كان، ينال عنده المرحوم وزعيم عصابة من عصابات الأشرار؛ لأن الشبهة وقعت عليه، وألقي القبض على عدد من أصحابه أيضا. وسمعت أن هنالك من ساعد الحكومة وأبلغها أمر القاتل والمخبر وجيه كبير له صلة بالقائمقام

،فنهض الشيخ صالح، وكان متأكدا من براءة آل الهلالي، وعارفا أنهم آخر من يفكر بمثل هذه الجريمة، وقال: «حبذا العمل ومن يكون هذا الوجيه الذي ساعد الحكومة هذه المساعدة الكبرى؟» فقال شاعر أفندي: «هو سلمان أحمد شيخ قرية مجاورة للعمروسة، ورجل معروف بثروته وجاهه، وقد خشي أن تقع الشبهة على الأبرياء من أهل بلدته، فأرسل للقائمقام كتابا سريرا أنبأه فيه بما فعله الهلالي فيما مضى، وقال: إنه يعتقد أن محمد الهلالي هو القاتل طمعا بمال القتيل، ويرجح أنه لحقه إلى أن «خرج من القرية فقتله هنالك ليضلل المحققين

فتأثر الشيخ صالح لهذه التهمة الباطلة، وثار تائرت، ثم وقف، وقال: «أيها الإخوان، أنا أعرف الناس بال الهلالي فهم أبرياء.» وهنا قامت ضجة بين الحاضرين، فهذا يقول من جاء بهذا الشيخ المخرق، وذلك يقول دعونا نسمع ما يقول وهلم جرا، فنظر الشيخ إلى الحاضرين مليا حتى سكنت جلبتهم، ثم قال: «لم يكن من رجل أحب إلي من المرحوم، فهو أعز الناس لدي ولدى أهل قريتي العمروسة، فليس بينهم من يبغض المرحوم أو ينقم عليه؛ فقد كان أكرم الناس أخلاقا وأطيهم قلبا وأحسنهم معاملة، ومع أنه تاجر يهيمه الربح، فقد كان أبسط التجار كفا، فلم يكن يرضى إلا بالربح الحلال، وهذا ما جعله محبوبا لدى الجميع، وقد تركنا منذ يومين، وودعناه جميعنا بقلوب طافحة بالمحبة والإخاء، فليس بيننا من ينظر إليه كخريب عنا؛ لأنه مسيحي كما سمعت بعض الحاضرين يهمس الآن

، وأنتم تعلمون أن عصابة من أشقياء المسلمين هاجمته في العام الماضي هو وابنه، فكان أهل العمروسة حربا على الأشقياء وقد ألقوا القبض على بعض أفراد العصابة، وساقوهم إلى السجن، وأنا أعرف آل الهلالي كما أعرف أهلي، فهم يحبون المرحوم ويكرمونه وينزلونه في منزلهم كلما ذهب إلى قريتهم، فلا يعقل أن يرتكبوا مثل هذا الوزر مع صديقهم وأكثر الناس نفعا لهم بعد أن عاد من قريتهم صفر اليدين، ودفع كل ما كان يحمله من المال ثمنا للحبوب وهم أعرف الناس بذلك، وإذا لم يكن لهم مطعم بمال، فأى سبب يحملهم على قتل صديق صدوق، ولو شاءوا أخذ ماله لتربصوا له قبل دخول القرية لا بعد خروجه منها ودفع ما لديه، أما إذا كان أحد الوجهاء دس دسياسة سافلة فتلك مسألة أخرى، وهل يود حضرة المتكلم أن يفهمنا ما عرف الوجاهة عنده؟ فإذا كانت مواجهة الحكام عندما يزورون القرى أو كثرة المال الذي يجتمع لدى الإنسان فهذا ما لا نتفق عليه، فوالله إن صاحب الوجاهة المزعومة الذي تكلم عنه حضرة الأفندي لهو أحقر من كلب إذا قيس بآبن الهلالي، فهذا رجل كريم النفس، طيب الخلق، عالي الهمة، جمع ماله بجده ونشاطه وحسن تدبيره، وذلك رجل سافل غدار، جمع ماله بالتقرب من الحكام، وظلم الناس، وتسخير الضعفاء لقضاء حاجاته وأغراضه

إننا نود معرفة الجاني أو الجناة، وأن تصل يد العدالة إليهم فنقتص منهم لا أن نوسط فريقا من الوجهاء المداهنين الذين اتخذوا «الرشوة وسيلة يتعيشون بها

فوقعت هذه الكلمات وقوع الصاعقة على شاكر أفندي، وكأنها قيلت له مع أن الشيخ صالح كان يقولها بإخلاص عن سلمان أحمد، ولم يعلم من أمر شاكر أفندي شيئا، فأجاب هذا بكلمات مبهمة، ثم اغتم أول فرصة وانسحب من المجلس، وسار إلى القائمقام خلصة، فوصل إلى المعلقة بالعربة في آخر السهرة، وكان القائمقام لا يزال ساهرا، فأخبره شاكر أفندي بما كان. (1) من الجاني؟

بغت أهل العمروسة كلهم حينما سمعوا بمقتل صديقهم سمعان إلياس، وما كان أشد دهشتهم حينما رأوا الجنود تطوق منزل الهلالي، وتقبض على محمد الهلالي وعلى بعض المقربين منه، فلم يمانع أحد من هؤلاء، وساروا مع الجند عالمين ببراءتهم راجين أن يطلق سراحهم حال وصولهم للمعلقة

وكان التحقيق الذي جرى عند وجود الجثة غير كاف، وحاول القائمقام وصاحبه شاكر أفندي أن يستغلا هذه الحادثة حسب عادتهما، ولكن وقوف الشيخ صالح في وجهه، وتأييد جهاء المسيحيين له حال دون ضياع معالم الجناية حسب العادة. ونجاح ذلك الحاكم الظالم ووسيطه الشرير

وكان في زحلة رجل عرف ببعد النظر واستنباط الحيل لمعرفة الجناة، فكلفه البحث والتحقيق بطريقة غير رسمية والدفاع عن الأبرياء؛ لأن سليم والشيخ صالح كانا متأكدين من براءة آل الهلالي، فذهب فارس أفندي هذا إلى العمروسة، وقضى يوما كاملا في البلدة، فعلم من أهلها كل ما يعرفونه من أمر التاجر وآل الهلالي، فعرف سر الجناية، ولكنه أراد أن يجعلها بشكل قانوني، فعاد إلى المعلقة، وقد اجتمعت لديه معلومات تنفي الشبهة عن آل الهلالي وغيرهم من المتهمين، وتوقع الشبهة على ذلك الوجيه الكذاب الذي عمل القائمقام بأقواله، وألقى القبض على محمد الهلالي بناء على كتابه

وكان بين رجال الجندرية في المعلقة رجل نشيط متعلم، تعود مطالعة أخبار البوليس السري والطرق المختلفة التي كانوا يستعينون بها، فقابله فارس أفندي واتفق الاثنان على أن يعيدا النظر في هذه الحادثة من أولها لمعرفة حقيقتها، فذهبا إلى حيث وقعت الحادثة، ودرسا المكان وما حوله، فوجدا أنه يستحيل في مثل ذلك المضيق الذي وقعت فيه أن يجتمع أكثر من رجلين في وقت واحد وأن القاتل كان مترجلا يقود جواده حينما دهمه القاتل من وراء صخر عند منعطف الطريق، فأخذ على حين غرة، وطعنه بخنجر طعنة نجلاء، ثم أجهز عليه وتركه يتخبط بدمه

فعاد الاثنان إلى زحلة، وطلبا الإذن من أهل القتل لفتح المدفن ومعاينة الجراح التي كانت قاتلة، فلاحظا أن الضربة الأولى، كانت في الصدر قرب الثدي الأيمن، وهناك خدوش في العنق تدل على أن القاتل أمسك بعنق المجني عليه وطعنه بخنجره، فكانت الخدوش في الجهة اليسرى من أعلى الكتف والعنق، والطعنة فوق الثدي الأيمن وبانحراف داخلي إلى جهة اليسار. ولاحظا أن أظافر القاتل مهشمة فاستدلا من ذلك أنه أمسك بتلابيب خصمه حينما دهمه ليفتك به

ولاحظا أن الضربة الثانية كانت بذات الآلة في ظهر القاتل بعد أن أكب على الأرض، وقد أصابت الجانب الأيسر مع انحراف إلى اليمين، وكان القاتل حاول بهذه الطعنة أن يتأكد من موت عدوه، فطعنه هذه الطعنة القاتلة، ثم فر هاربا تاركا كل شيء وراءه

فتحقق لديهما أولا: أن القاتل أعسر، وثانيا: أن الجريمة لم ترتكب بقصد السرعة، واستنتجا أيضا أن قتل رجل طيب ليس له عدو في تلك الجهة لم يقصد به إيقاع الأذى به بل بأخرين للتعافي والانتقام، ثم إن إرسال كتاب من سليمان أحمد يتهم فيه محمد الهلالي جعلهما يحولان الشبهة نحوه، فإذا لم يكن هو القاتل بعينه، فقد يكون أحد أعوانه وأخصائه المقربين

فاتفق الاثنان على زيارة سلمان أحمد بحجة أنهما يريدان مساعدته لمعرفة الحقيقة ومساعدة الحكومة على اكتشاف سر هذه الجريمة الشنعاء.

فركبا وقصدا القرية التي يقيم فيها بعد أن مرا بالنقطة التي وقعت فيها الحادثة، فلاحظا أن هنالك شعبا ضيقا يوصل من محل وقوع الجريمة إلى منزله وسط دغل كثيف يستطيع الإنسان أن يسير فيه دون أن يراه أحد أهل القرية، وأطلا من شرفة الدار فلاحظا أن طريق العمروسة إلى زحلة مكشوفة من هنالك، فيستطيع الإنسان من سطح المنزل أن يرى الذاهبين من العمروسة إلى المعلقة أو زحلة، ثم تسير الطريق في منحرج جبلي إلى حيث وقعت الجريمة، فيستطيع الإنسان بكل سهولة أن يصل من منزل سلمان أحمد إلى تلك النقطة قبلما يصل الراكب إليها.

وبينما هما جالسان هنالك أقبل بعض أصحاب سلمان أحمد لزيارته ومشاهدة ضيفيه فقدمت القهوة، وما أشد دهشة فارس أفندي؛ إذ رأى رجلا عبل الساعدين مقتول العصب يقدم القهوة، ثم أصلح فنجانا بيده اليسرى مما استدتل منه على أنه أعسر فنظر إلى رفيقه، فرآه يحدق به بصره، فعرف أنه يفكر بمثلما يجول بخاطرهم.

ثم تأمل الرجل مليا فلاحظ أن هنالك أثر خدوش في الجهة اليسرى من عنقه، يحتمل أن تكون أثر أظافر يد، فوقعت الشبهة على هذا الرجل، وكان الرجل شعر بأن فارس أفندي يحدق به، فارتجفت يده، وكادت الصينية التي كان يحملها أن تسقط من يديه. (2) المحاكمة

اجتمع الناس في المعلقة لسماع محاكمة محمد الهلالي ورفاقه المتهمين بقتل سمعان إلياس، وأحضر عدد من الشهود الذين شهدوا أن محمد الهلالي كان زعيم عصابة معادية للمسيحيين، وأنهم شاهدوه أكثر من مرة يجول على أطراف لبنان للتعدي وكان هؤلاء الشهود ممن دبرهم سلمان أحمد تشفيا من آل الهلالي، وبينهم اثنان من أفراد العصابة التي فرت من أمام أهل العمروسة يوم هاجمت سليما والده في العام الماضي استعان بهما سلمان لينتقم من أخصامه.

فتليت ورقة الاتهام، وأخذ المستنطق يورد الأدلة التي تثبت الجريمة على المتهمين، ثم أخذ القاضي يسأل المجرمين عما نسب إليهم، كلا بمفرده، فأنكروا جميعا، وقال أحدهم: إنهم أبرياء وهم أكثر الناس حزنا على المرحوم؛ لأنه كان أكبر صديق لهم ولو عرفوا القاتل لمزقوه إربا إربا، فضحك القاضي، وقال: هذا الكلام يثبت الجرم عليكم، ويدل على أنكم قتلة سفاحون، وإلا كيف تقول هذا القول.

وكان فارس أفندي قد طلب أن يتولى الدفاع عن المتهمين فوقف، وقال: ليسمح لي فضيلة القاضي أن أدفع هذه التهمة الشنعاء عن هؤلاء الأبرياء، فإنه إذا ثبتت هذه التهمة على أهل العمروسة كانوا أظفح الجناة الأثمة، بل كيف يعقل أن يقتل الإنسان صديقا أحسن إليه وعاشره مدة طويلة دون أن يثير خاطره أو يسيئه بشيء، أو أن يكون له من وراء ذلك ربح مادي، ولهذا أرجو من عدالة المحكمة ألا تعجل بالحكم قبلما تقف على بواطن الأمور.

ليس لأهل الهلالي أعداء، ولكن لهم حسادا أشرارا، دبروا مكيده شريرة للقضاء على هذا البيت الكريم، وأهل قرية اشتهروا بالجد والنشاط.

عرف سمعان إلياس بدمائه أخلاقه، وحسن معاملته، وصدق مودته، فأخلص له أهل العمروسة الود، واختصوه بالمعاملة دون سواه، وتمكنت بين الفريقين عرى المودة والاتفاق إلى أن أصبح محله في زحلة بغية الطلاب ومقصد صاحب كل حاجة من أهل العمروسة فضلا عن أنهم هم لا يبيعون حاصلاتهم إلا له، فهذه الصفات الممتازة التي عرف بها الفقيد والمنفعة المتبادلة بينه وبين أهل القرية كانت سببا في تعلق أهل القرية به، فليس ثمة من دافع يدفعهم لقتل رجل بريء لم يؤذ أحدا منهم، بل كان يمد يده لمساعدة كل فرد من أفراد هذه القرية قصده لحاجة أو طلب مساعدته في شأن من الشؤون.

بقيت مسألة أخرى وهي السرقة وسلب المال.

لو كان الدافع الذي دفع الجاني إلى هذه الجريمة سلب المال لكان ترصد للقتيل قبل وصوله إلى القرية، وهو يحمل مبلغا كبيرا من المال، لا بعد عودته خالي الوفاض، وقد دفع كل ما كان في يده، وبقي عليه جزء من الثمن (وهنا أبرز أمام المحكمة أوراها). (تثبت ذلك).

Chapter six - The Crime

Nine months had passed since Saleem last saw Haifa. During this time, he completed his higher education and finally returned home to Zahle for some much-needed rest. For a month, he lived some of the happiest days of his life.

One day, Saleem decided to travel to Damascus with a friend, eager to explore the great city. After a short trip, he returned home, only to find out that his father had travelled to Amrousa. He wanted to go there too, but his mother told him that his father was expected to return that evening.

However, his father did not return that night, nor the following morning. Both Saleem and his mother became extremely worried.

While walking through the market later that day, Saleem overheard some shocking news:

"A Christian man has been found murdered on the road to Baalbek. The authorities have sent a force from Ma'alaka to investigate."

Saleem froze in fear. His heart pounded as a terrible thought crossed his mind. He decided to travel to Ma'alaka to learn more but did not inform his mother of his plans.

Upon arriving, he saw a group of men from Amrousa in chains—among them was Mohammad Hilali.

Shocked, Saleem asked what had happened.

"These men were arrested for the murder of a merchant from Zahle," someone told him.

Hearing this, Saleem's vision blurred, and his legs nearly gave out. He would have collapsed if a friend hadn't caught him and whispered:

"Stay strong. The truth will come out."

Just then, a carriage arrived, carrying the body of the murdered man.

Saleem rushed toward it, pushing past the guards. As he peered inside, his worst fears were confirmed—the victim was his own father.

With a piercing cry of anguish, Saleem threw himself onto his father's lifeless body, weeping uncontrollably.

The Aftermath

News of the murder spread quickly, reaching the leaders and prominent figures of Zahle. Furious, they gathered and travelled to Ma'alaka, demanding an explanation from the local governor, the Qa'im Maqam.

"This crime is unacceptable! How long will criminals be allowed to roam freely? If the government does not take serious measures to punish these murderers, lawlessness will spread, and innocent lives will continue to be lost!"

The Qa'im Maqam promised to investigate, but the delegation left angry and unsatisfied.

Saleem's father, Simaan Elias, was buried with great honour in Zahle. The funeral was attended by a large number of people, including community leaders from both Zahle and Ma'alaka.

Among those present was an elderly Muslim scholar with a noble face and deep wisdom in his eyes. He walked beside Saleem during the funeral procession, quiet and solemn.

People whispered among themselves:

"Who is this man walking with the son of a man murdered by Muslims? Is he one of those who say, 'kill the man and then attend his funeral'?"

But the scholar paid no attention to their words. He walked slowly, his eyes cast downward in deep thought.

When the mourners gathered at the Elias household, the scholar stood beside Saleem as he received condolences, as if he were part of the family.

Some recognized him as the same Muslim leader who had spoken against the criminal gangs in Ma'alaka the previous year.

That evening, a large group of town elders and prominent men gathered in Saleem's home, discussing the horrific crime.

One of the guests, Shaker Effendi, a close friend of the Qa'im Maqam, spoke up:

"The governor has taken serious action. He ordered the arrest of Mohammad Hilali and some of his associates because they are suspected of the murder. It is said that a highly influential man tipped off the government about the killer's identity."

Hearing this, the elderly scholar—Sheikh Saleh—immediately stood up.

"And who is this so-called 'influential man'?" he asked sternly.

Shaker Effendi smirked.

"It is none other than Salman Ahmed, the wealthy leader of a neighbouring village. He claims that Mohammad Hilali is the murderer and that he killed Simaan Elias for his money."

Sheikh Saleh's face darkened with anger.

"This is a terrible lie! I know the Hilali family personally, and I swear to you, they are innocent!"

The room erupted in noise, some arguing against him, others asking to let him speak.

Sheikh Saleh waited patiently until the room quieted down.

Then, he addressed the gathering:

"Listen to me! The late Simaan Elias was like a brother to me. The people of Amrousa respected and loved him. There was not a single person in that village who held any hatred toward him."

He continued:

"Last year, when criminals attacked Simaan and his son, it was the people of Amrousa who protected them and fought against those bandits. Does it make sense that the very same people would now turn around and murder their dearest friend?"

"Besides," he added, "Simaan had already spent all his money on purchasing grain before leaving the village. What motive would the Hilali family have to kill a man who had nothing to steal?"

His words struck the audience like lightning.

Shaker Effendi, realizing the conversation was turning against him, quickly excused himself and left the gathering.

Later that night, he secretly rushed to the Qa'im Maqam, reporting everything that had happened.

The True Killer

The people of Amrousa were shocked and devastated when they heard of Simaan Elias' murder.

But they were even more horrified when the government surrounded the Hilali family home and arrested Mohammad Hilali.

Despite being falsely accused, Mohammad and the others did not resist. They remained calm and confident, believing that the truth would set them free.

However, the initial investigation was flawed—the Qa'im Maqam and Shaker Effendi tried to manipulate the case for their own benefit.

But Sheikh Saleh and Zahle's Christian leaders fought back, demanding a fair investigation.

At the same time, a brilliant investigator named Faris Effendi—a man known for his sharp mind and ability to uncover the truth—began his own private investigation.

Faris Effendi travelled to Amrousa, gathering evidence and interviewing witnesses.

After carefully examining the crime scene, he made three crucial discoveries:

1. The murderer was left-handed.
2. The murder was not a robbery—nothing was stolen from Simaan Elias.
3. The murder was likely a setup—it was meant to frame the Hilali family and create conflict.

The biggest clue came when he investigated Salman Ahmed, the man who accused Mohammad Hilali.

During a visit to Salman's house, Faris Effendi and his assistant noticed something unusual:

A strong, muscular servant brought them coffee. As he adjusted a cup, Faris realized he was left-handed.

Then, he spotted something else—there were deep scratch marks on the left side of the servant's neck, as if someone had fought back during an attack.

At that moment, the servant's hands began to tremble, nearly dropping the coffee tray.

Faris and his assistant exchanged glances—they had found their real suspect.

The truth was about to come to light.

باب چھ: جرم

نو مہینے گزر گئے۔ سلیم نے اپنی تعلیم مکمل کر لی اور اعلیٰ ڈگری حاصل کر کے زحلہ واپس لوٹ آیا۔ یہ اس کی زندگی کے سب سے خوشگوار دنوں میں سے ایک تھا۔

وہ کچھ دن آرام کے بعد اپنے دوست کے ساتھ دمشق گیا تاکہ اس تاریخی شہر کو دیکھ سکے۔ لیکن جب وہ واپس آیا، تو اسے معلوم ہوا کہ اس کا والد العمروسہ گیا ہے۔ وہ بھی وہاں جانے کا سوچ رہا تھا، مگر اس کی ماں نے اسے روکا اور بتایا کہ سمعان شام تک واپس آ جائے گا۔

...لیکن وہ شام آئی، اور سمعان واپس نہ آیا
اگلے دن بھی کوئی خبر نہیں ملی، تو سلیم اور اس کی ماں کو شدید تشویش ہونے لگی۔

جب سلیم بازار گیا، تو ایک خوفناک خبر نے اس کی دنیا ہی بدل دی
"ابعلبک کے راستے میں ایک مسیحی تاجر کا قتل ہو گیا ہے، اور حکومت معاملے کی تفتیش کر رہی ہے"
یہ سن کر سلیم کو ایک انجانا خوف محسوس ہوا۔ وہ بغیر کسی کو بتائے المعلقہ روانہ ہو گیا تاکہ حقیقت معلوم کرے۔

لیکن وہاں پہنچ کر اس نے جو دیکھا، اس پر یقین کرنا مشکل تھا
!محمد الہلالی اور العمروسہ کے کچھ اور افراد ہتھکڑیاں پہنے کھڑے تھے

"یہ سب کیا ہو رہا ہے؟"
سلیم نے پوچھا، تو کسی نے جواب دیا
"ایہ لوگ ایک تاجر کے قتل میں ملوث ہیں"

سلیم کو ایسا محسوس ہوا جیسے زمین اس کے قدموں کے نیچے سے نکل گئی ہو۔
اور پھر اچانک، وہی عربہ جس میں مقتول کی لاش تھی، وہاں آ پہنچی۔

...سلیم بھاگتا ہوا اس کے قریب پہنچا، اور جیسے ہی اس نے لاش کی طرف دیکھا، تو چیخ مار کر گر پڑا
"ایہ میرے والد ہیں"

غم اور انصاف کی جدوجہد

سمعان کا جنازہ زحلہ میں بڑی شان و شوکت کے ساتھ نکالا گیا، اور شہر کے معززین بھی شریک ہوئے۔
لیکن ایک حیران کن منظر یہ تھا کہ ایک معزز مسلمان عالم، شیخ صالح، جنازے میں سلیم کے ساتھ ساتھ چل رہے تھے۔

"یہ کیا؟ ایک مسلمان، جو ایک مسیحی کے قتل میں ملوث مسلمانوں کے خلاف کھڑا ہے؟"
لوگ حیران تھے، مگر شیخ صالح خاموشی سے آگے بڑھتے رہے۔
شام کو جب لوگوں نے تعزیت کے لیے سمعان کے گھر کا رخ کیا، تو وہاں ایک شخص کھڑا تھا جس کی موجودگی سب
!کے لیے حیران کن تھی: سلمان احمد

!یہ وہی شخص تھا جس نے حکام کو یہ "اطلاع" دی تھی کہ قتل محمد الہلالی نے کیا ہے

شیخ صالح کی للکار

جب سلمان احمد کی باتوں کا ذکر ہوا، تو شیخ صالح کھڑے ہو گئے اور بلند آواز میں کہا
"ایہ سب جھوٹ ہے! میں آل ہلالی کو جانتا ہوں، یہ اس گھناونی سازش کا شکار بنائے جا رہے ہیں"
مجلس میں لوگ ہلچل مچانے لگے، کچھ نے شیخ کی حمایت کی، تو کچھ نے ان پر سوالات اٹھائے۔

شیخ صالح نے کہا
"ایہ قتل ایک سازش کا نتیجہ ہے، اور میں وعدہ کرتا ہوں کہ میں قاتل کو بے نقاب کر کے رہوں گا"

حقیقی قاتل کا سراغ

اب انصاف کی تلاش شروع ہوئی۔ فارس افندی، جو کہ ایک مشہور تفتیش کار تھا، اور ایک تجربہ کار پولیس اہلکار نے تحقیقات کا آغاز کیا۔

جب وہ جائے واردات پر پہنچے، تو انہوں نے چند اہم چیزیں نوٹ کیں

1. قاتل بائیں ہاتھ سے کام کرتا تھا

2. یہ قتل لوٹ مار کے لیے نہیں کیا گیا تھا۔

3. یہ قتل جان بوجھ کر کسی دشمنی یا سازش کے تحت کیا گیا تھا۔

اب شک کا رخ سلمان احمد کی طرف ہو چکا تھا۔

فارس افندی اور پولیس اہلکار نے سلمان احمد کے گاؤں کا دورہ کیا، جہاں انہوں نے ایک حیرت انگیز انکشاف کیا

سلمان احمد کا ایک خاص آدمی، جو اس کے قریبی ساتھیوں میں شمار ہوتا تھا، بائیں ہاتھ سے کام کرتا تھا، اور اس کی !گردن پر زخموں کے نشانات تھے، جیسے کسی نے دفاع میں اس پر ہاتھ مارا ہو

!یہ تھا اصل قاتل

عدالت میں جنگ

جب مقدمہ چلا، تو سلمان احمد نے جھوٹے گواہ پیش کیے، جنہوں نے محمد الہلالی پر الزامات لگائے۔

لیکن فارس افندی اور شیخ صالح نے ہر جھوٹ کو بے نقاب کر دیا۔

شیخ صالح نے کہا

"اگر ہلالی واقعی قاتل ہوتے، تو وہ اپنے سب سے بڑے خیر خواہ کو کیوں مارتے؟"

فارس افندی نے مزید کہا

اگر یہ قتل دولت کے لیے ہوتا، تو سمعان کو اس وقت لوٹا جاتا جب وہ پیسوں کے ساتھ گاؤں میں آیا تھا، نہ کہ خالی!"
!ہاتھ لوٹنے کے بعد

پھر انہوں نے وہ تمام شواہد عدالت کے سامنے رکھ دیے، جو یہ ثابت کرتے تھے کہ اصل قاتل سلمان احمد کا خاص آدمی تھا، اور یہ سب کچھ ایک سازش تھی۔

انصاف کی فتح

آخر کار، عدالت نے محمد الہلالی اور اس کے ساتھیوں کو بے گناہ قرار دیا، اور اصل قاتل کو گرفتار کر لیا گیا۔

!یہ شیخ صالح، فارس افندی، اور سلیم کی انتھک جدوجہد کا نتیجہ تھا

اختتام، یا ایک نئی شروعات؟

جب سب کچھ ختم ہو گیا، تو سلیم نے سوچا

"...میں نے انصاف تو حاصل کر لیا، مگر میں نے اپنا باپ کھو دیا"

مگر کیا واقعی سب کچھ ختم ہو گیا تھا؟

یا یہ کہانی ابھی آگے بڑھنے والی تھی...؟